

**MA  
DEI  
RA**

MA  
DE  
RA  
WO  
OD

**Toca madeira**

Toca mader  
Knock on wood

S E R I E T É C N I C A  
**CESUGA**

## Toca madeira

Toca madera

Knock on wood

para este volume / para este volumen / for his volume:

edita / editorial / published by

**CESUGA**

**Centro de Estudios Superiores Universitarios de Galicia, S.L.,**

**B-15469984**

**C/ Obradoiro, 47 C.P. 15190, A Coruña (España)**

cofinanciado / cofinanciado / co-financed

**Axencia Galega da Industria Forestal**

editores / editores / editors

**Silvia Blanco Agüeira / Alberto Alonso Oro**

coordinación / coordinación / coordination

**Silvia Blanco Agüeira / Alberto Alonso Oro**

revisión de textos / revisión de textos / proofreading

**Pablo Pose Sánchez / Carmen Ares Vigo**

**Miguel Ángel Pin Calvín / Eva Boullón Peña**

diseño e maquetación / diseño y maquetación / design and layout

**Pablo Pose Sánchez / Carmen Ares Vigo**

**Miguel Ángel Pin Calvín / Eva Boullón Peña**

impresión / impresión / printed

**Copymar. A Coruña**

**Impreso en España / Printed in Spain. 2023**

© imaxes e textos / imágenes y textos / images and texts

**autores/autores/authors**

indexación / indexación / indexing

**ISBN 978-84-09-56509-2**

**DL-C1775-2023**



Publícase baixo o sistema de licenzas "Creative Commons Recoñecemento-Non comercial 4.0" (CC-by-nc).

Se publica bajo el sistema de licencias "Creative Commons Reconocimiento-No comercial 4.0" (CC-by-nc).

Published under the 'Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0' (CC-by-nc) licensing system.

O apoio da Axencia Galega da Industria Forestal para a elaboración desta publicación non implica a aceptación dos seus contidos, que serán responsabilidade exclusiva dos seus autores. Por tanto, a Axencia Galega da Industria Forestal non é responsable do uso que poida facerse da información aquí difundida.

El apoyo de la Agencia Gallega de la Industria Forestal para la elaboración de esta publicación no implica la aceptación de sus contenidos, que serán responsabilidad exclusiva de sus autores. Por tanto, la Agencia Gallega de la Industria Forestal no es responsable del uso que pueda hacerse de la información aquí difundida.

The support of the Galician Agency for Forest-based Industry for the preparation of this publication does not imply acceptance of its contents, which will be the exclusive responsibility of its authors. Therefore, the Galician Agency for Forest-based Industry is not responsible for the use that may be inferred of the information disseminated here.

CESUGA non se responsabiliza dos posibles dereitos de reprodución das imaxes pertencentes aos textos asinados. Estes, se os houbese, son responsabilidade dos autores dos textos conforme aos acordos establecidos e recollidos na web, convenio e/ou convocatoria correspondente.

CESUGA no se responsabiliza de los posibles derechos de reproducción de las imágenes pertenecientes a los textos firmados. Estos, si los hubiera, son responsabilidad de los autores de los textos conforme aos acordos establecidos y recogidos en la web, convenio y/o convocatoria correspondiente.

CESUGA is not responsible for any potential reproduction rights of the images belonging to the signed texts. If there are any, it is the responsibility of the authors of the texts in accordance with the agreements established and outlined on the website, agreement, and/or corresponding call.

## A forza de construír ben chégase a bo arquitecto.

A fuerza de construir bien se llega a buen arquitecto.

By building well you become a good architect.

Aristóteles

# TÁBOA

## ÍNDICE

### INDEX

<b>1</b>	<b>Mostra</b> Presentación Foreword Venancio Salcines Cristal	8-9
<b>2</b>	<b>Limiar</b> Prefacio Prologue Silvia Blanco Agüeira	10-13
<b>3</b>	<b>Ezcurra e Ouzande</b> Ezcurra e Ouzande Ezcurra e ouzande Cristina Ezcurra & Cristina Ouzande	14-17
<b>4</b>	<b>Dotacional, espazo público e vivenda</b> Dotacional Assemblages Cristina Ouzande & Cristina Ezcurra	18-19
<b>5</b>	<b>Centro de Saúde en O Porriño, Pontevedra (2023)</b> Centro de Salud en O Porriño, Pontevedra (2023) Health Centre in O Porriño, Pontevedra (2023) Ezcurra e Ouzande	20-39
<b>6</b>	<b>Centro de Saúde en O Saviñao, Lugo (2021)</b> Centro de Salud de O Saviñao, Lugo (2021) Health Centre in O Saviñao, Lugo (2021) Ezcurra e Ouzande	40-55
<b>7</b>	<b>Centro de Urgencias Extrahospitalarias de A Laracha, A Coruña (2019)</b> Centro de Urgencias Extrahospitalarias de A Laracha, A Coruña (2019) Urgency Care Centre in A Laracha, A Coruña (2019) Ezcurra e Ouzande	56-73
<b>8</b>	<b>Parador no Castelo de Monterrei, Ourense (2015)</b> Parador en el Castillo de Monterrei, Ourense (2015) Hotel at the Castle of Monterrei, Ourense (2015) Ezcurra e Ouzande	74-97
<b>9</b>	<b>Casa da Cultura-Vila Concepción en Cambre, A Coruña (2013)</b> Casa de la Cultura-Villa Concepción en Cambre, A Coruña (2013) Concepción villa Cultural Center in Cambre, A Coruña (2013) Ezcurra e Ouzande	98-115
<b>10</b>	<b>Vivenda en Brión, A Coruña (2023)</b> Vivienda en Brión, A Coruña (2023) House in Brión, A Coruña (2023) Ezcurra e Ouzande	116-127
<b>11</b>	<b>Vivenda en Teo, A Coruña (2023)</b> Vivienda en Teo (2023) House in Teo, A Coruña (2023) Ezcurra e Ouzande	128-135
<b>12</b>	<b>Vivenda modular en T en Culleredo, A Coruña (2015)</b> Vivienda modular en T en Culleredo, A Coruña (2015) Modular house in T in Culleredo, A Coruña(2015) Ezcurra e Ouzande	136-145
<b>13</b>	<b>Hortas urbanas en Lugo (2023)</b> Huertas urbanas en Lugo (2023) Urban gardens in Lugo (2023) Ezcurra e Ouzande	146-153
<b>14</b>	<b>Barrio de Vista Alegre, Santiago de Compostela (2018)</b> Barrio de Vista Alegre, Santiago de Compostela (2018) Vista Alegre neighbourhood, Santiago de Compostela (2018) Ezcurra e Ouzande	154-163
<b>15</b>	<b>Conclusión</b> Conclusiones Conclusion Ezcurra e Ouzande	164-169
<b>16</b>	<b>Créditos</b> Créditos Credits Ezcurra e Ouzande	170-172

## Toca madeira

Toca mader  
Knock on wood

VV.AA

Asistentes | Participantes | Participants



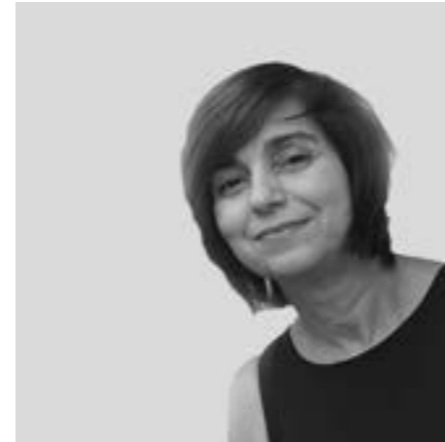
Venancio Salcines Cristal (Ph.D)  
Pte. efbs Grupo Educativo e de CESUGA  
Pte. de efbs Grupo Educativo y de CESUGA  
Pres. efbs Grupo Educativo and CESUGA



Silvia Blanco Agüeira (Ph.D)  
Dirº Grao de Arquitectura en CESUGA  
Dirº Grado de Arquitectura en CESUGA  
Dir. Degree in Architecture at CESUGA



Cristina Ezcurra de la Iglesia  
Arquitecta fundadora de Ezcurra e Ouzande  
Arquitecta fundadora de Ezcurra e Ouzande  
Founding Architect of Ezcurra e Ouzande



Cristina Ouzande Lugo  
Arquitecta fundadora de Ezcurra e Ouzande  
Arquitecta fundadora de Ezcurra e Ouzande  
Founding Architect of Ezcurra e Ouzande



VV.AA  
Fatado  
Grupo  
Group

## Mostra

Presentación  
Foreword

Venancio Salcines Cristal (Ph.D)

Pte. e fbs Grupo Educativo e de CESUGA | Pte. de e fbs Grupo Educativo y de CESUGA | Pres. e fbs Grupo Educativo and CESUGA

A madeira estrutural require de produtos complexos, e isto supón falar de novas fábricas, de bosques sostibles, de operarios cualificados e de novas técnicas construtivas, que teñen que ser estudadas nas escolas de arquitectura. Dado que estes produtos son necesarios para mitigar a pegada de carbono da construción, responsable do 40 % das emisións mundiais, tocaba facer dúas cousas: ou esperar a que todos eses elementos proveñan dos países nórdicos e nos conquisten, ou activar Galicia para que poida liderar o sector en España.

Dende a Xunta trabállase polo primeiro. Empezando por incorporar por imperativo legal un mínimo de madeira construtiva na obra civil autonómica. A demanda pública creará un sector de futuro e sostible. Dende XERA, a Axencia Galega da Industria Forestal, apóstase ademais por actividades formativas que impulsen o coñecemento da industria forestal e da arquitectura en madeira. Se somos capaces de avanzar nestas liñas, seremos líderes mundiais.

En todo iso estase a traballar e agora toca contalo, alzar a voz e terminar co silencio.

La madera estructural requiere de productos complejos, y esto supone hablar de nuevas fábricas, de bosques sostenibles, de operarios cualificados y de nuevas técnicas constructivas, que han de ser estudiadas en las escuelas de arquitectura. Dado que estos productos son necesarios para mitigar la huella de carbono de la construcción, responsable del 40 % de las emisiones mundiales, tocaba hacer dos cosas: o esperar a que todos esos elementos provengan de los países nórdicos y nos conquisten, o activar Galicia para que pueda liderar el sector en España.

Desde la Xunta se trabaja por lo primero. Empezando por incorporar por imperativo legal un mínimo de madera constructiva en la obra civil autonómica. La demanda pública creará un sector de futuro y sostenible. Desde XERA, la Axencia Galega da Industria Forestal, se apuesta además por actividades formativas que impulsen el conocimiento de la industria forestal y de la arquitectura en madera. Si somos capaces de avanzar en estas líneas, seremos líderes mundiales.

En todo ello se está trabajando y ahora toca contarlo, alzar la voz y terminar con el silencio.

Structural timber requires complex products, and this means talking about new factories, sustainable forests, skilled workers and new construction techniques, which have to be studied in architecture schools. Given that these products are necessary to mitigate the carbon footprint of construction, responsible for 40% of global emissions, there were two things to do: either wait for all these elements to come from the Nordic countries and conquer us, or activate Galicia so that it can lead the sector in Spain.

The Xunta is working for the former. Starting with incorporating by legal imperative a minimum of constructive wood in the autonomous civil work. The public demand will create a future and sustainable sector. XERA, the Axencia Galega da Industria Forestal, is also committed to training activities that promote knowledge of the forestry industry and wood architecture. If we are able to advance along these lines, we will be world leaders.

We are working on all this and now it is time to tell the story, raise our voices and put an end to the silence.



Silvia Blanco Agüeira (PhD.)

Directora do Grao de Arquitectura en CESUGA | Directora del Grado de Arquitectura en CESUGA | Head of Architecture Department at CESUGA

Esta colección é froito do rexistro gráfico e documental de catro actividades formativas non regradas desenvolvidas no Grao de Arquitectura de Cesuga durante o ano 2023.

Son catro actividades cofinanciadas pola XERA, Axencia Galega da Industria Forestal, que teñen como obxectivo mellorar coñecementos sobre o tema de construción con este material biolóxico de orixe vexetal.

Cada unha delas xerou a súa propia publicación que funciona como material divulgativo, con contidos inéditos e valiosos para todos os interesados na arquitectura da madeira.

A través destes obradoiros xerouse un espazo de encontro que permitiu establecer sinerxías entre as distintas organizacións que integran o sistema emprendedor e empresarial galego, transmitindo a necesidade de emprender e xestionar con triplo impacto.

Vincúlase así os sectores privado, público e académico para ubicar a Galicia como referente nacional da construción sostible.

La presente colección es el resultado del registro gráfico y documental de cuatro actividades formativas no regladas desarrolladas en el Grado de Arquitectura de Cesuga durante el año 2023.

Son cuatro actividades cofinanciadas por XERA, Axencia Galega da Industria Forestal, que pretenden mejorar el conocimiento en materia de construción con este material biolóxico de origen vegetal. Cada una de ellas ha generado su propia publicación que funciona como material divulgativo, con contenido inédito y valioso para todos aquellos interesados en la arquitectura con madera.

A través de estos talleres se ha generado un espacio de encuentro que ha permitido establecer sinergias entre las diferentes organizaciones que componen el sistema emprendedor y empresario gallego, transmitiendo la necesidad de emprender y gestionar con triple impacto.

Se vincula así al sector privado, el público y el académico para posicionar Galicia como referente nacional de la construción sostenible.

This collection is the result of the graphic and documentary record of four non-regulated training activities developed in the Cesuga Degree in Architecture during the year 2023.

They are four activities co-financed by XERA, Axencia Galega da Industria Forestal, which aim to improve knowledge on the subject of construction with this biological material of plant origin. Each of them has generated its own publication that works as informative material, with unreleased and valuable content for all those interested in wood architecture.

Through these workshops, a meeting space has been generated which has allowed synergies to be established among the different organizations that comprise the Galician entrepreneurial and business system, transmitting the need to undertake and manage with triple impact.

Thus, the private, public and academic sectors are linked to position Galicia as a national benchmark for sustainable construction.





## Ezcurra e Ouzande

Ezcurra e Ouzande

Ezcurra e Ouzande

Cristina Ouzande & Cristina Ezcurra

Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Architects, founders of Ezcurra e Ouzande

Dende hai máis dunha década Ezcurra e Ouzande arquitectura propón un enfoque sostible ao mundo da arquitectura nos seus diversos ámbitos, dende deseño urbano a deseño interior ou industrial.

Deseñamos de xeito rigoroso e coherente coa nosa forma de pensar. Empregamos os materiais con claridade e honestidade, procurando solucións sostibles tanto na construción coma no emprazamento. Poñemos atención nas preexistencias para dotalas dun novo valor. Temos en conta ao usuario final, as súas necesidades e aspiracións.

Cada deseño é un reto na busca da mellor solución. Cada proxecto axústase ata atoparmos a solución precisa.

Creemos que un bo deseño xorde dunha aproximación global a cada un dos seus compoñentes formais, funcionais e técnicos; e por iso ofrecemos solucións completamente integrais, incluíndo enxeñaría, deseño interior, mobiliario, paisaxismo, etc.

Supervisamos coidadosamente o desenvolvemento de cada proxecto

Desde hace más de una década Ezcurra e Ouzande arquitectura propone un enfoque sostenible del mundo de la arquitectura en sus diversos ámbitos, desde el diseño urbano al diseño interior o industrial.

Diseñamos de manera rigurosa y coherente con nuestra forma de pensar. Empleamos los materiales con claridad y honestidad, buscando soluciones sostenibles tanto en construcción como en emplazamiento. Prestamos atención a las preexistencias para dotarlas de un valor nuevo. Tenemos en cuenta al usuario final, sus necesidades y aspiraciones.

Cada diseño es un reto en la búsqueda de la mejor solución. Cada proyecto se ajusta hasta encontrar la respuesta precisa.

Creemos que un buen diseño surge a partir de una aproximación global a cada uno de sus componentes formales, funcionales y técnicos; y por ello ofrecemos soluciones completamente integrales, incluyendo ingeniería, diseño interior, mobiliario, paisajismo, etc.

Supervisamos cuidadosamente el desarrollo de cada proyecto desde su

For more than a decade Ezcurra e Ouzande arquitectura proposes a sustainable approach to architecture in its various fields of action, from urban design to interior and industrial design.

We design rigorously and consistently with our thinking. We use materials with clarity and honesty, we seek sustainable solutions both to construction and settlement. We pay attention to pre-existing constructions to improve their value. We take users into account, their needs and aspirations.

Each design is a challenge in the search for the best solution. Every project aims to find the accurate answer.

We understand that a good design comes from a completely integrated approach of each component: formal, functional and technical aspects. We provide wholly integrated design solutions, including engineering, interior design, furniture, landscaping, etc.

We review every project regularly during its development, from

Cristina Ezcurra e Cristina Ouzande, arquitectas © Ezcurra e Ouzande

Cristina Ezcurra e Cristina Ouzande, arquitectas © Ezcurra e Ouzande

Cristina Ezcurra e Cristina Ouzande, architects © Ezcurra e Ouzande







## Dotacional, vivienda e espazo público

Dotacional, viviendas y espacio público

Facilities, dwellings and public space

Cristina Ouzande & Cristina Ezcurra

Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Architects, founders of Ezcurra e Ouzande

Esta publicación é froito dun traballo colectivo, non só do equipo de persoas que participamos directamente na realización destes proxectos, senón tamén de todas aquelas persoas que ao longo dos anos traballaron para recuperar o uso da madeira e os oficios vinculados a ela, e dos que creron que a construción con madeira é o camiño máis certo cara ao futuro.

Este libro recoñece obras de edificación e intervencións no espazo urbano que temos proxectado e construído ao longo dos últimos anos da nosa vida profesional e que teñen a madeira como material principal.

Ordenáronse estes traballos segundo o seu uso, e dentro deste, de maneira cronolóxica, desde os máis recentes aos que levan máis anos construídos.

A clasificación comeza cos edificios dotacionais. No segundo apartado seleccionáronse unha serie de vivendas unifamiliares e finalmente, no apartado espazo público, recolléronse as intervencións levadas a cabo nun barrio completo e nunha dotación de hortas urbanas.

Esta publicación es fruto de un trabajo colectivo, no solo del equipo de personas que hemos participado directamente en la realización de estos proyectos, sino también de todas aquellas personas que a lo largo de los años han trabajado para recuperar el uso de la madera y los oficios vinculados a ella, y de los que han creído que la construcción con madera es el camino más cierto hacia el futuro.

Este libro recoge obras de edificación e intervencións en el espacio urbano que hemos proyectado y construido a lo largo de los últimos años de nuestra vida profesional y que tienen a la madera como material principal.

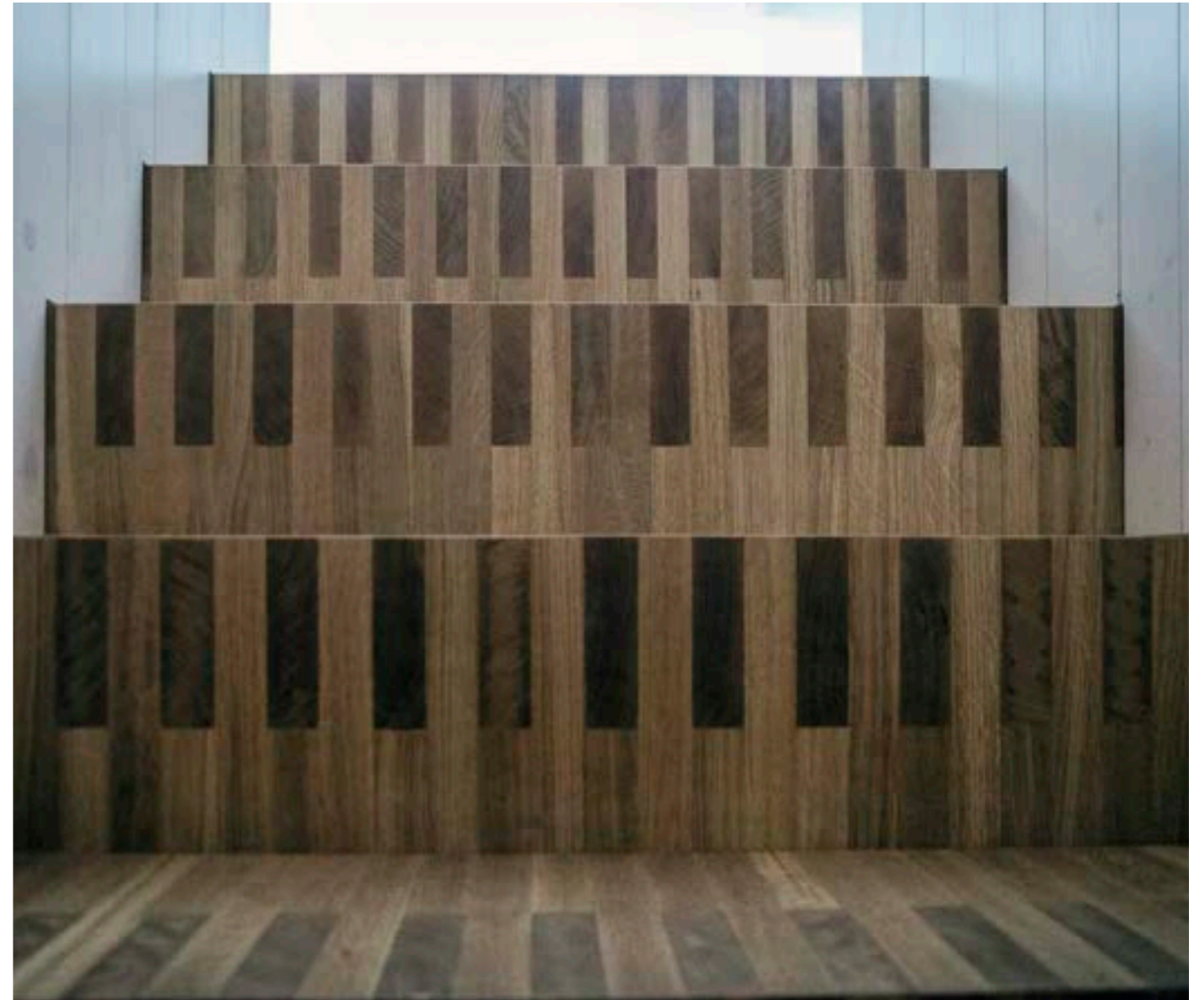
Se han ordenado estos trabajos según su uso, y dentro de este, de manera cronológica, desde los más recientes a los que llevan más años construidos.

La clasificación comienza con los edificios dotacionales. En el segundo apartado se seleccionaron una serie de viviendas unifamiliares y finalmente, en el apartado espacio público, se han recogido las intervenciones llevadas a cabo en un barrio completo y en una dotación de huertos urbanos.

Escalera © David de la Iglesia

Escalera © David de la Iglesia

Stairs © David de la Iglesia



## Centro de Saúde en O Porriño, Pontevedra (2023)

Centro de Salud en O Porriño, Pontevedra (2023)

Health Centre in O Porriño, Pontevedra (2023)

Cristina Ouzande & Cristina Ezcurra

Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Architects, founders of Ezcurra e Ouzande

Este proxecto aborda a construción dun edificio de nova planta como centro de urxencias (PAC) e a remodelación do centro de saúde que xa existe. O PAC aséntase nun sobrance no norte da parcela do centro actual, única zona libre do solar, cunha forte pendente de forma que en escasos metros a planta baixa do PAC, coincide coa planta primeira do centro de saúde.

É un novo volume de tres plantas (soto, baixa e primeira) que acollerá o servizo de urxencias ademais de incorporar como novidade unha área de fisioterapia. Precísase por necesidades do servizo dunha conexión entre o edificio novo e o existente que se resolve grazas a un núcleo de comunicacións verticais compartido. Este elemento de unión xera un espazo exterior de xardín entre edificios que permite ademais a entrada de luz natural na orientación oeste e contribúe a ordenar os usos necesarios creando unha solución espacial limpa e sinxela, facilitando o bo funcionamento do centro e a súa comprensión.

O edificio adáptase formalmente á parcela dispoñible cun volume rectangular no que se practica unha rotura para procurar iluminación natural

Este proyecto aborda la construcción de un edificio de nueva planta como centro de urgencias (PAC) y la remodelación del centro de salud que ya existe. El PAC se ubica en un sobrance al norte de la parcela del actual centro, única zona libre del solar, con gran pendiente de modo que en pocos metros la planta baja del PAC coincide con la primera planta del centro de salud.

Se trata de un nuevo volumen de tres plantas (sótano, planta baja y primera) que acogerá el servicio de urgencias además de incorporar como novedad una zona de fisioterapia. Por necesidades de servicio se requiere una conexión entre el nuevo edificio y el existente, que se soluciona mediante un núcleo de comunicaciones verticales compartido. Este elemento de unión genera un espacio ajardinado exterior entre edificios que además permite la entrada de luz natural en orientación oeste y contribuye a ordenar los usos necesarios creando una solución espacial limpia y sencilla, facilitando el buen funcionamiento del centro y su comprensión.

El edificio se adapta formalmente a la parcela disponible con un volumen

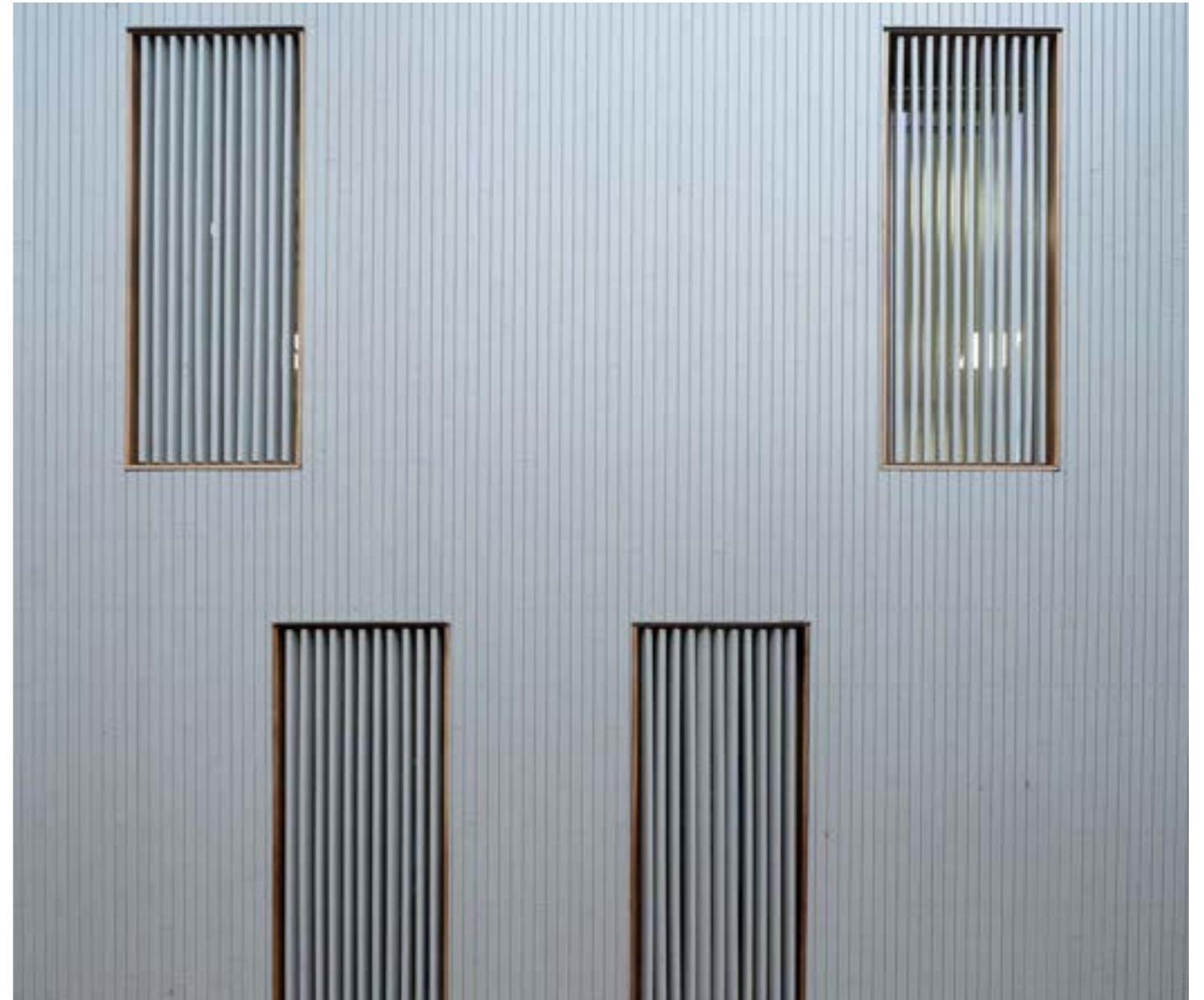
This project addresses the construction of a new building as an emergency center (PAC) and the remodeling of the existing health center. The PAC is located in a surplus to the north of the current center plot, the only free area of the site, with a steep slope so that in a few meters the ground floor of the PAC coincides with the first floor of the health center.

It is a new volume with three floors (basement, ground floor and first floor) that will house the emergency service in addition to incorporating a physiotherapy area as a novelty. Due to service needs it is required a connection between the new and the existing building, which is solved through a shared vertical communications core. This connecting element generates an exterior garden space between buildings that allows the entry of natural light in a west orientation and contributes to organizing the necessary uses, creating a clean and simple spatial solution, facilitating the proper functioning of the center and its understanding. The building formally adapts to the available plot with a rectangular volume in

Fachada © Manuel G. Vicente

Fachada © Manuel G. Vicente

Facade © Manuel G. Vicente



ás zonas baixo rasante. Este patio acondiciónase con vexetación como elemento filtro que dilúe a contorna, suavizando a posición pouco favorable do edificio. O espazo verde aporta unha comunicación sensorial coa natureza, axuda á contemplación, busca o benestar de usuarios e profesionais. Ao mesmo tempo orixina vistas cruzadas que amplían as perspectivas aportando sensación de amplitude ao poder pousar a mirada ao lonxe.

Unha cuberta axardinada á que se incorpora unha pérgola para o control do soleamento acompaña os tempos de lecer do persoal sanitario.

Constructivamente combina sistemas de entramado lixeiro, sistemas de CLT e un entaboadado termotratado de piñeiro de Galicia lacado como material de acabado na fachada. Así mesmo as carpintarías exteriores e as lamas de control solar que incorporan son de madeira. Este foi tamén o material elixido para a zona exterior de descanso na cuberta axardinada, pérgola e pavimento.

O resultado é un edificio volumetricamente moi sinxelo, cunha envolvente neutra; encaixado no sucinto espazo dispoñible pero que consegue que a experiencia dende o interior sexa a dun edificio de contornas abertas.

rectangular en el que se practica una ruptura para dotar de iluminación natural a las zonas bajo rasante. Este patio se acondiciona con vegetación como elemento filtro que diluye el entorno, suavizando la posición poco favorable del edificio. El espacio verde aporta una comunicación sensorial con la naturaleza, ayuda a la contemplación, busca el bienestar de usuarios y profesionales. Al mismo tiempo origina vistas cruzadas que amplían las perspectivas, aportando sensación de amplitud al poder mirar a lo lejos. Una cubierta ajardinada, con pérgola para control solar, acompaña el tiempo de ocio del personal sanitario.

Constructivamente, combina sistemas de entramado ligero, sistemas de CLT y un entablado termotratado de pino de Galicia lacado como material de acabado en fachada. Asimismo, las carpinterías exteriores y las lamas de control solar que incorporan son de madera. Este fue también el material elegido para la zona exterior de descanso en la cubierta ajardinada, pérgola y pavimento.

El resultado es un edificio volumétricamente muy sencillo, con una envolvente neutra; encajado en el escueto espacio disponible pero que logra que la experiencia desde el interior sea la de un edificio de contornos abiertos.

which a break is made to provide natural lighting to the below-grade areas. This patio is equipped with vegetation as a filtering element that dilutes the environment, softening the unfavourable position of the building. The green space provides sensory communication with nature, helps contemplation and seeks the well-being of users and professionals. At the same time, it gives rise to crossed gazes that expand perspectives, providing a feeling of spaciousness when looking into the distance. A landscaped roof, with a pergola for solar control, accompanies the leisure time of healthcare personnel.

Constructively, it combines framework and CLT systems and a lacquered heat-treated Galician pine panelling as a finishing material on façade. Likewise, the exterior carpentry and their solar control slats are made of wood. This material was also chosen for the outdoor resting area on the garden roof, pergola and pavement.

The result is a volumetrically very simple building, with a neutral envelope; fitted into the limited space available but which manages to make the experience from the inside that of an open contour building.





















## Centro de Saúde O Saviñao, Lugo (2021)

Centro de Salud O Saviñao, Lugo (2021)  
Health Center O Saviñao, Lugo (2021)

Cristina Ouzande & Cristina Ezcurra

Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Architects, founders of Ezcurra e Ouzande

O proxecto aborda a construción dun edificio de uso sanitario de nova planta para atención primaria como centro de saúde.

Conscientes de que estes centros están sometidos a unha constante actividade e os recursos que se dispoñen para a súa construción e para o seu mantemento son limitados, tanto no deseño do centro como no seu desenvolvemento construtivo, evitouse o uso de materiais custosos e de solucións complexas tanto estruturais, de instalacións, como construtivas, que ademais de resultar de partida máis elevadas de prezo, necesiten de axustes ou mantemento complexos, tratando así de simplificar as tarefas de conservación.

Axústase en volumetría e pel a criterios expresivos de singularidade por un lado e de continuidade e integración por outro; seguindo a aliñación da rúa existente e respectando o bosque circundante. Buscouse un edificio atemporal, abstracto.

Construímos nun solar delimitado nas súas orientacións norte, leste e oeste por vías públicas e sur por un espazo axardinado con instalacións

El proyecto aborda la construcción de un edificio de uso sanitario de nueva planta para atención primaria como centro de salud.

Conscientes de que estos centros están sometidos a una constante actividad y los recursos que se disponen para su construcción y para su mantenimiento son limitados, tanto en el diseño del centro como en su desarrollo constructivo, se evitó el uso de materiales costosos y de soluciones complejas tanto estructurales, de instalaciones, como constructivas, que además de resultar de partida más elevadas de precio, necesiten de ajustes o mantenimientos complejos, tratando así de simplificar las tareas de conservación.

Se ajusta en volumetría y piel a criterios expresivos de singularidad por un lado y de continuidad e integración por otro; siguiendo la alineación de la calle existente y respetando el bosque circundante. Se buscó un edificio atemporal, abstracto.

Construimos en un solar delimitado en sus orientaciones norte, este y oeste por vías públicas y al sur por un espacio ajardinado con instalaciones

The project addresses the construction of a new health building for primary care as a health center.

Aware that these centers are subject to constant activity and the resources available for their construction and maintenance are limited, both in the design of the center and in its construction development, the use of expensive materials and complex solutions in structure, installations, and construction were avoided, due to their higher cost in addition to the requirement of complex adjustments or maintenance; trying this way to simplify conservation tasks.

It adjusts in volumetry and skin to expressive criteria of singularity on the one hand and continuity and integration on the other; following the alignment of the existing street and respecting the surrounding forest. A timeless, abstract building was sought.

We built on a site delimited in its north, east and west orientations by public roads and south by a garden space with sports facilities. The work plot is empty of any built element and lined with trees.

Detalle da fiestra © Manuel G. Vicente  
Detalle de ventana © Manuel G. Vicente  
Window detail © Manuel G. Vicente



deportivas. A parcela de traballo esta baleira de calquera elemento construído e arborada.

Trátase por tanto dun edificio exento de planta baixa cuxa definición volumétrica virá dada polos requirimentos funcionais, a dispoñibilidade de chan, orientacións, solución construtiva, relación co viario, accesos, espazo circundante... a relación de escala co contorno.

O edificio proxectouse buscando resolver as necesidades propostas polo programa de maneira ordenada, limpa, optimizando a superficie construída.

Na procura da contemplación ou aprehensión do espazo exterior, recórrese a mecanismos de rotura do volume, os patios, por onde a luz e a vexetación penetra no interior e se convierten nun filtro, un elemento de transición que contribúe a suavizar a contorna, controlando o asolamento e as vistas.

Aportan estes patios diversidade no espazo interior. Ao tempo prodúcense fugaces vistas cruzadas cando aparecen puntuais coincidencias planimétricas entre ocos e patios.

Conservouse no posible o arborado existente.

deportivas. La parcela de trabajo está vacía de cualquier elemento construído y arbolada.

Se trata por tanto de un edificio exento de planta baja cuya definición volumétrica vendrá dada por los requerimientos funcionales, la disponibilidad de suelo, orientaciones, solución constructiva, relación con el viario, accesos, espacio circundante... la relación de escala con el entorno.

El edificio se proyectó buscando resolver las necesidades propuestas por el programa de manera ordenada, limpia, optimizando la superficie construída.

En la búsqueda de la contemplación o aprehensión del espazo exterior, se recurre a mecanismos de ruptura del volumen, los patios, por donde la luz y la vexetación penetra en el interior y se convierten en un filtro, un elemento de transición que contribuye a suavizar el entorno, controlando el soleamiento y las vistas.

Aportan estos patios diversidad en el espazo interior. Al tiempo se producen fugaces vistas cruzadas cuando aparecen puntuais coincidencias planimétricas entre huecos y patios.

Se conservó dentro de lo posible el arbolado existente.

It is therefore a building free of a ground floor whose volumetric definition will be given by the functional requirements, the availability of land, orientations, constructive solution, relationship with the road, accesses, surrounding space... the relationship of scale with the contour.

The building was designed seeking to resolve the needs proposed by the program in an orderly, clean manner, optimizing the built space.

In the search for contemplation or apprehension of the exterior space, mechanisms of breaking up the volume are used, the patios, where light and vegetation penetrates the interior and become a filter, a transition element that contributes to softening the environment, controlling the accommodation and the views.

These patios provide diversity in the interior space. At the same time, fleeting cross views occur when specific planimetric coincidences appear between openings and patios.

The existing trees were preserved as much as possible.

With the simple proposed volumetry,



Coa sinxela volumetría proposta, a altura mínima necesaria e a envolvente exterior, de placa de fibrocemento lisa, búscase un acabado neutro en cor e textura.

O resultado é un edificio de mínimos, cunha discreta presenza e unha cuberta vexetal que contribúe de maneira importante á integración no entorno.

Con la sencilla volumetría propuesta, la altura mínima necesaria y la envolvente exterior, de placa de fibrocemento lisa, se busca un acabado neutro en color y textura.

El resultado es un edificio de mínimos, con una discreta presencia y una cubierta vegetal que contribuye de manera importante a la integración en el entorno.

the minimum necessary height and the exterior envelope, made of smooth fiber cement plate, a neutral finish in color and texture is sought.

The result is a minimalist building, with a discreet presence and a green roof that contributes significantly to integration into the environment.



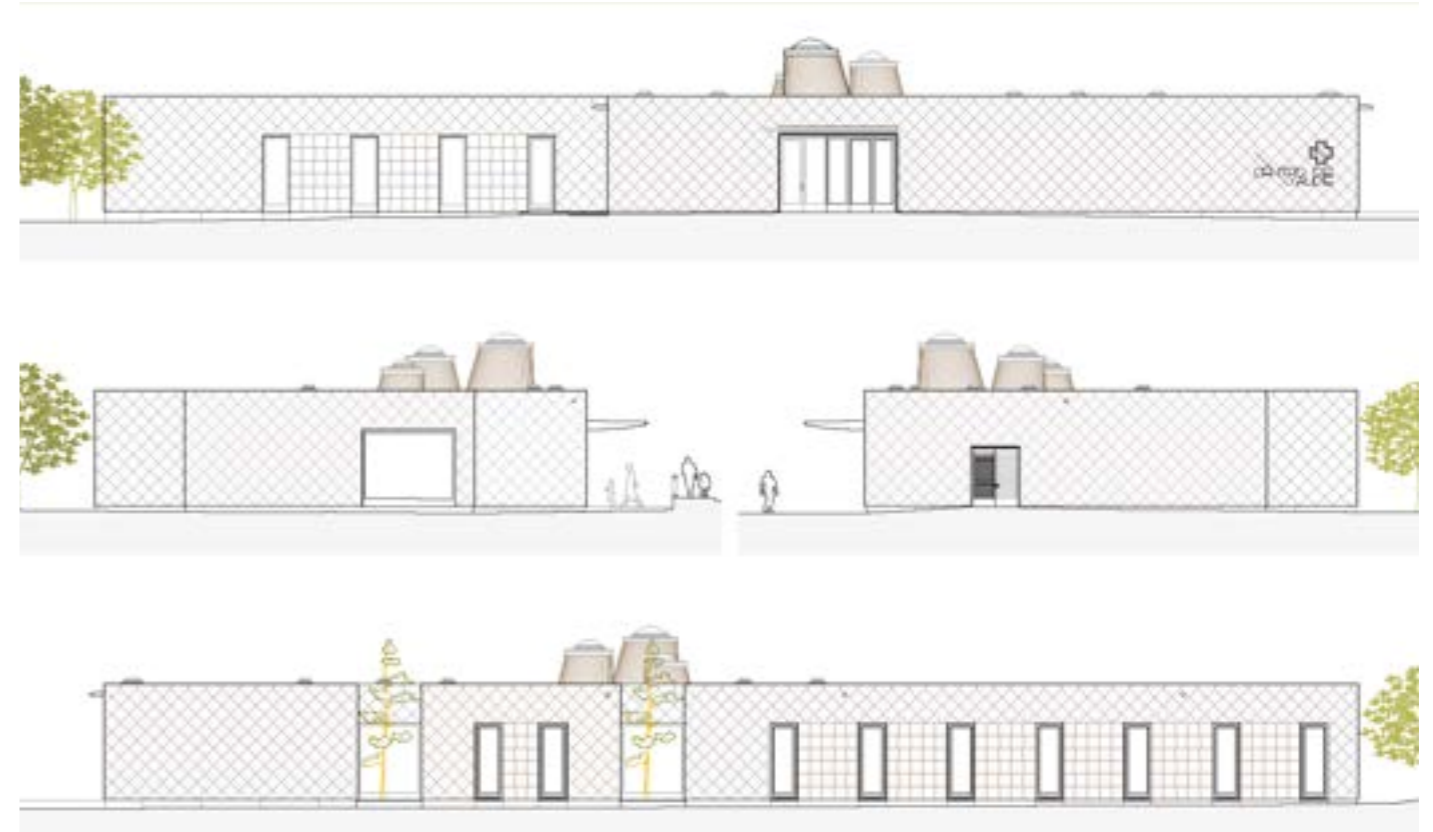




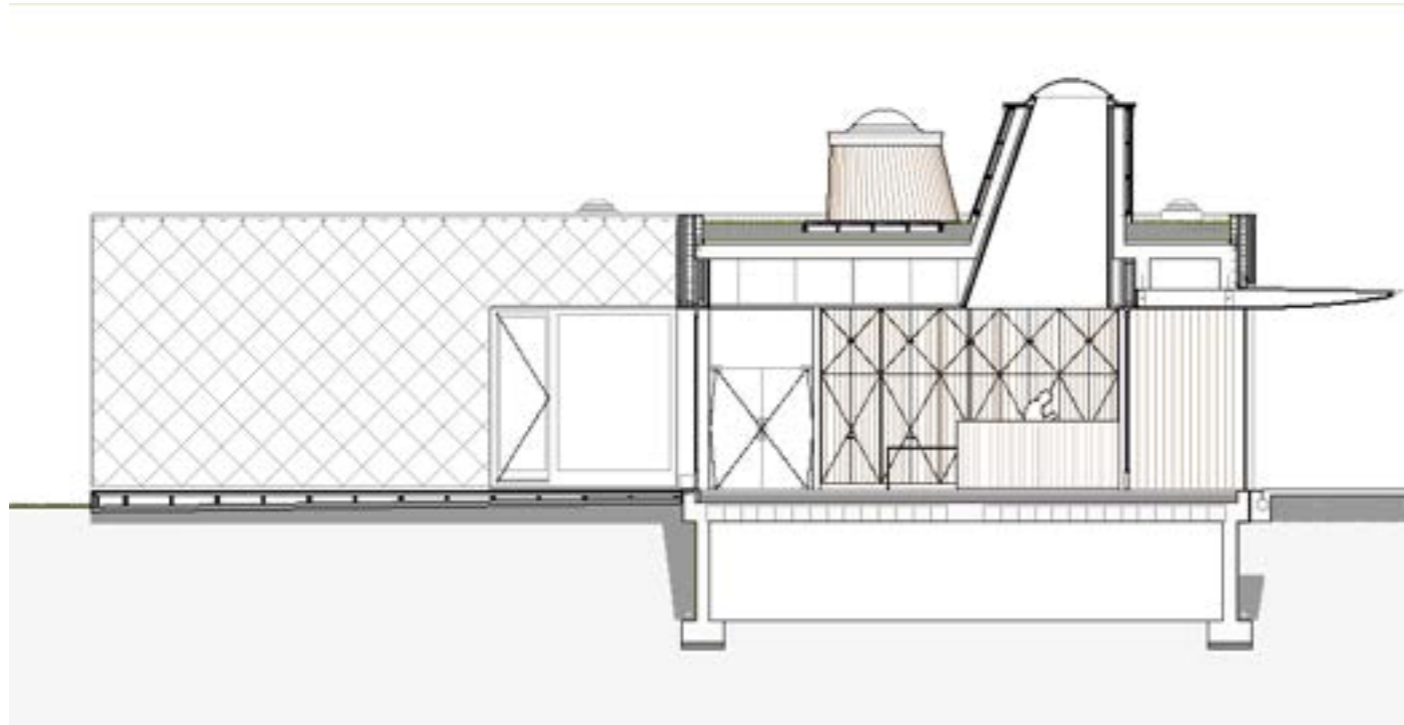




01/11







## Centro de Urgencias Extrahospitalarias en A Laracha, A Coruña (2019)

Centro de Urgencias Extrahospitalarias en A Laracha, A Coruña (2019)

Urgent Care Centre of A Laracha, A Coruña (2019)

Cristina Ouzande & Cristina Ezcurra

Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Architects, founders of Ezcurra e Ouzande

O obxectivo era construír un edificio cun material de orixe natural cun proceso produtivo que, en relación a outros produtos industrializados, xenera menos residuos, require un baixo consumo enerxético, respecta a natureza e o medio ambiente e pódese dicir que é 100% renovable (de seguirse os protocolos de tala e replante que garantan a continuidade do ciclo), reciclable e reutilizable.

Proxectamos un edificio de madeira onde tanto os sistemas estruturais, como de pechamento, tabicaría e gran parte dos acabados se resolven mediante elementos tecnolóxicos de madeira maciza e derivados da mesma. Estes sistemas permiten un alto nivel de prefabricación e desenvolver un proceso completo de construción en seco.

Tívoise en conta a eficiencia medioambiental do edificio, achegándonos aos parámetros de consumo case nulo.

O Centro de Atención de Urgencias Extrahospitalarias de A Laracha é un edificio de uso público sanitario ubicado dentro do núcleo urbano de A Laracha (A Coruña), nunha parcela

El objetivo era construir un edificio con un material de origen natural cuyo proceso produtivo en relación a otros productos industrializados genera menos residuos, requiere un bajo consumo energético, respeta la naturaleza y el medio ambiente y se puede decir que es 100% renovable (si se siguen los protocolos de tala y replante que garantizan la continuidad del ciclo), reciclable y reutilizable.

Proyectamos un edificio de madera donde tanto los sistemas estructurales, como de cerramiento, tabiquería y gran parte de los acabados se resuelven mediante elementos tecnológicos de madera maciza y derivados de la misma. Estos sistemas permiten un alto nivel de prefabricación y desenvolver un proceso completo de construción en seco.

Se tuvo en cuenta la eficiencia medioambiental del edificio, acercándonos a los parámetros de consumo casi nulo.

El Centro de Atención de Urgencias Extrahospitalarias de A Laracha es un edificio de uso público sanitario ubicado dentro del núcleo urbano de A Laracha (A Coruña), en una parcela

The objective was to build a building with a material of natural origin whose production process in relation to other industrialized products generates less waste, requires low energy consumption, respects nature and the environment and can be said to be 100% renewable (if we follow the felling and replanting protocols that guarantee the continuity of the cycle), recyclable and reusable.

We project a wooden building where both the structural systems, enclosure, partition walls and a large part of the finishes are resolved using technological elements made of solid wood and derivatives thereof. These systems allow a high level of prefabrication and a complete dry construction process.

The environmental efficiency of the building was taken into account, bringing us closer to the parameters of almost zero consumption.

The A Laracha Extra-Hospital Emergency Care Center is a building for public health use located within the urban center of A Laracha (A Coruña), on a square plot of 717 m<sup>2</sup>, defined by two corner streets,

Acceso © Santos-Díez

Acceso © Santos-Díez

Entrance © Santos-Díez



cadrada de 717 m<sup>2</sup>, definida por dúas rúas que fan esquina, unha enorme medianeira pertencente a un edificio de vivendas e a fachada traseira do actual centro de saúde.

Era preciso proxectar un edificio que ademais do seu propio uso servise para ordenar o espazo circundante, establecer unha relación de escala cos edificios do contorno e á vez resolver as conexións precisas co centro de saúde, a medianeira e as vías públicas que lle dan servizo.

O edificio ten 613 m<sup>2</sup> construídos distribuídos en dúas plantas. A súa volumetría, en forma de L, pégase á medianeira existente, tratando de reducir a súa presenza, á fachada sur do actual centro de saúde, buscando facilitar a conexión con el. Deste xeito liberamos espazo na parcela para o acceso dando lugar a un pequeno xardín que permite conservar un magnífico exemplar de chopo branco (*Populus alba*).

Ao edificio accédese a través dun cortaventos de grande transparencia que funciona como regulador térmico.

O vestíbulo de entrada é a parte representativa e lugar de acollida dos usuarios. Desenvólvese arredor dun patio exterior que comparte co centro de saúde existente e é punto de

cuadrada de 717 m<sup>2</sup>, definida por dos calles que hacen esquina, una enorme medianera perteneciente a un edificio de viviendas y la fachada trasera del actual centro de salud.

Era preciso proyectar un edificio que además de para su propio uso, sirviese para ordenar el espacio circundante, establecer una relación de escala con los edificios del entorno y a la vez resolver las conexiones necesarias con el centro de salud, la medianera y las vías públicas que le dan servicio.

El edificio tiene 613m<sup>2</sup> construidos distribuidos en 2 plantas. Su volumetría, en forma de L, se pega a la medianera existente, tratando de reducir su presencia, y a la fachada sur del actual centro de salud, buscando facilitar la conexión con él. De este modo liberamos espacio en la parcela para el acceso dando lugar a un pequeño jardín que permite conservar un magnífico ejemplar de álamo blanco (*Populus alba*).

Al edificio se accede a través de un cortavientos de gran transparencia que funciona como regulador térmico.

El vestíbulo de entrada, es la parte representativa y lugar de acogida de los usuarios. Se desarrolla alrededor de un patio exterior que comparte con el centro de salud existente y es punto de

a huge party wall belonging to a residential building and the rear façade of the current health center.

It was necessary to design a building that, in addition to its own use, would serve to organize the surrounding space, establish a scale relationship with the surrounding buildings and at the same time resolve the necessary connections with the health center, the party wall and the public roads that They give you service.

The building has 613m<sup>2</sup> built distributed over 2 floors. Its L-shaped volumetry is attached to the existing party wall, trying to reduce its presence, and to the south façade of the current health center, seeking to facilitate the connection with it. In this way we free up space on the plot for access, giving rise to a small garden that allows us to preserve a magnificent specimen of white poplar (*Populus alba*).

The building is accessed through a highly transparent windbreak that functions as a thermal regulator.

The entrance hall is the representative part and welcoming place for users. It develops around an exterior patio that it shares with the existing health center and is a point of visual contact between the two buildings



contacto visual entre ambos edificios que aquí se transforman nun. A luz e a vexetación entran desde o exterior e funcionan como filtro, como elemento de transición, suavizando a contorna, controlando o soleamento e as vistas. Contribúe este patio á diversidade do espazo e acompaña a comunicación interior co centro de saúde actual.

Para este hall amplo e luminoso, buscamos unha boa adecuación entre función e confort, tanto no uso do mesmo como a nivel perceptivo.

Por tanto empregamos materiais naturais, nobres: paramentos de entaboadado de madeira de carballo e estrutura de madeira laminada de abeto, que neste caso queda vista.

O pavimento resólvese mediante unha lámina continua de PVC, buscando minimizar o número de xuntas para percibilo como un único plano que procurará unha unidade visual nesta parte do edificio.

A zona de espera aparece como unha rótula entre os espazos de comunicación.

A continuación organízanse as consultas, oficios e almacén de medicamentos. Traballamos nestes espazos con materiais continuos en teitos, paramentos e chans.

contacto visual entre los dos edificios que aquí se transforman en uno. La luz y la vegetación entran desde el exterior y funcionan como filtro, como elemento de transición, suavizando el entorno, controlando el soleamiento y las vistas. Contribuye este patio a la diversidad del espacio y acompaña la comunicación interior con el centro de salud actual.

Para este hall amplio y luminoso buscamos una buena adecuación entre función y confort, tanto en el uso del mismo como a nivel perceptivo.

Por tanto recurrimos a materiales naturales, nobres: paramentos de entablado de madera de roble y estructura de madera laminada de abeto, que en este caso queda vista.

El pavimento se resuelve mediante una lámina continua de PVC, buscando minimizar el número de juntas para percibirlo como un único plano que procurará una unidad visual en esta parte del edificio.

La zona de espera aparece como una rótula entre los espacios de comunicación. A continuación se organizan las consultas, oficios y almacén de medicamentos. Se trabaja en estos espacios con materiales continuos en techos, paramentos y suelos.

that here become one. Light and vegetation enter from the outside and work as a filter, as a transition element, softening the environment, controlling sunlight and views. This patio contributes to the diversity of the space and accompanies the interior communication with the current health center.

For this spacious and bright hall we look for a good match between function and comfort, both in its use and at a perceptual level. Therefore we resorted to natural, noble materials: oak wood paneling and laminated fir wood structure, which in this case is visible.

The pavement is resolved using a continuous sheet of PVC, seeking to minimize the number of joints to perceive it as a single plane that will provide visual unity in this part of the building.

The waiting area appears as a kneecap between the communication spaces. Consultations, offices and medicine storage are organized below. We work in these spaces with continuous materials on ceilings, walls and floors.

The first floor houses the spaces for userrestrictedtohealthcarepersonnel.



A planta primeira acolle os espazos de uso restrinxido ao personal sanitario. Desenvólvese ao longo dun corredor distribuidor que ordena e dá acceso a unha sala de descanso, aseos, vestiarios e dormitorios.

Tres ocios abren esta zona privada cara un espazo axardinado sobre a cuberta da planta baixa.

Nesta zona de uso non sanitario, modificamos os criterios de confort, que pasan de primar a eficiencia hixiénica a buscar un ambiente máis doméstico.

Traballamos con chans de tarima maciza de carballo en salas, dormitorios e corredores. Nos aseos utilízase o PVC como único material continuo en parede e chan.

No que se refire á contorna inmediata, acondicionamos o espazo baleiro de parcela con xardíns en montículos, por un lado para a protección da árbore existente, separándoa así das zonas de circulación; e por outro, para crear unha barreira verde diante das fiestras das consultas, procurando a privacidade destes espazos.

La planta primera acoge los espacios de uso restringido al personal sanitario. Se desarrolla a lo largo de un corredor distribuidor que ordena y da acceso a una sala de descanso, aseos, vestuarios y dormitorios.

Tres huecos abren esta zona privada a un espacio ajardinado sobre la cubierta de la planta baja.

En esta zona de uso no sanitario modificamos los criterios de confort que pasan de primar la eficiencia hixiénica a buscar un ambiente más doméstico.

Trabajamos con suelos de tarima maciza de roble en salas, dormitorios y corredores. En los aseos se utiliza el PVC como único material continuo en pared y suelo.

En lo que se refiere al entorno inmediato, se acondicionó el espacio vacío de parcela con jardines en montículos, por un lado para la protección del árbol existente, separándolo así de las zonas de circulación; y por otro, para crear una barrera verde delante de las ventanas de las consultas, procurando la privacidad de estos espacios.

It develops along a distribution corridor that organizes and gives access to a rest room, toilets, changing rooms and bedrooms.

Three openings open this private area to a garden space on the ground floor deck.

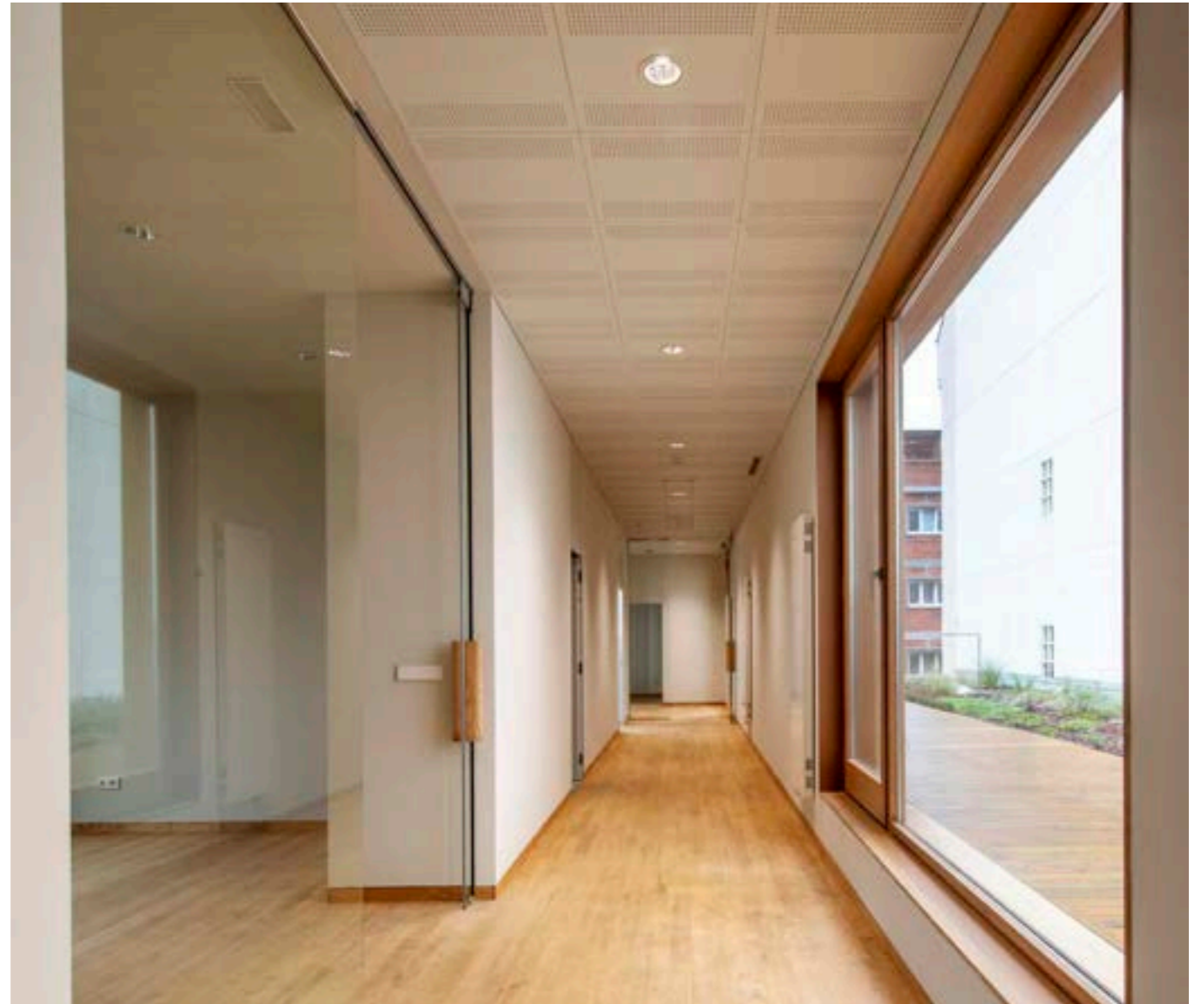
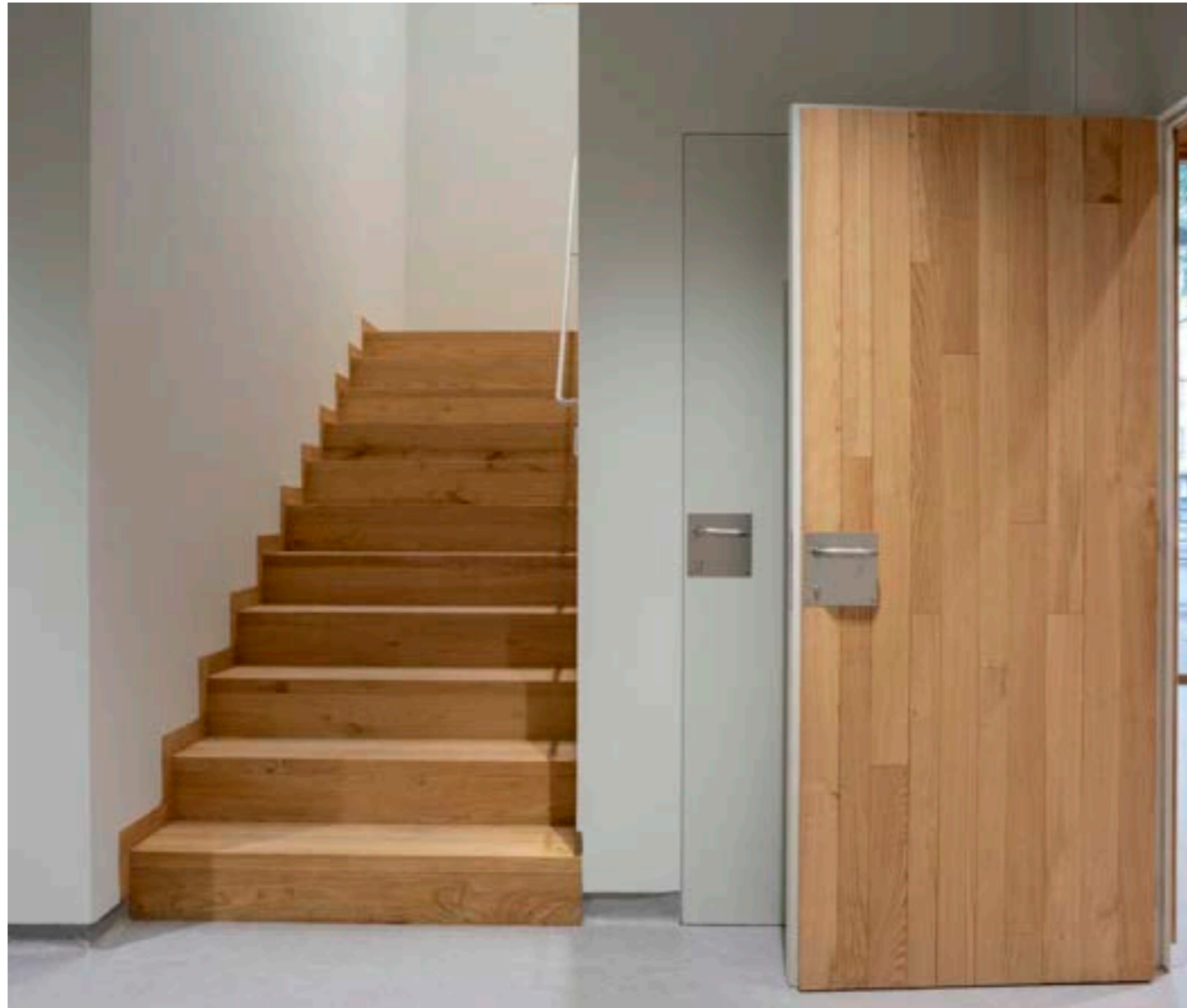
In this area of non-sanitary use we modify the comfort criteria from prioritizing hygienic efficiency to seeking a more domestic environment.

We work with solid oak flooring in living rooms, bedrooms and corridors. In the toilets, PVC is used as the only continuous material on the wall and floor.

Regarding the immediate surroundings, the empty space of the plot was conditioned with mounded gardens, on the one hand to protect the existing tree, thus separating it from the circulation areas; and on the other, to create a green barrier in front of the consultation windows, ensuring the privacy of these spaces.





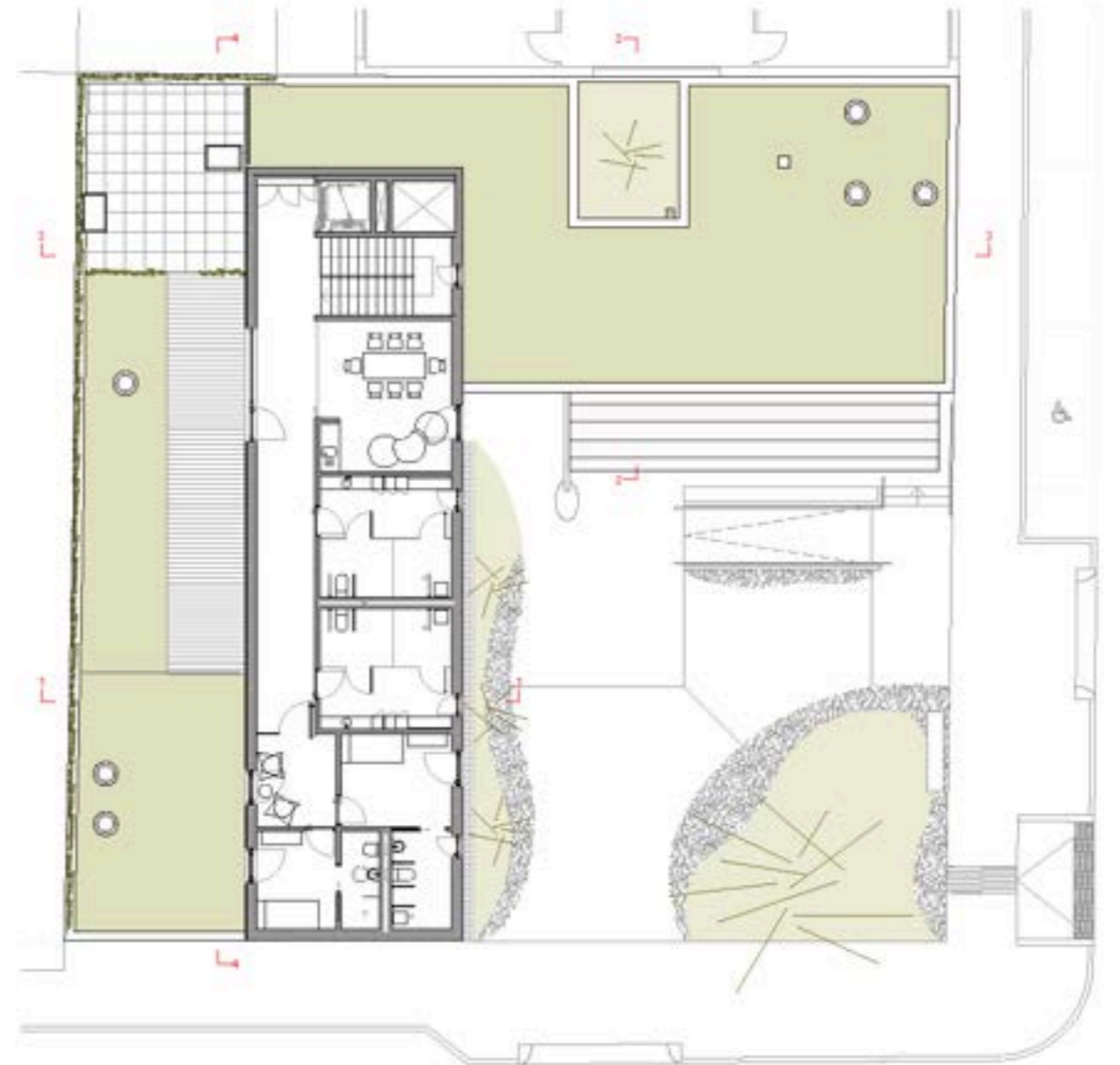


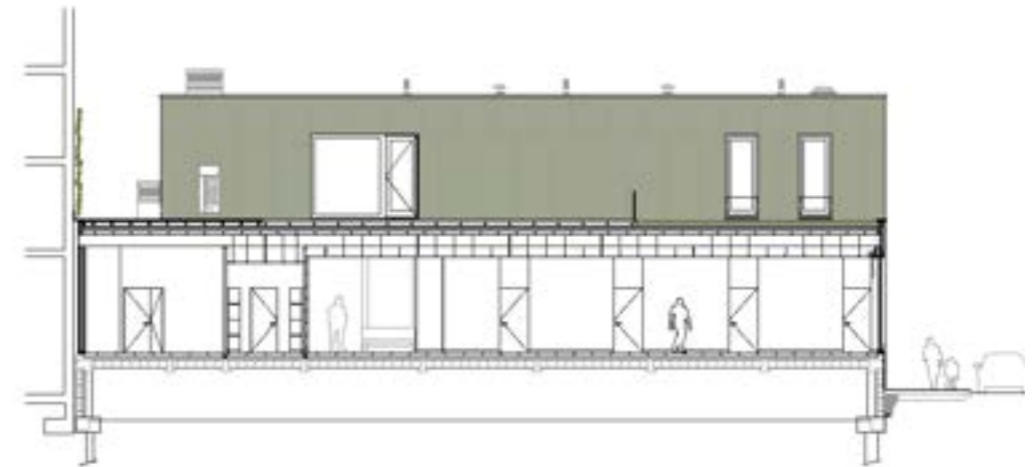
Acceso principal © Santos-Díez  
Acceso principal © Santos-Díez  
Main access © Santos-Díez



Detalle © Santos-Díez  
Detalle © Santos-Díez  
Detail © Santos-Díez









## Parador no Castelo de Monterrei, Ourense (2015)

Parador en el Castillo de Monterrei, Ourense (2015)

Parador in the Castle of Monterrei, Ourense (2015)

Cristina Ouzande & Cristina Ezcurra

Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Architects, founders of Ezcurra e Ouzande

O Castelo de Monterrei é unha fortaleza palacio situada sobre un promontorio na ribeira do río Támega, dominando visualmente o val da vila de Verín. A pesar da súa vocación militar, dada a súa situación estratéxica, próxima a Portugal, no seu interior sucedéronse funcións moi diversas.

O conxunto está constituído por catro edificios, Pazo dos Condes coa Torre de Damas, Torre da Homenaxe, Casa Reitoral e a Igrexa de Sta. María da Gracia, ademais dun Patio de Armas que funciona como elemento distribuidor e dos sucesivos ordes de murallas.

O proxecto de rehabilitación do Castelo de Monterrei para uso hostaleiro foi un labor esixente no sentido funcional. Tratábase de potenciar o seu valor como atractivo turístico e elemento dinamizador da economía local e ao mesmo tempo evitar provocar tensións na arquitectura.

As solucións adoptadas respectaron o conxunto tal e como se atopou, desde as intervencións máis antigas ata as máis recentes. A intervención realizada continúa a historia de forma que todo o que se construíu é reversible, lixeiro

El Castillo de Monterrei es una fortaleza palacio situada sobre un promontorio en la ribera del río Támega, dominando visualmente el valle de la villa de Verín. A pesar de su vocación militar, dada su situación estratégica, próxima a Portugal, en su interior se sucedieron funciones muy diversas.

El conjunto está constituido por cuatro edificios, Pazo de los Condes con la Torre de Damas, Torre del Homenaje, Casa Rectoral y la Iglesia de Sta. María de la Gracia, además de un Patio de Armas que funciona como elemento distribuidor y de los sucesivos órdenes de murallas.

El proyecto de rehabilitación del Castillo de Monterrei para uso hotelero fue una labor exigente en el sentido funcional. Se trataba de potenciar su valor como atractivo turístico y elemento dinamizador de la economía local y al mismo tiempo evitar provocar tensiones en la arquitectura.

Las soluciones adoptadas respetaron el conjunto tal y como se encontró, desde las intervenciones más antiguas hasta las más recientes. La intervención realizada continúa la historia de forma que todo lo que se construyó es

The Monterrei Castle is a palace fortress located on a promontory on the banks of the Támega River, visually dominating the valley of the town of Verín. Despite its military vocation, given its strategic location close to Portugal, very diverse functions took place within it.

The complex is made up of four buildings, Pazo de los Condes with the Torre de Damas, Torre del Homenaje, Rectory and the Church of Sta. María de la Gracia, as well as a Patio de Armas that functions as a distributing element and for the successive orders of walls.

The rehabilitation project of the Castle of Monterrei for hospitality use was a demanding task in the functional sense. The aim was to enhance its value as a tourist attraction and a driving element for the local economy and at the same time avoid causing tensions in the architecture.

The solutions adopted respected the whole as it was found, from the oldest interventions to the most recent. The intervention carried out continues the story in such a way

Mirador © David de la Iglesia  
Mirador © David de la Iglesia  
Lookout point © David de la Iglesia



e delicado; podendo adiviñar as solucións orixinais e diferenciándose claramente das posteriores. Desta forma conséguese incorporar a un edificio histórico de enorme singularidade un novo uso habitacional sen desvirtualo.

Procurouse o uso de materiais reciclables, sostibles na súa produción, vida útil e eliminación, cando isto sexa necesario. A intervención desenvolve a implantación dos novos usos na arquitectura existente considerando funcionalidade, cumprimento das esixencias normativas, mellora da accesibilidade, necesidades dos sistemas de instalacións e acondicionamento e ornato dos espazos exteriores.

De igual maneira, tívose moi en conta a singularidade do conxunto arquitectónico buscando, no posible, cumprir cos parámetros de implantación dun servizo hostaleiro de alta categoría sen perder a calidade do mesmo, tanto da contorna natural como do conxunto monumental. Neste sentido, o programa hostaleiro distribúese en dous edificios, a Casa Rectoral e o Pazo, que complementan os seus servizos, funcionando como un único establecemento que alberga un total de doce habitacións.

Para iso, a solución do Patio de Armas

reversible, ligero y delicado; pudiendo adivinar las soluciones originales y diferenciándose claramente de las posteriores. De esta forma se consigue incorporar a un edificio histórico de enorme singularidad un nuevo uso habitacional sin desvirtuarlo.

Se procuró el uso de materiales reciclables, sostenibles en su producción, vida útil y eliminación, cuando esto sea necesario. La intervención desarrolla la implantación de los nuevos usos en la arquitectura existente considerando funcionalidad, cumplimiento de las exigencias normativas, mejora de la accesibilidad, necesidades de los sistemas de instalaciones y acondicionamiento y ornato de los espacios exteriores.

De igual manera, se tuvo muy en cuenta a singularidad del conjunto arquitectónico buscando, dentro de lo posible, cumplir con los parámetros de implantación de un servicio hostelero de alta categoría sin perder la calidad del mismo, tanto del entorno natural como del conjunto monumental. En este sentido, el programa hostelero se distribuye en dos edificios, la Casa Rectoral y el Pazo, que complementan sus servicios, funcionando como un único establecimiento que alberga un total de doce habitaciones.

Para eso, la solución del Patio de

that all that was built is to guess the original solutions and clearly differentiate themselves from the later ones. In this way, it is possible to incorporate a new residential use into a historic building of enormous uniqueness without distorting it.

The use of recyclable materials, sustainable in their production, useful life and disposal, when necessary, was sought. The intervention develops the implementation of new uses in the existing architecture considering functionality, compliance with regulatory requirements, improvement of accessibility, needs of installation systems and conditioning and decoration of outdoor spaces.

Likewise, the uniqueness of the architectural complex was taken into account, seeking, as far as possible, to comply with the parameters of implementation of a high-category hospitality service without losing its quality, both of the natural environment and of the monumental complex. In this sense, the hospitality program is distributed in two buildings, the Rectory and the Pazo, which complement its services, functioning as a single establishment that houses a total of twelve rooms.



que se levou a cabo se planeou mediante unha pavimentación de terra estabilizada. Dada a gran superficie do espazo e a súa singularidade, valorouse este acabado neutro e sinxelo, que non entra en competencia coas construcións circundantes, tan masivas, tan pétreas.

Doutra banda, na zona do Pazo dos Condes dispónse dun total de sete habitacións para hóspedes. A incorporación do uso hostaleiro no Pazo segue permitindo ao público percorrer e visitar os lugares de interese do conxunto monumental. Trátase dunha intervención respectuosa e reversible, onde as áreas privativas do hotel redúcense a zonas moi concretas. Nas tres plantas existentes do Pazo desenvólvese o programa de hospedaxe, que inclúe as habitacións cos seus servizos, ademais dunha serie de espazos colectivos de uso público que completan o programa necesario.

Os dormitorios xorden, dentro do espazo orixinal, como volumes, en certa maneira, independentes uns doutros, con paramentos e cubertas propias que van perdendo altura ao contacto cos muros de cerramento, para alixeirar o encontro con estes, e cara ao corredor-distribuidor coa intención de que se poida seguir percibindo ao completo o volume

Armas que se realizou mediante una pavimentación de tierra estabilizada. Dada la gran superficie del espacio y su singularidad, se valoró este acabado neutro y sencillo, que no entra en competencia con las construcciones circundantes, tan masivas, tan pétreas.

Por otro lado, en la zona del Pazo de los Condes se disponen de un total de siete habitaciones para huéspedes. La incorporación del uso hostelero en el Pazo sigue permitiendo al público recorrer y visitar los lugares de interés del conjunto monumental. Se trata de una intervención respetuosa y reversible, donde las áreas privativas del hotel se reducen a zonas muy concretas. En las tres plantas existentes del Pazo se desarrolla el programa de hospedaje, que incluye las habitaciones con sus servicios, además de una serie de espacios colectivos de uso público que completan el programa necesario.

Los dormitorios surgen, dentro del espacio original, como volúmenes, en cierta manera, independientes unos de otros, con paramento y cubierta propias que van perdiendo altura al contacto con los muros de cerramiento, para aligerar el encuentro con estos, y hacia el corredor-distribuidor con la intención de que se pueda seguir percibiendo al completo el volumen original. Todos estos volúmenes se resuelven con un acabado de entablado de madera

That is why the solution for the Patio de Armas was carried out using a stabilized earth paving. Given the large surface area of the space and its uniqueness, this neutral and simple finish was valued, which does not compete with the surrounding constructions, so massive, so stony.

On the other hand, in the Pazo de los Condes area there are a total of seven guest rooms. The incorporation of hospitality use in the Pazo continues allowing the public tour and visit of the places of interest in the monumental complex. It is a respectful and reversible intervention, where the private areas of the hotel are reduced to very specific areas. The accommodation program is developed on the three existing floors of the Pazo, which includes the rooms with their services, as well as a series of collective spaces for public use that complete the necessary program.

The bedrooms emerge, within the original space, as volumes, in a certain way, independent of each other, with their own facing and roof that lose height in contact with the enclosing walls, to lighten the encounter with them, and towards the corridor distributor with the intention that the original volume can continue to be perceived in full.





original. Todos estos volúmenes resólvense con un acabado de entablado de madera pintada que crea un ambiente envolvente continuo en paramentos e cubiertas.

De igual manera, en el edificio de la Casa Rectoral se desarrolla un programa de alojamiento con cinco habitaciones que se completa con servicios adicionales propios o compartidos; parte de estos últimos asentados en el Pazo de los Condes. En lo referente a la estructura, en todo el conjunto se realizó con madera, tanto en piezas estructurales de mayor envergadura, como en las intervenciones puntuales de reparación o modificación que fueron necesarias. Cuando fue posible se utilizaron elementos, incluso vigas, reaprovechados de los existentes, en los demás casos, piezas de madera laminada de carballo.

Aprovechando las actuales tecnologías se desarrollaron sistemas constructivos industrializados fundamentados en la madera y sus derivados, que se diseñaron para su fabricación en taller y posterior montaje en obra. Estos sistemas, además de ser absolutamente reversibles, dan respuesta a las elevadas exigencias propias de un uso habitacional de alta categoría como el comportamiento acústico, confort térmico y flexibilidad para el mantenimiento de las instalaciones.

pintada que crea un ambiente envolvente continuo en paramentos e cubiertas.

De igual manera, en el edificio de la Casa Rectoral se desarrolla un programa de alojamiento con cinco habitaciones que se completa con servicios adicionales propios o compartidos; parte de estos últimos asentados en el Pazo de los Condes. En lo referente a la estructura, en todo el conjunto se realizó con madera, tanto en piezas estructurales de mayor envergadura, como en las intervenciones puntuales de reparación o modificación que fueron necesarias.

Cuando fue posible se utilizaron elementos, incluso vigas, reaprovechados de los existentes, en los demás casos, piezas de madera laminada de roble.

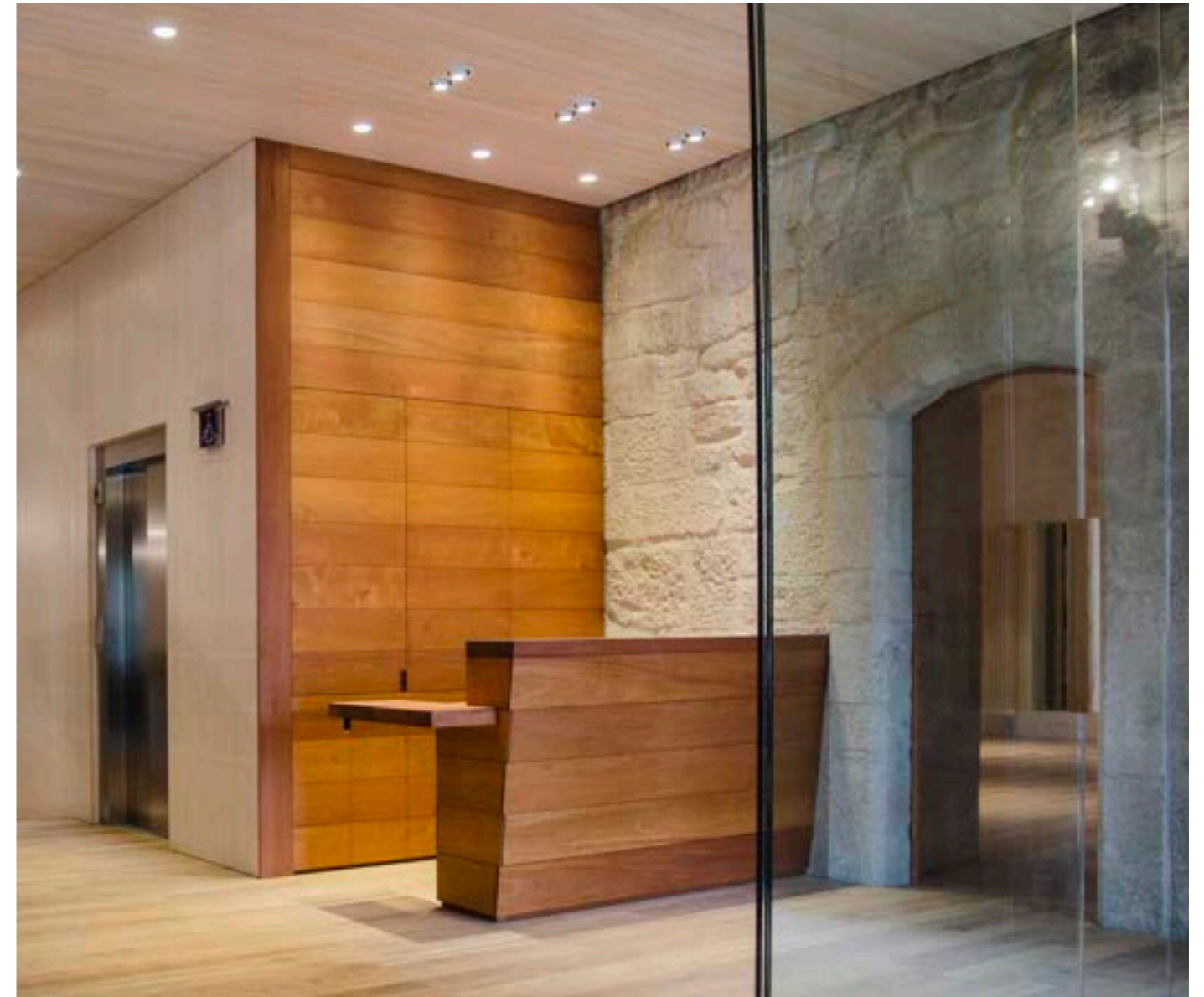
Aprovechando las actuales tecnologías se desarrollaron sistemas constructivos industrializados fundamentados en la madera y sus derivados, que se diseñaron para su fabricación en taller y posterior montaje en obra. Estos sistemas, además de ser absolutamente reversibles, dan respuesta a las elevadas exigencias propias de un uso habitacional de alta categoría como el comportamiento acústico, confort térmico y flexibilidad para el mantenimiento de las instalaciones.

All these volumes are resolved with a painted wood panelling finish that creates a continuous envelope on the facing and roofs.

Likewise, in the Rectory building, an accommodation program is developed with five rooms that are completed with additional own or shared services; part of the latter settled in the Pazo de los Condes. Regarding the structure, the entire complex was made with wood, both in larger structural parts and in the specific repair or modification interventions that were necessary.

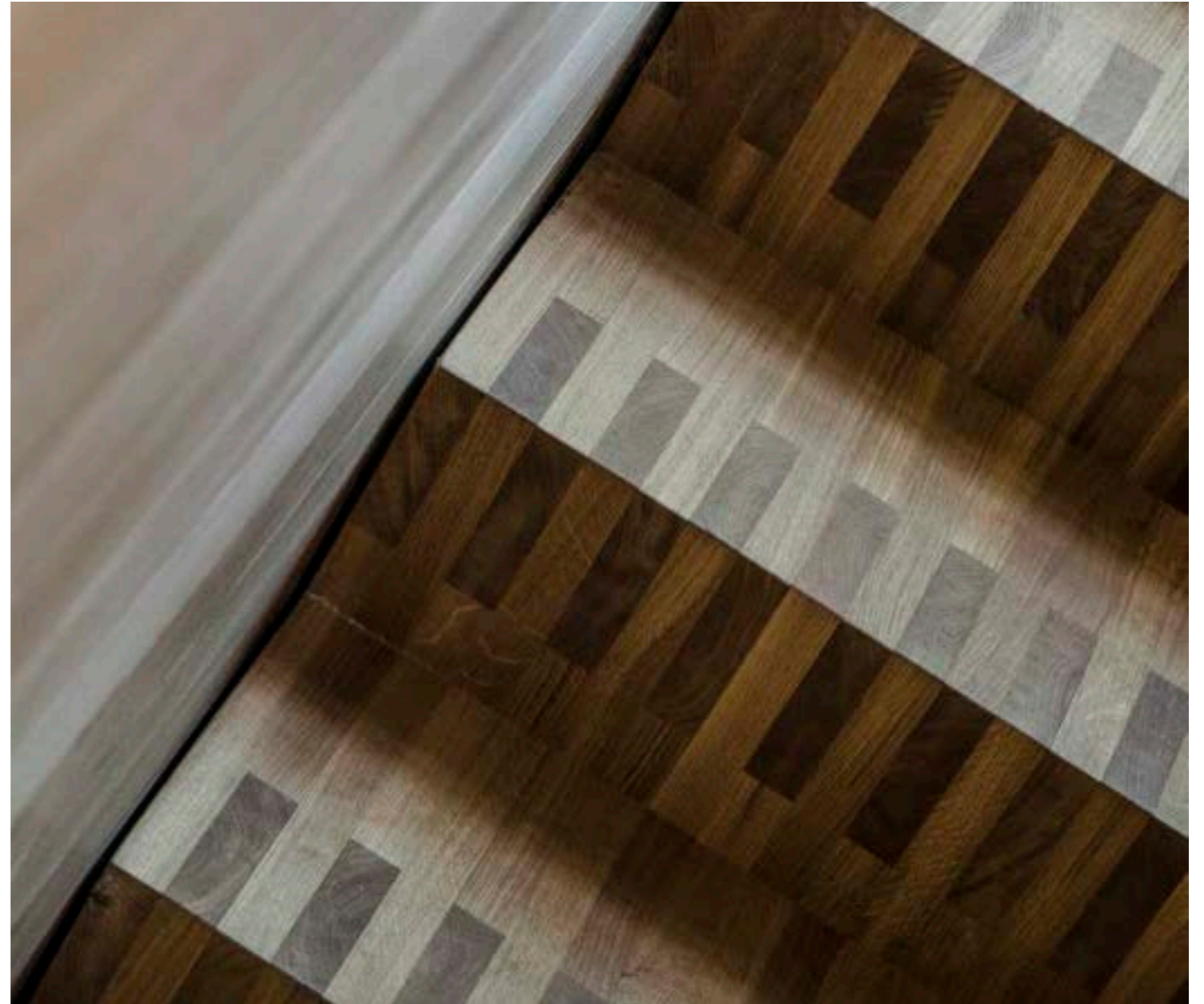
When possible the elements, including beams, were reused from existing ones, in the rest of cases, were made of laminated oak wood.

Taking advantage of current technologies, industrialized construction systems were developed based on wood and its derivatives, which were designed for manufacturing in the workshop and subsequent assembly on site. These systems, in addition to being absolutely reversible, respond to the high demands of high-class residential use such as acoustic behaviour, thermal comfort and flexibility for the maintenance of the facilities.

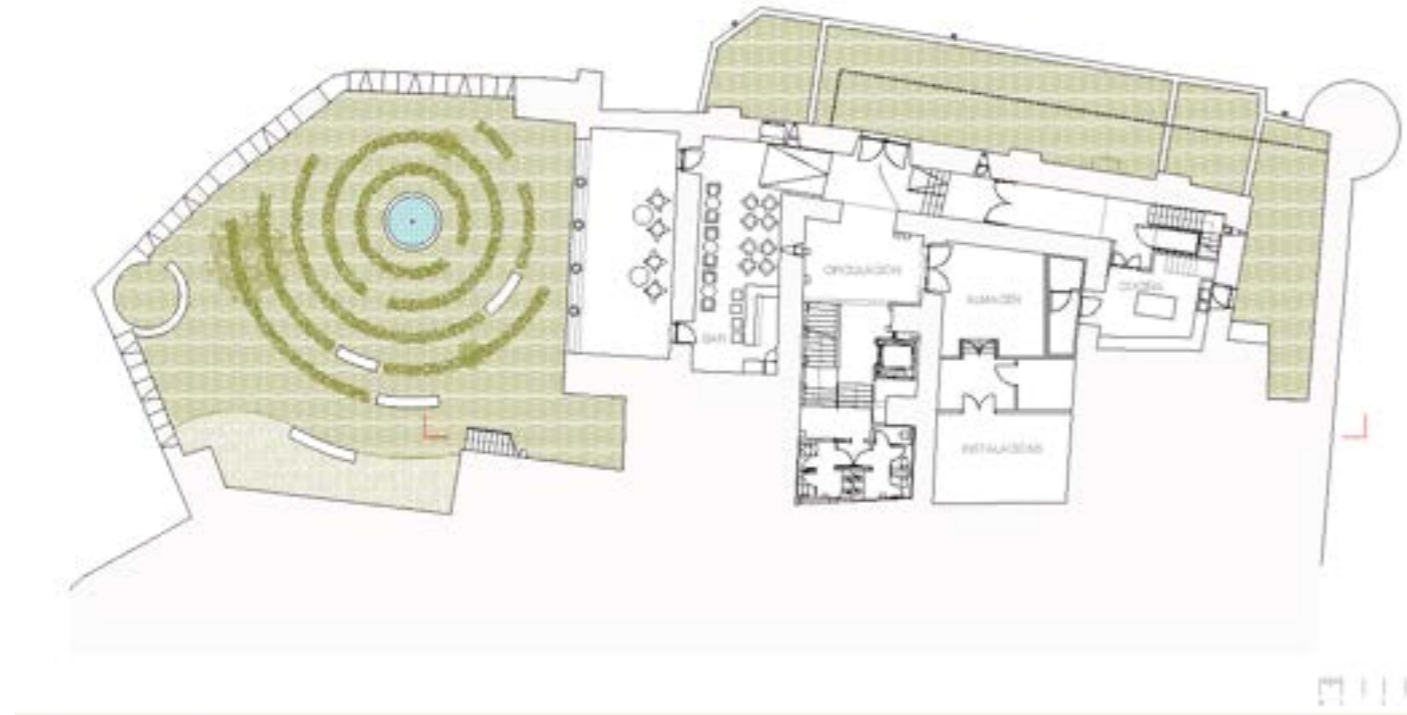




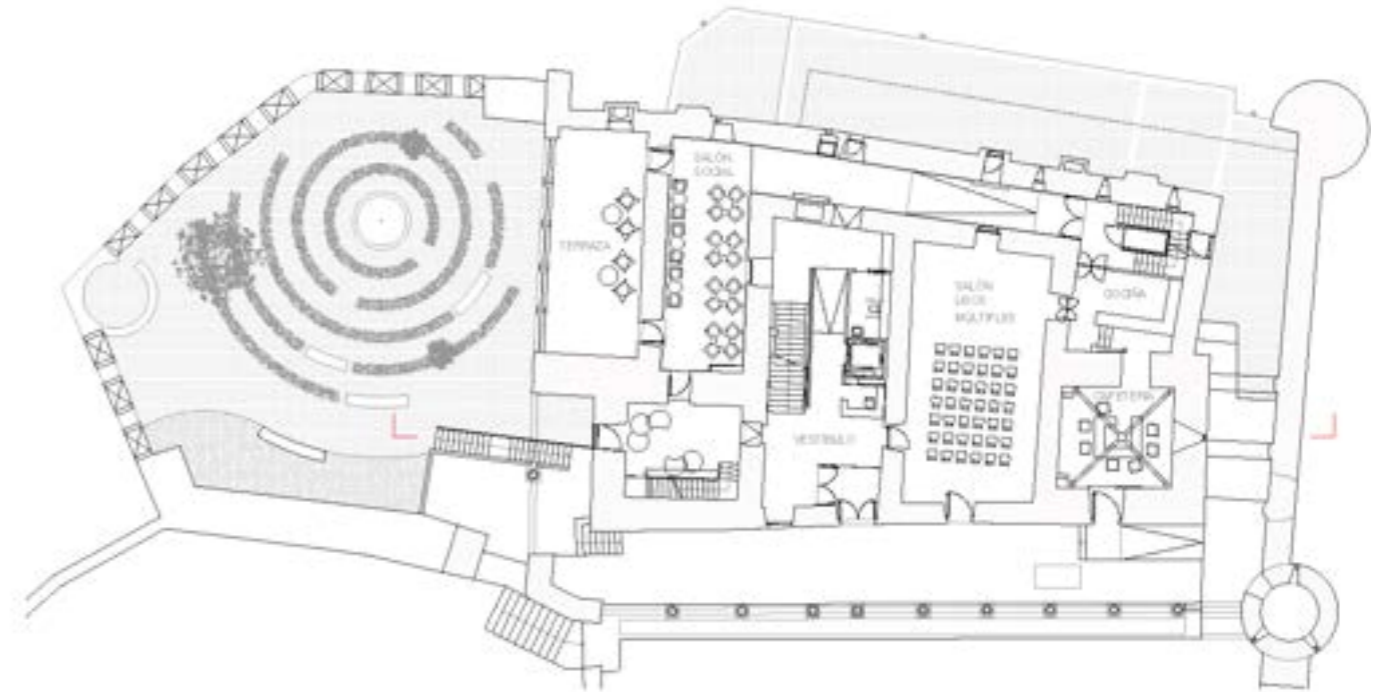




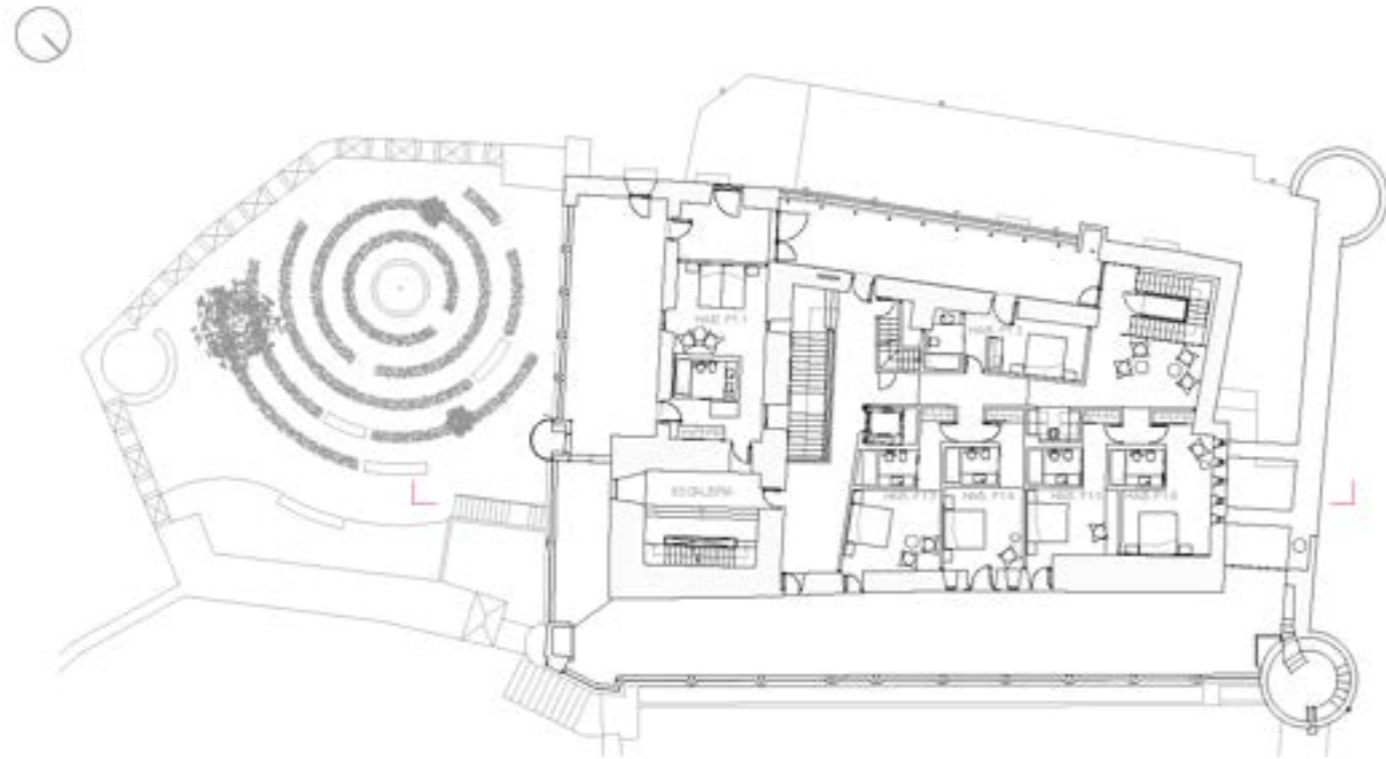
Pazo dos Condes. Andar soto  
Pazo de los Condes. Planta sótano  
Pazo de los Condes. Basement floor



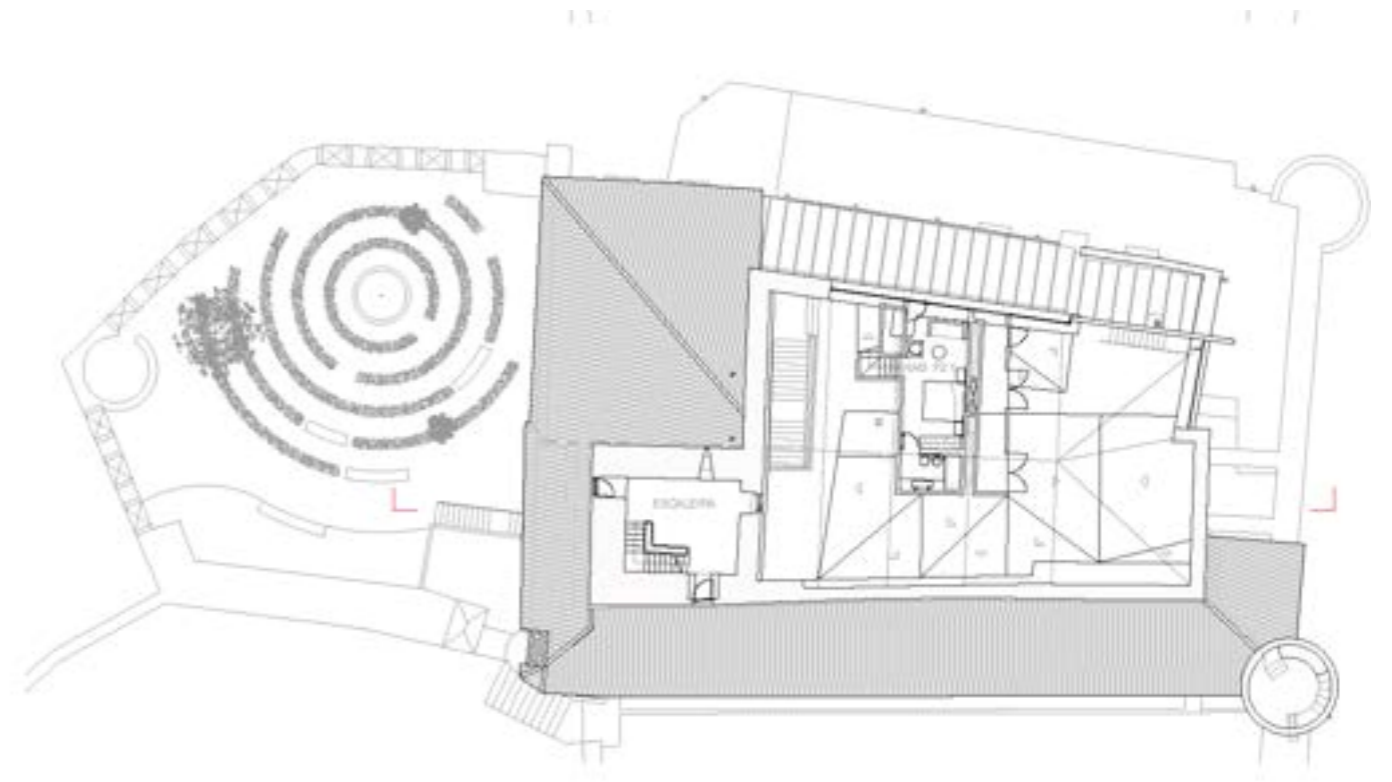
Pazo dos Condes. Andar baixo  
Pazo de los Condes. Planta baja  
Pazo de los Condes. Ground floor



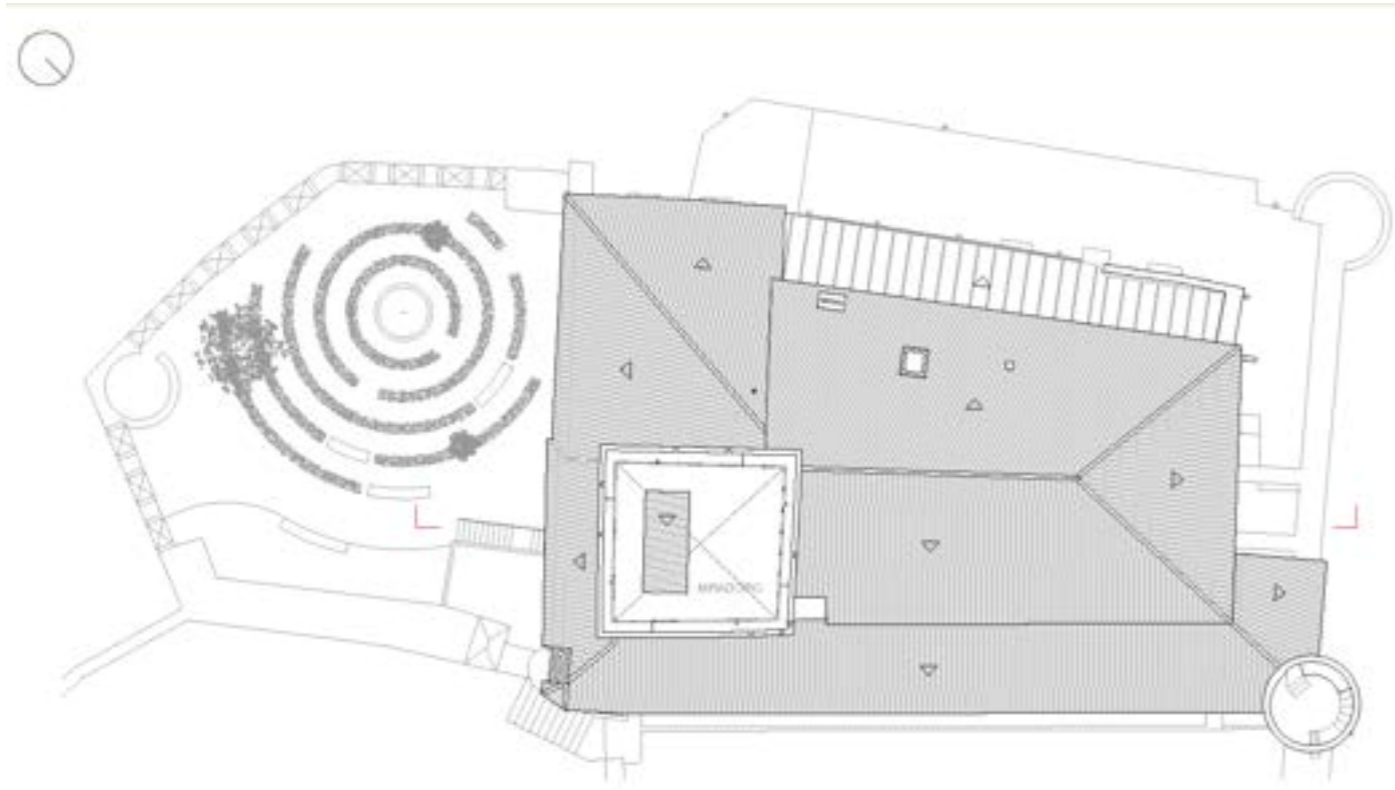
Pazo dos Condes. Andar primeira  
Pazo de los Condes. Planta primera  
Pazo de los Condes. First floor



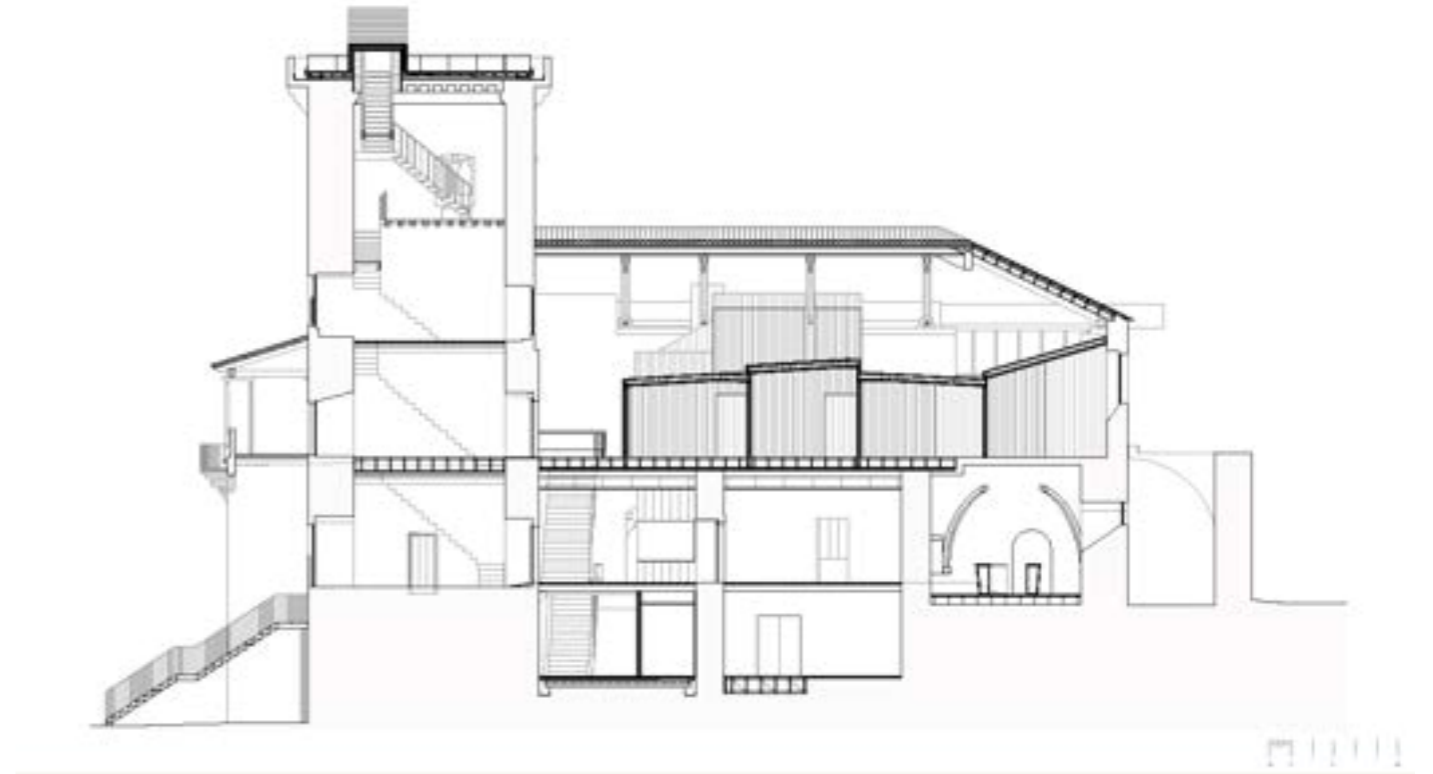
Pazo dos Condes. Andar segunda  
Pazo de los Condes. Plantasegunda  
Pazo de los Condes. Second floor



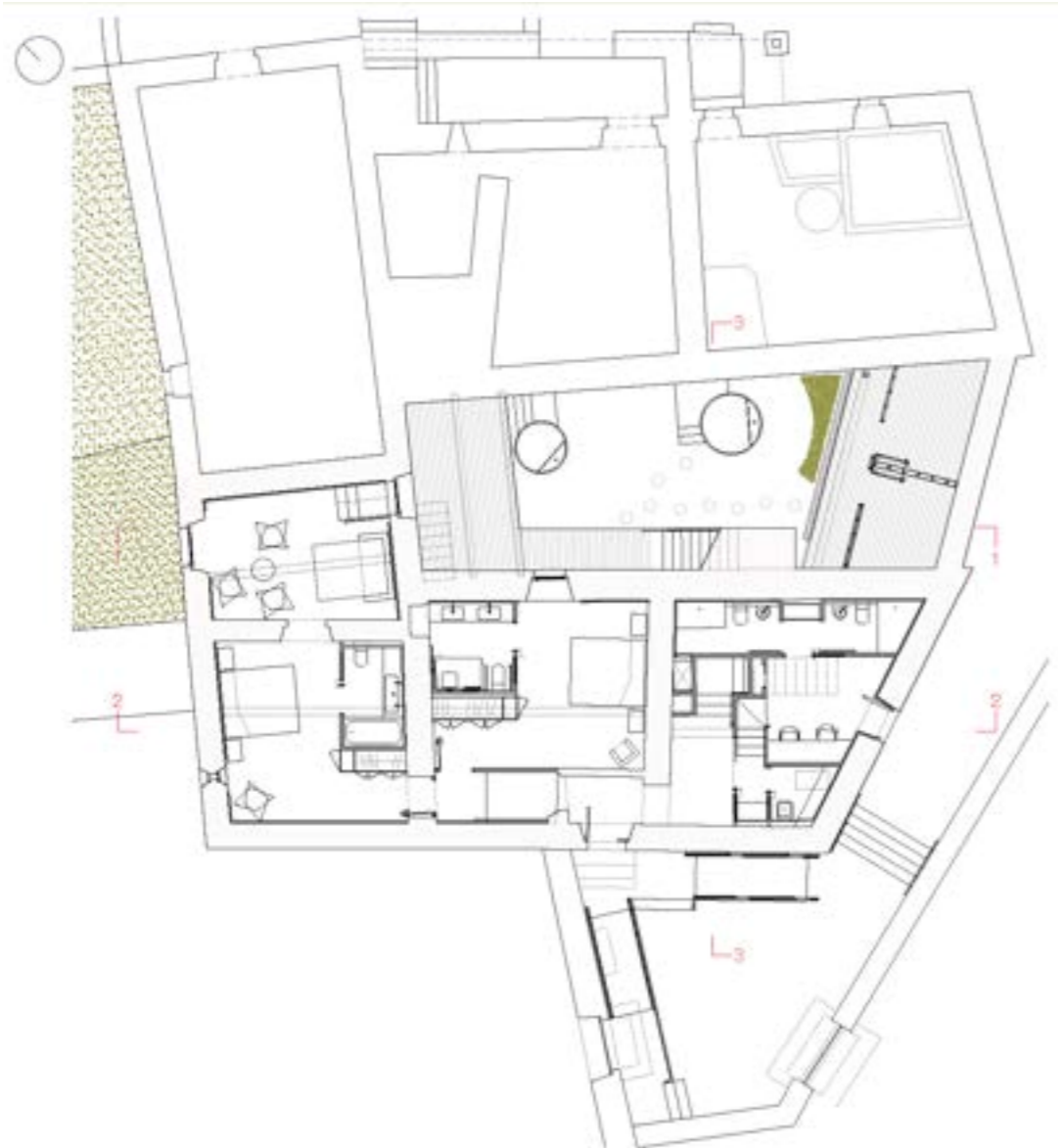
Pazo dos Condes. Andar de cuberta  
Pazo de los Condes. Planta de cubierta  
Pazo de los Condes. Ground floor and roof floor



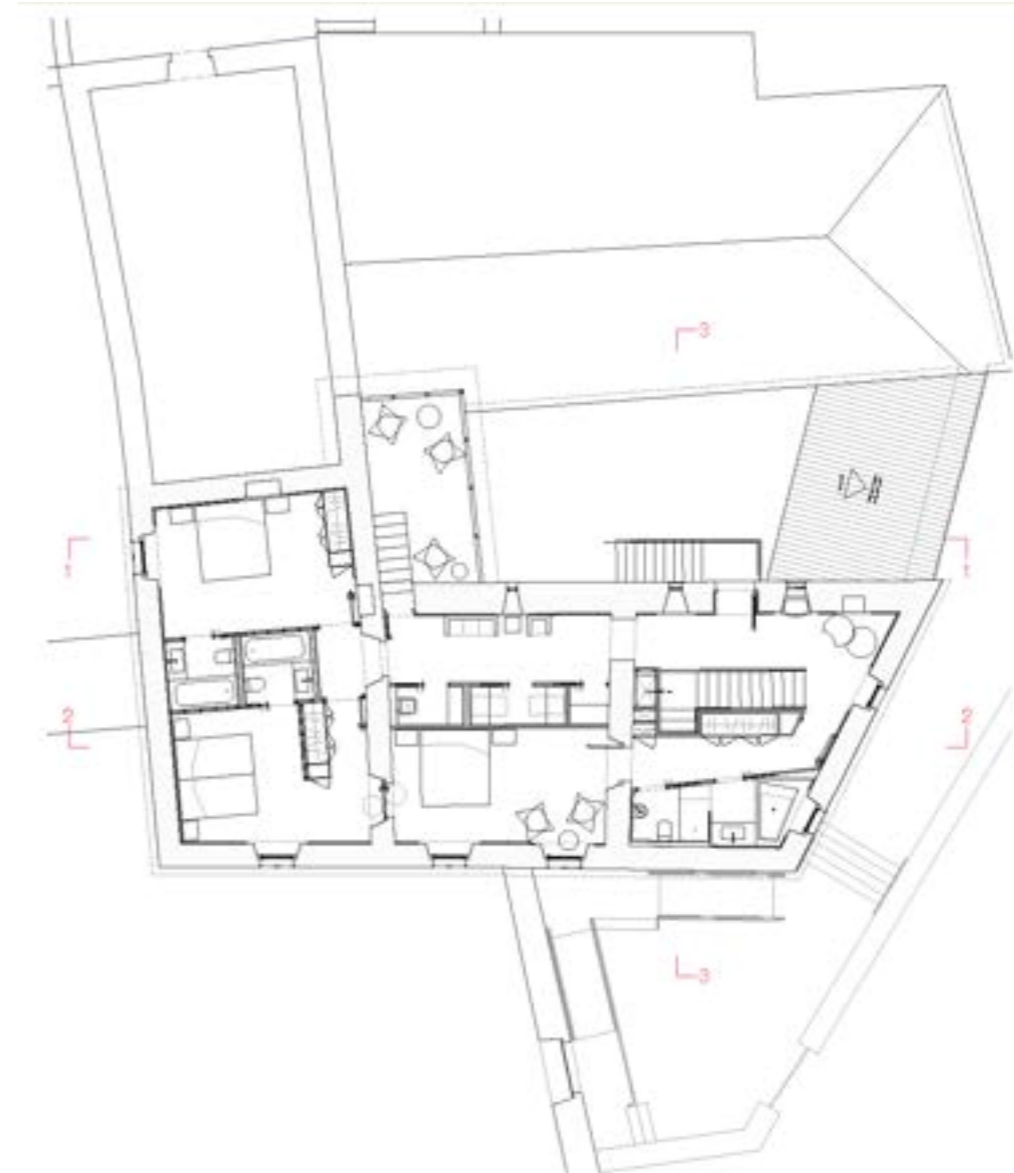
Pazo dos Condes. Sección  
Pazo de los Condes. Sección  
Pazo de los Condes. Section



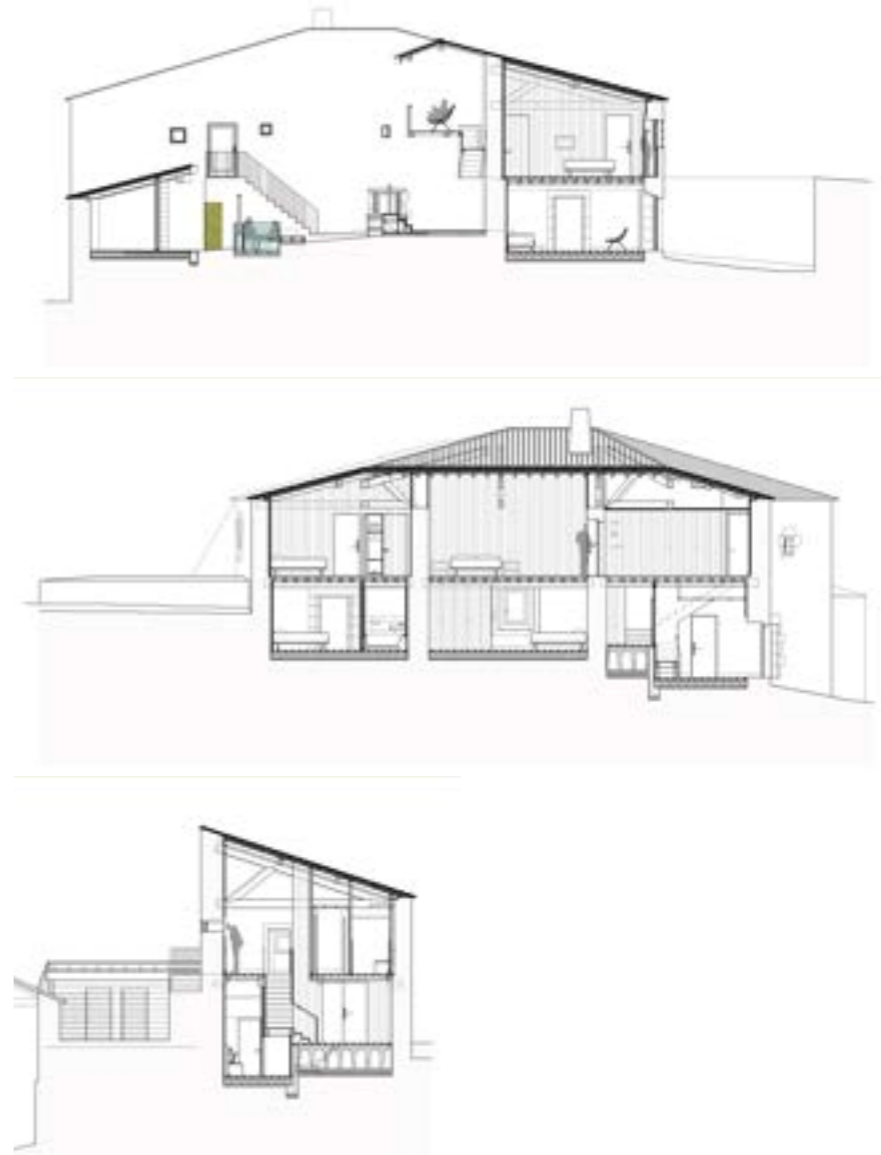
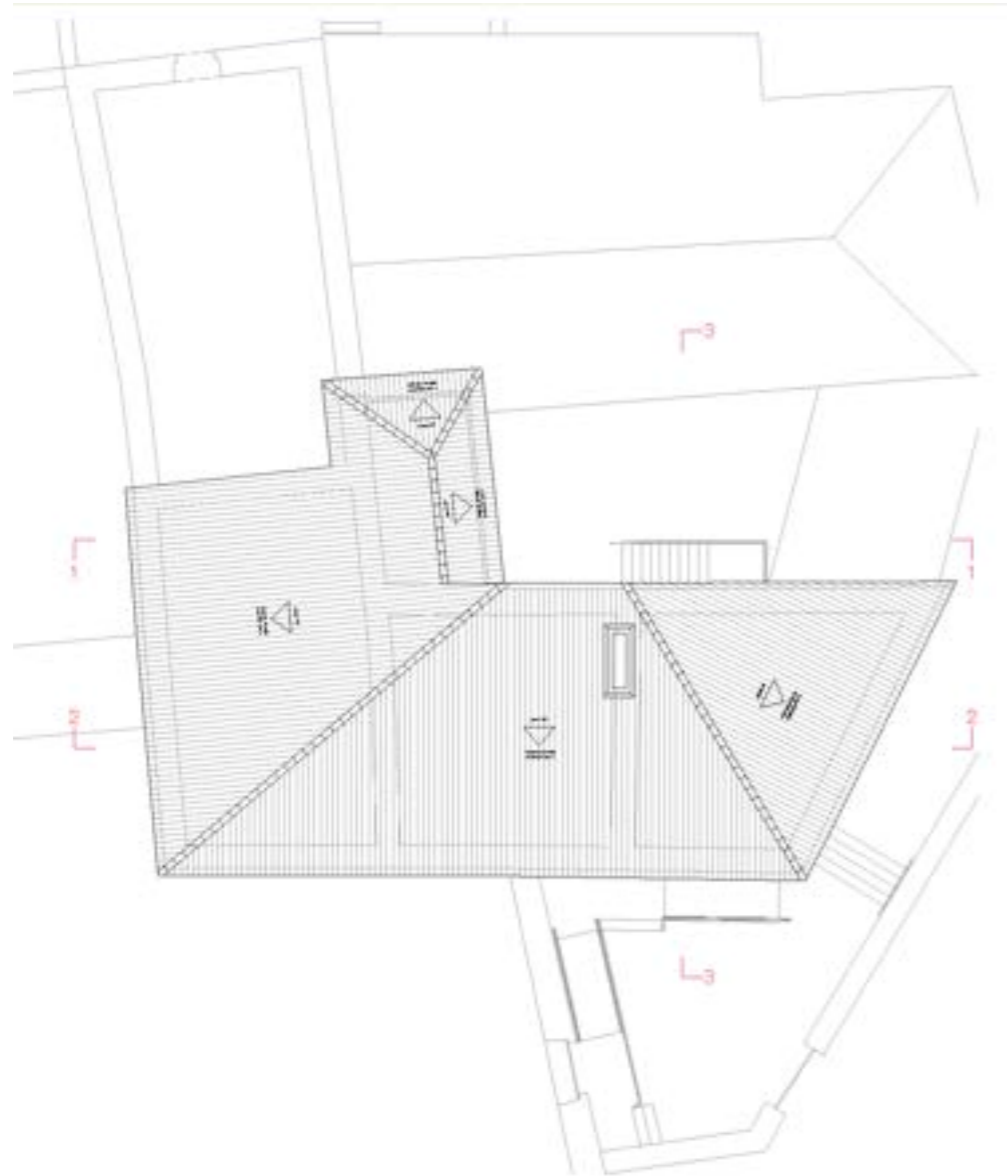
Casa Reitoral. Andar baixo  
Casa Rectoral. Planta baja  
Rectory. Ground floor



Casa Reitoral. Andar primeira  
Casa Rectoral. Planta primera  
Rectory. First floor







## Casa da Cultura-Vila Concepción en Cambre, A Coruña (2013)

Casa de la Cultura-Villa Concepción en Cambre, A Coruña (2013)

Concepción vila Cultural Center in Cambre, A Coruña (2013)

Cristina Ouzande & Cristina Ezcurra

Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Architects, founders of Ezcurra e Ouzande

Situada nun emprazamento hostil, nun nó da estrada N-VI, rodeada de edificios en altura, cun nivel de presión sonora altísimo, un espazo inmediato totalmente desestructurado, Vila Concepción parecía abandonada nunha viaxe por alguén cansado da súa compañía.

A casa perdera boa parte do seu xardín e con el unha parte importante do seu espazo, do significado desas estancias intermedias entre fóra e dentro. A relación simbiótica entre elas deixara de existir, quedaba un edificio apoiado sobre un terreo que podería ser calquera outro.

Foi preciso devolvela, no posible, ao seu mundo vexetal, ese entorno propio que a rodeaba dando significado á súa escala, aos seus espazos de transición, á súa retícula de fiestras que permitían visións e aperturas en 360 graos sempre filtradas pola vexetación, ao seu silencio.

Vila Concepción edificouse a finais do século XIX como lugar de repouso para a filla dos seus promotores, Concepción. A familia foi propietaria da vivenda ata o ano 2003 cando pasou a mans do Concello de Cambre.

Situada en un emplazamiento hostil, en un nudo de la carretera N-VI, rodeada de edificios en altura, con un nivel de presión sonora altísimo, un espacio inmediato totalmente desestructurado, Villa Concepción parecía abandonada en un viaje por alguien cansado de su compañía.

La casa había perdido buena parte de su jardín y con él una parte importante de su espacio, del significado de esas estancias intermedias entre fuera y dentro. La relación simbiótica entre ellas había dejado de existir, quedaba un edificio apoyado sobre un terreno que podría ser cualquier otro.

Fue necesario devolverla, en lo posible, a su mundo vegetal, ese entorno propio que la rodeaba dando significado a su escala, a sus espacios de transición, a su retícula de ventanas que permitían visiones y aperturas en 360 grados siempre filtradas por la vegetación, a su silencio.

Villa Concepción se edificó a finales del siglo XIX como lugar de reposo para la hija de sus promotores, Concepción. La familia fue propietaria de la vivienda hasta el año 2003 cuando pasó a manos del Concello de Cambre.

Located in a hostile site, a knot of the road N-VI, surrounded by higher buildings, with a high level of sound pressure, an immediate space totally unstructured, Villa Concepcion seemed to be left on a trip by someone tired of her company.

The house had lost much of its garden and therefore an important part of its own space, the meaning of those inside-outside rooms. The symbiotic relationship among inside and outside had vanished; it was just a building resting over a ground that could be any other.

It was necessary to return her, as far as possible, to the vegetable world, her own surrounding environment that gave meaning to her scale and transition spaces, to the grid of windows that allowed visions and openings in 360 degrees always filtered by vegetation; give her back to silence.

Villa Concepción was built in the late 19th century as a resting residence for the unhealthy daughter of its promoters, Concepción. The family owned the house until 2003 when it was acquire by the Council of

Xardín © Santos-Díez

Jardín © Santos-Díez

Garden © Sántos-Diez



Edificada nun estilo ecléctico inspirado nos palacetes parisienses do II Imperio, presenta a configuración habitual destas vilas: planta baixa, primeira e ático con cuberta amansardada.

A finca orixinalmente tiña unha superficie de 5.200m<sup>2</sup>, ocupados pola vivenda, cabaleirizas, cocheiras e un amplo xardín con frondosas árbores e elementos de topiaria de mirtos e buxos.

Tras a ampliación da Nacional VI e logo dunha desafortunada segregación parcelaria, a finca viuse reducida a 1.162m<sup>2</sup>. No que era xardín construíronse edificios de vivendas, o esplendoroso entorno quedou destruído e as árbores centenarias perdéronse.

Actualmente Vila Concepción está incluída dentro do Catálogo de Áreas e Elementos de Especial Protección do Concello de Cambre.

Non ano 2011 o Concello de Cambre, actual propietario, convocou un concurso con obxecto de restaurar o edificio adaptándoo para un uso público como Casa de Cultura.

As intervencións que planeamos respectaban ao máximo o carácter do edificio orixinal, nos seus sistemas constructivos, acabados e na

Edificada en un estilo ecléctico inspirado en los palacetes parisienses del II Imperio, presenta la configuración habitual de estas villas: planta baja, primera y ático con cubierta amansardada.

La finca originalmente tenía una superficie de 5.200m<sup>2</sup>, ocupados por la vivienda, caballerizas, cocheras y un amplio jardín con frondosos árboles y elementos de topiaria de mirtos y boj.

Tras la ampliación de la Nacional VI y después de una desafortunada segregación parcelaria, la finca se vio reducida a 1.162m<sup>2</sup>. En lo que era jardín se construyeron edificios de viviendas, el esplendoroso entorno quedó destruído y los árboles centenarios se perdieron.

Actualmente Villa Concepción está incluída dentro del Catálogo de Áreas y Elementos de Especial Protección del Concello de Cambre.

En el año 2011 el Concello de Cambre, actual propietario, convocó un concurso con objeto de restaurar el edificio adaptándolo para un uso público como Casa de Cultura.

Las intervenciones que planteamos respetaban al máximo el carácter del edificio original, en sus sistemas constructivos, acabados y en

Cambre. Edified in an eclectic style inspired by the Parisian palaces of the Second Empire, it presents the usual configuration of those villas: ground floor, first floor and attic with mansard roof.

The parcel had originally a surface of 5.200m<sup>2</sup>, occupied by the house, stables, garages and a wide garden with leafy trees and topiary of myrtle and boxwood.

After the expansion of the N-VI road and a property segregation, the parcel was reduced to 1.162m<sup>2</sup>. Where used to be a garden, residential buildings were raised, the splendid gardens were destroyed and the centennial trees forever lost. Villa Concepción is currently included in the Catalogue of Areas and Elements of Special Protection of the Council of Cambre.

In 2011, the Council of Cambre, current owner, launched a competition to restore the building and adapt it for a public use as a Cultural Centre.

The interventions we planned fully respected the character of the original building, regarding to constructive systems, materials and distribution of spaces, while ensuring the fulfilment of all regulations



distribución dos espazos, garantindo ao mesmo tempo o cumprimento de toda a normativa aplicable ao novo uso.

O deseño do xardín tivo como obxectivo por un lado delimitar un espazo propio para a vivenda e da súa man crear unha barreira que atenuase o ruído do tráfico.

Un muro verde perimetral de *Laurus nobilis*, de crecemento relativamente rápido e folla perenne, pecha o espazo entorno á vivenda. Este muro ten puntos de permeabilidade para entrar, percorrer o xardín e acceder ao edificio. Mantívose a vexetación existente e se completou con buxos, plantas tapizantes, aromáticas e árbores de nova plantación.

Percorremos este espazo, verde, fresco, íntimo e tranquilo ata o acceso ao edificio pola porta norte; o entorno vai sendo menos agresivo.

Dentro, atopamos o gardarroupa, mostrador de recepción e despacho, comunicados entre eles o que permite manter o control sobre os accesos e facilitar o funcionamento do centro en horas de pouca afluencia e con persoal mínimo.

Fronte aos anteriores, na sala onde se conservan dous armarios chineiros

la distribución de los espacios, garantizando al mismo tiempo el cumplimiento de toda la normativa aplicable al nuevo uso.

El diseño del jardín tuvo como objetivo por un lado delimitar un espacio propio para la vivienda y de su mano crear una barrera que atenuase el sonido del tráfico.

Un muro verde perimetral de *Laurus nobilis*, de crecimiento relativamente rápido y hoja perenne, cierra el espacio entorno a la vivienda. Este muro tiene puntos de permeabilidad para entrar, recorrer el jardín y acceder al edificio. Se mantuvo la vegetación existente que se completó con boj, plantas tapizantes, aromáticas y árboles de nueva plantación.

Recorremos este espacio, verde, fresco, íntimo y tranquilo hasta el acceso al edificio por la puerta norte; el entorno va siendo menos agresivo. Dentro, nos encontramos el guardarropa, mostrador de recepción y despacho, comunicados entre ellos lo que permite mantener el control sobre los accesos y facilitar el funcionamiento del centro en horas de poca afluencia y con personal mínimo. Frente a los anteriores, en la sala donde se conservan dos chineiros originales, la cafetería, actividad que entendimos que podía poner en valor

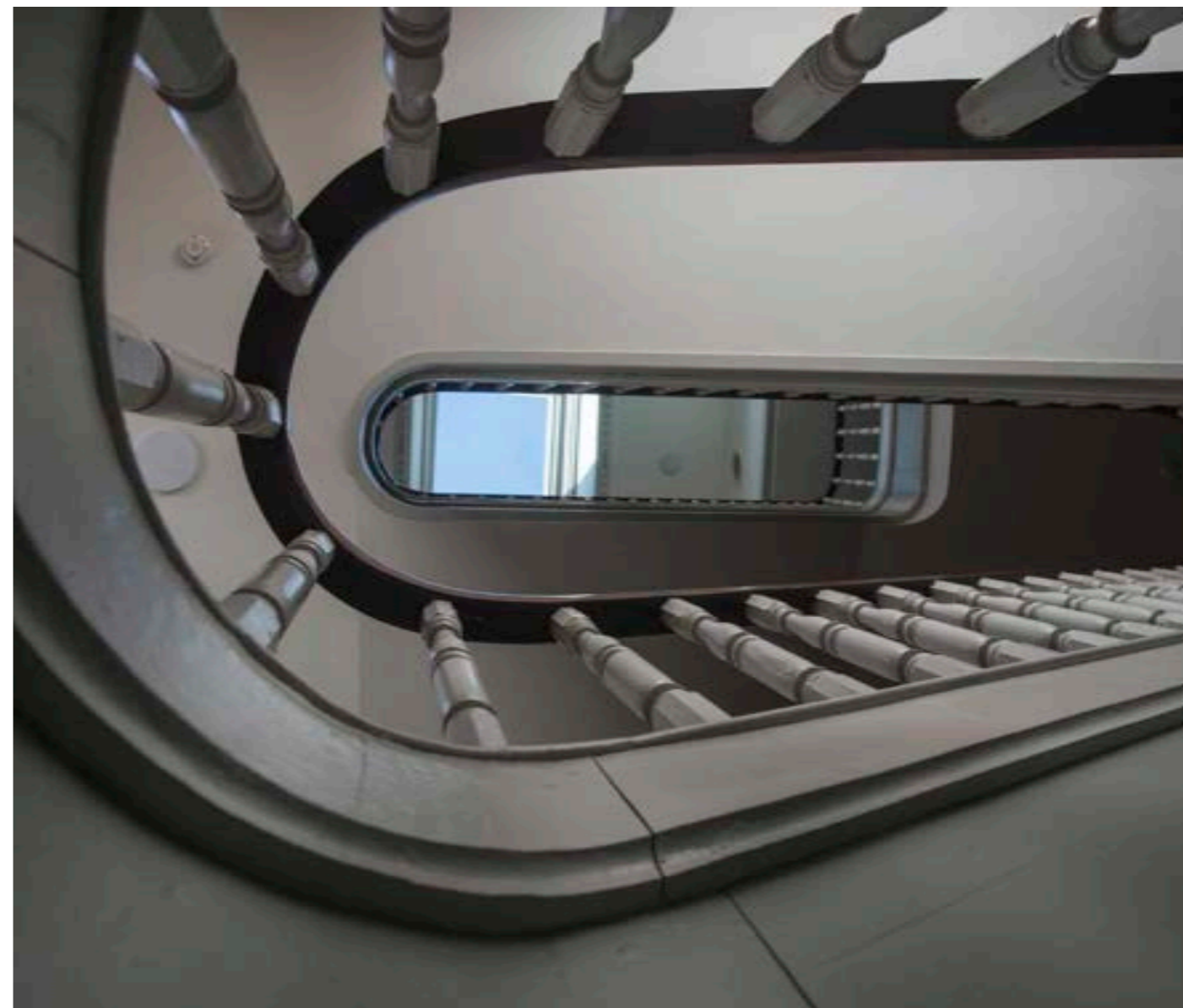
applicable to the new use.

The design of the garden was aimed to delimit an own space for the house, interposing this way a barrier that attenuates road traffic noise. A surrounding green wall of *Laurus nobilis* -fast growing and evergreen- closes the space around the dwelling. This boundary has permeability points to enter, walk through the garden and access the building. The existing vegetation was maintained and completed with boxwood, ground cover, aromatic plants and new plantation trees.

We go over this space, green, cool, intimate and quiet until the access to the building through the north door; the environment is being less aggressive.

Inside, we find the wardrobe, the reception desk and offices, communicated between them which allow to keep control over the access and makes easy the functioning of the centre with minimal staff. In front of the previous ones, in the room where two original cabinets were preserved, the cafeteria, activity that we understood could highlight this furniture.

In front of the original stairs, we carefully integrate the elevator; and



orixinais, a cafetería, actividade que entendemos que podía poñer en valor este mobiliario aproveitándoo como muelle tras barra.

Continuamos ata as escaleiras e fronte a elas o ascensor que completa o sistema de comunicacións verticais. Detrás deste os aseos, un adaptado, nunha posición que se repetirá en todas as plantas do edificio.

Na fachada sueste, comunicada co porche, sitúase unha sala polivalente que pode acoller moi distintas actividades. Escolleuse esta posición por varios motivos: trátase do espazo con maior aforo en todo o edificio, cunha sobrecarga de uso elevada; posúe unha porta de acceso directo desde o exterior que facilita o desaloxo do local; atópase directamente conectado co porche cuberto, o que permite unha relación de continuidade interior-exterior moi enriquecedora para as actividades a desenvolver no espazo. A súa forma e dimensión permite dividilo en dúas salas máis pequenas mediante un tabique plegable e corredeiro.

No primeiro andar dando á fachada noroeste atópanse as salas de lectura, vinculadas ao espazo da galería. A posición deste uso elixiuse pola súa favorable orientación, que ofrece unha luz natural máis uniforme e un menor

este mobiliario aproveitándolo como mueble tras barra.

Continuamos hasta las escaleras, frente a ellas el elemento que completa el sistema de comunicación vertical, el ascensor. Detrás de este los aseos, uno adaptado, en la posición que se repetirá en todas las plantas del edificio.

En la fachada sureste, comunicada con el porche se sitúa una sala polivalente para usos variados. Se escogió esta posición por varias razones: se trata del espacio con mayor aforo en todo el edificio, por tanto tiene la sobrecarga de uso más elevada; posee una puerta de acceso directo desde el exterior que facilita el desalojo del local; se encuentra directamente conectado con el porche cubierto, lo que permite una relación de continuidad interior-exterior muy enriquecedora para las actividades a desarrollar en el espacio. Su forma y dimensión permite dividirlo en dos salas más pequeñas mediante un tabique plegable y corredeiro.

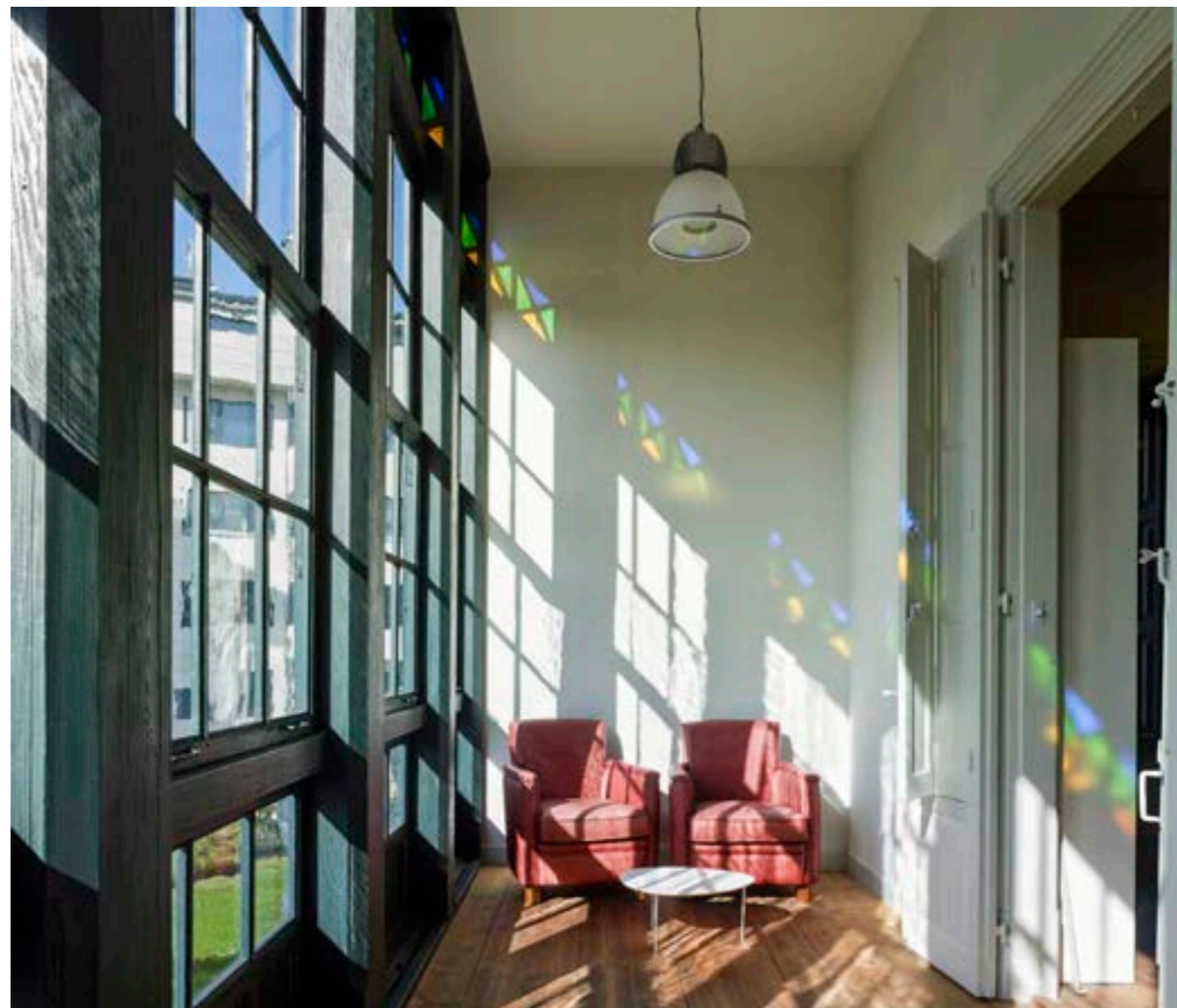
En el primer piso dando a la fachada noroeste se encuentran las salas de lectura, vinculadas al espacio de galería. La posición de este uso se eligió por su orientación, que ofrece una luz natural más uniforme y un menor nivel de presión sonora al ser la

behind it the toilets in a position that will be repeated on all floors.

On the south-eastern façade, connected to the porch, there is a conference room for various uses. This position was chosen for several reasons: this space is the one with the highest capacity in the whole building, therefore it has the highest overload; it has a direct exit door for emergency evacuation of the premises; it is directly connected to the covered porch, which allows a continuity among the inside and the outside very enriching for the activities to be developed in the space. Its shape and dimension allows it to be divided into two smaller rooms by means of a folding and sliding partition.

On the first floor, facing the northwest, are the reading rooms, connected to the gallery. The position of this use was chosen by its orientation, which offers a more uniform natural light and a lower level of sound pressure since this is the furthest away from the road area.

On the other side the terrace is used as a playful reading place. The furnishing here is completed with a bamboo barrier all along the railing acting as a noise attenuator.



nivel de presión sonora ao estar máis lonxe da estrada.

No outro extremo a terraza utilízase como lugar de lectura ocasional de carácter máis lúdico. O amoblamento para esta última complétase cunha barreira de bambú ao longo da varanda exercendo como atenuadora do ruído.

No último andar, atopamos un taller preparado para levar a cabo traballos que precisen manexo de auga, outro máis pequeno para actividades de menor aforo e o arquivo de cadros coa importante colección pictórica do Concello.

O noroeste ocúpao a sala de exposicións cunha zona reservada para proxeccións. Este espazo deseñouse mediante paneis móbiles que permiten dispoñer dun espazo para proxeccións e variar o espazo expositivo segundo as necesidades.

De nova planta, constrúese unha edificación auxiliar na parcela que alberga espazos para instalacións e de almacenaxe para a cafetería e mantemento do xardín.

zona máis alejada de la carretera.

Al otro lado la terraza se utiliza como un lugar de lectura ocasional más lúdico. El amueblamiento para esta última se completa con una barrera de bambú todo a lo largo de la barandilla ejerciendo como atenuadora del ruido.

En la última planta, encontramos un taller preparado para llevar a cabo trabajos que precisen manejo de agua, otro más pequeño para actividades de menor aforo y el archivo de cuadros con la importante colección pictórica del Concello.

El noroeste lo ocupa la sala de exposiciones con una zona reservada para proyecciones. Este espacio se diseñó mediante paneles móviles que permiten generar un espacio de proyecciones y variar el espacio expositivo según las necesidades.

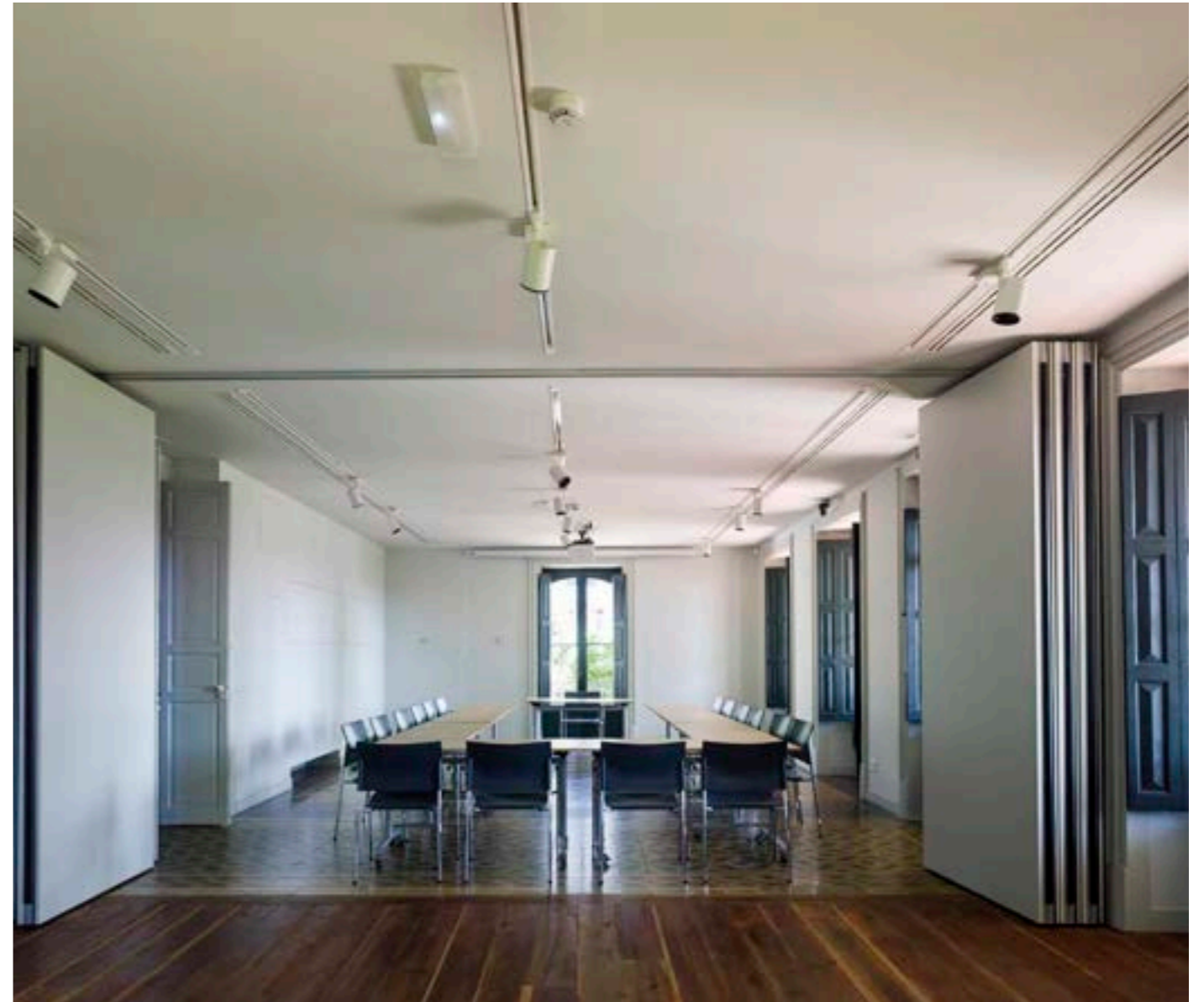
De nueva planta, se construye una edificación auxiliar en la parcela que alberga un almacén para la cafetería, otro para material de mantenimiento del jardín y un tercero de instalaciones.

On the top floor, we find a workshop prepared to carry out work that requires water management, another smaller one for activities with smaller capacity and the archive of the Council's paintings.

The northwest is occupied by the exhibition hall with an area reserved for projections. This space was designed using mobile panels that create a projection space and varying the exhibition space according to needs.

An auxiliary building is built on the plot that houses a warehouse for gardeners and geothermal facilities.





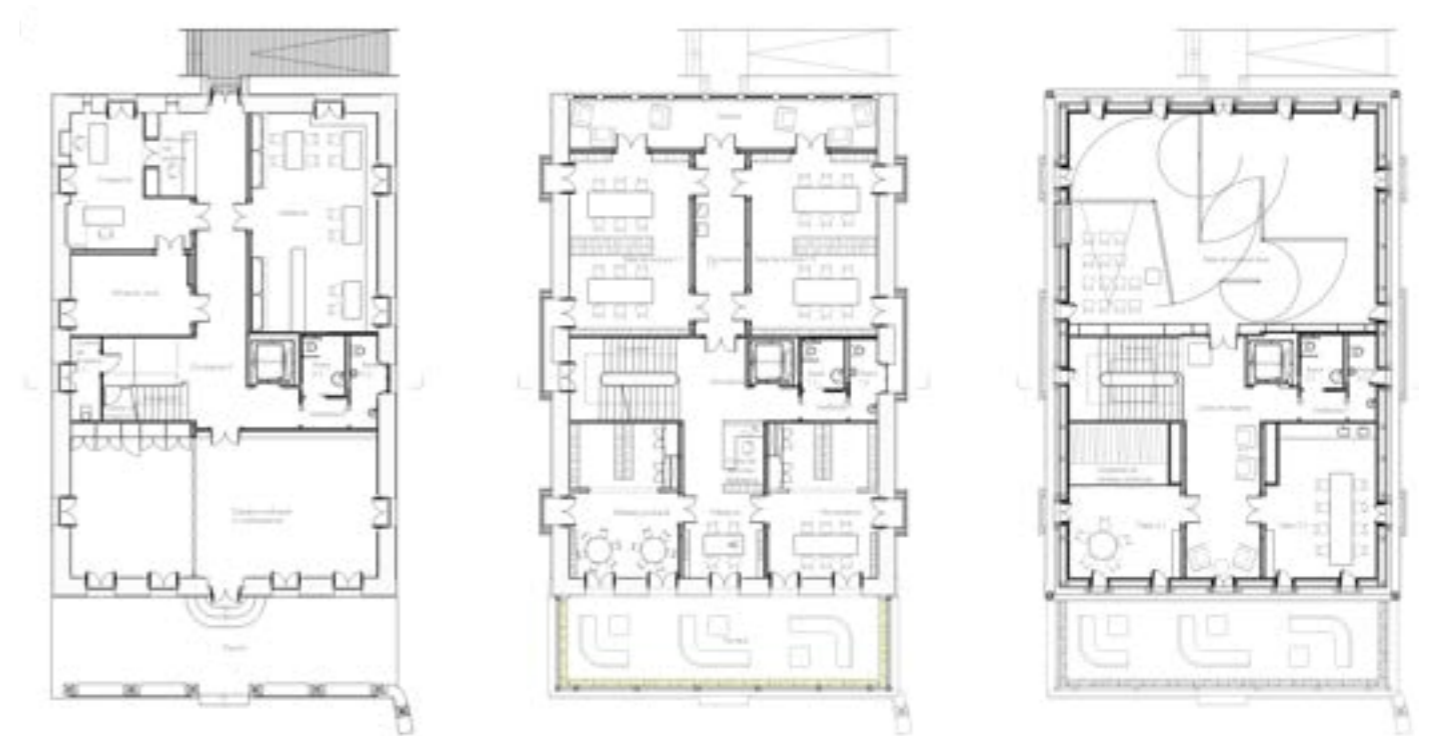
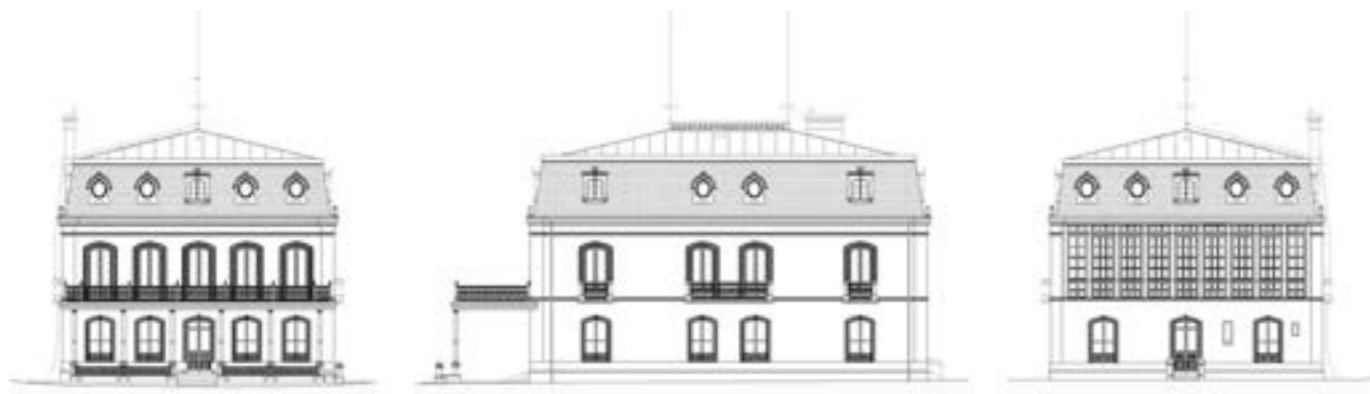
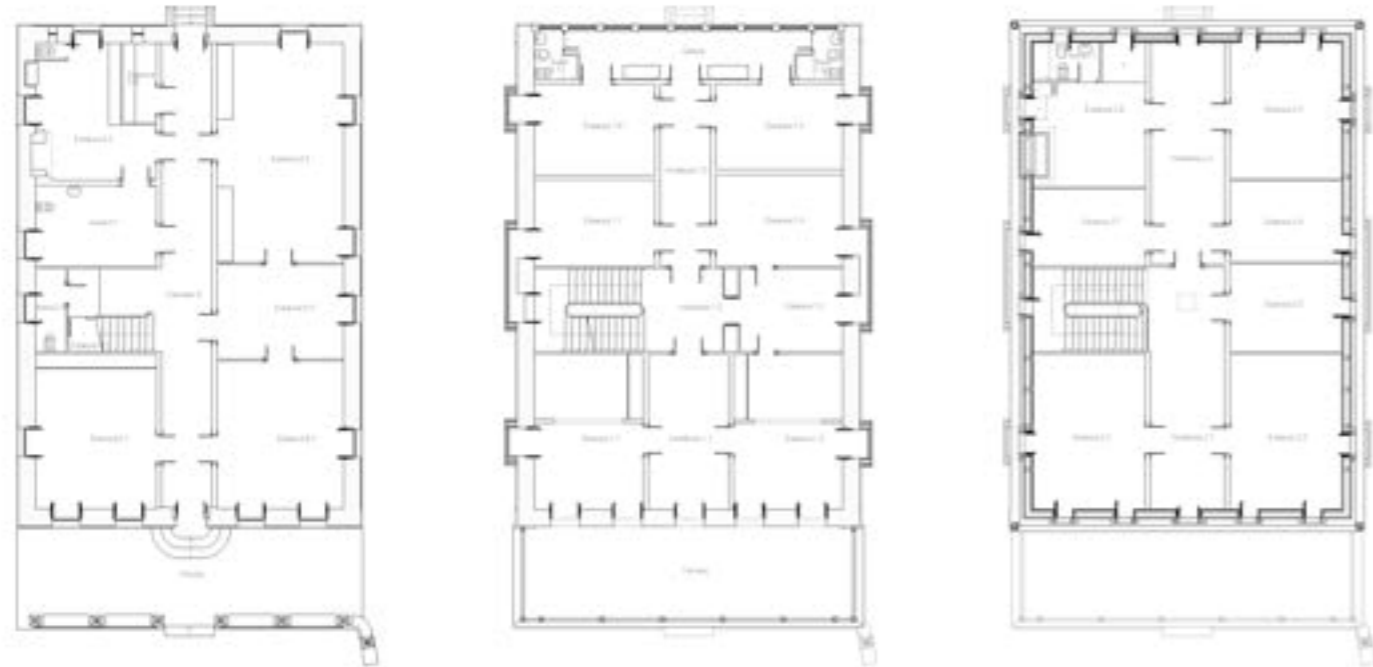
Sala de exposiçions © Ezcurra e Ouzande  
Sala de exposiçions © Ezcurra e Ouzande  
Expositions room © Ezcurra e Ouzande

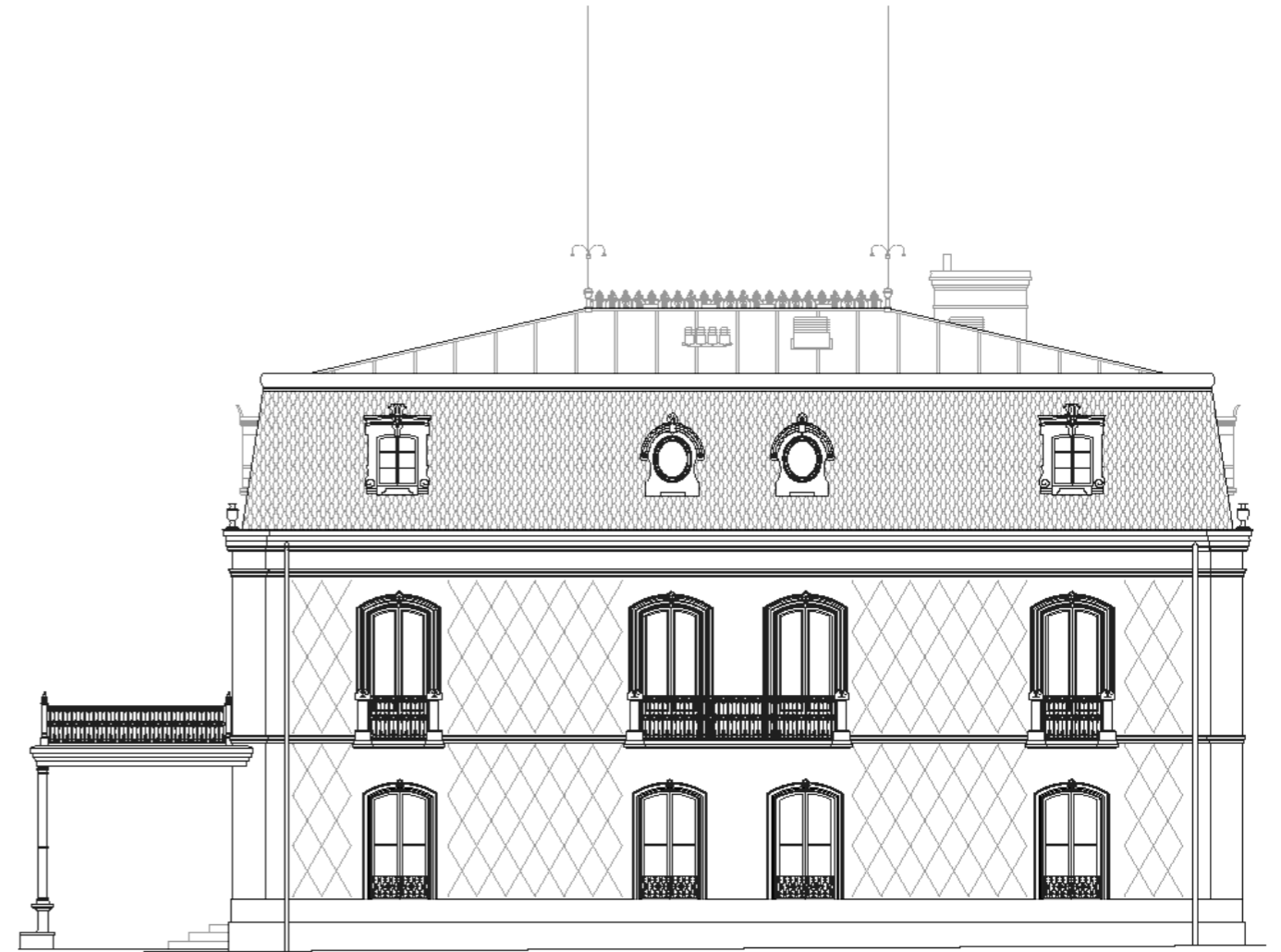


Edificio Principal © Santos-Díez  
Edificio Principal © Santos-Díez  
Main Building © Santos-Díez









## Vivenda en Brión, A Coruña (2023)

Vivienda en Brión, A Coruña (2023)

House in Brión, A Coruña (2023)

Cristina Ouzande & Cristina Ezcurra

Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Architects, founders of Ezcurra e Ouzande

O programa de necesidades era a construción dunha vivenda unifamiliar illada en planta baixa e planta primeira.

A parcela se ben se atopa nun fermoso emprazamento rodeada por carballos, ten unha forma e topografía que condicionaban fortemente á edificación.

Organizáronse accesos separados para vehículos e peóns. O primeiro prodúcese dende a vía principal polo norte da parcela, a zona máis elevada. Aí, acaroadada ao linde, unha pequena edificación auxiliar acolle o garaxe e o rocho.

O acceso peonil prodúcese polo camiño situado no suroeste, unha vía menos transitada que queda resgardada polos grandes exemplares de carballo.

A vivenda se sitúa no centro da parcela e se orienta segundo a pendente do terreo. Dende o norte, a zona máis transitada, aparece como un volume pechado de pouca altura; sen embargo cara o sur a vivenda se abre buscando o soleamento e as magníficas vistas sobre o val.

El programa de necesidades era la construcción de una vivienda unifamiliar aislada en planta baja y planta primera.

La parcela si bien se encuentra en un hermoso emplazamiento rodeada por robles, tiene una forma y topografía que condicionaban fuertemente la edificación.

Se organizaron accesos separados para vehículos y peatones. El primero se produce desde la vía principal por el norte de la parcela, la zona más elevada. Ahí, arrimada al borde, una pequeña edificación auxiliar acoge el garaje y el trastero.

El acceso peatonal se produce por el camino situado en el sudoeste, una vía menos transitada que queda resguardada por los grandes ejemplares de roble.

La vivienda se sitúa en el centro de la parcela y se orienta según la pendiente del terreno. Desde el norte, la zona más transitada, aparece como un volumen cerrado de poca altura; sin embargo en la cara sur de la vivienda se abre buscando el soleamiento y las magníficas vistas sobre el valle.

The requirement was the construction of an isolated single-family home on the ground floor and first floor.

Although the plot is located in a beautiful location surrounded by oak trees, it has a shape and topography that strongly conditioned the building.

Separate accesses were organized for vehicles and pedestrians. The first occurs from the main road in the north of the plot, the highest area. There, close to the edge, a small auxiliary building houses the garage and storage room.

Pedestrian access is via the path located in the southwest, a less traveled route that is protected by large oak trees.

The house is located in the center of the plot and is oriented according to the slope of the land. From the north, the busiest area, it appears as a closed volume of low height;

However, on the south side of the house it opens up seeking sunlight and magnificent views over the valley.

Vista dende o xardín © Ezcurra e Ouzande

Vista desde el jardín © Ezcurra e Ouzande

Garden view © Ezcurra e Ouzande



A vivenda organízase en dous niveis con usos diferenciados.

Na planta baixa están os espazos de día. Ao sur, o salón comedor, que disfruta ademais das orientacións leste e oeste. A él se abre a cociña, que conta tamén con iluminación norte e saída cara o leste, onde a escaleira que conduce cara a edificación auxiliar exenta amplía o descanso intermedio para acoller un comedor exterior protexido por unha pérgola vexetal.

Na zona norte da vivenda están usos de servizos (aseo, lavadoiro e tendal) e a escaleira.

Na planta primeira, cara ao sur, se atopan os tres dormitorios. Dende eles se accede á solaina que, ademais de ofrecer un espazo de lecer exterior, cumpre a función de control solar tanto das portas-ventás dos dormitorios nesa planta, como da gran fiestra inferior do salón.

O distribuidor de acceso ao baño xeral é tamén un espazo de almacenamento (cunha tolva de roupa comunicada co lavadoiro). O dormitorio principal conta con vestidor e baño.

Os restantes dormitorios contan cun espazo propio de estudio ou xogo con luz norte e vistas ao leste.

La vivienda se organiza en dos niveles con usos diferenciados.

En la planta baja están los espacios de día. Al sur, el salón comedor, que disfruta además de las orientaciones este y oeste. A él se abre la cocina, que cuenta también con iluminación norte y salida cara el este, donde la escalera que conduce hacia edificación auxiliar exenta amplía el descanso intermedio para acoger un comedor exterior protegido por una pérgola vegetal.

En la zona norte de la vivienda están usos de servicios (aseo, lavadero y tendedero) y la escalera.

En la planta primera, hacia el sur, se encuentran los tres dormitorios. Desde ellos se accede a la solaina que, además de ofrecer un espacio de ocio exterior, cumple la función de control solar tanto de las puertas-ventanas de los dormitorios en esa planta, como de la gran ventana inferior del salón.

El distribuidor de acceso al baño general es también un espacio de almacenamiento (con una tolva de ropa comunicada con el lavadero). El dormitorio principal cuenta con vestidor y baño.

Los restantes dormitorios cuentan con un espacio propio de estudio o juego con luz norte y vistas al este.

The house is organized on two levels with different uses.

On the ground floor are the day spaces. To the south, the living room, which also enjoys east and west orientations. The kitchen opens onto it, which also has northern lighting and an exit to the east, where the staircase that leads to the free-standing auxiliary building expands the intermediate landing to accommodate an outdoor dining room protected by a plant pergola. In the northern area of the house there are service uses (toilet, laundry room and clothesline) and the staircase.

On the first floor, towards the south, are the three bedrooms. From them you can access the sunroom which, in addition to offering an outdoor leisure space, serves as solar control for both the French doors of the bedrooms on that floor and the large lower window in the living room.

The access distributor to the general bathroom is also a storage space (with a clothes hopper connected to the laundry room).

The master bedroom has a dressing room and bathroom. The remaining bedrooms have their own study or play space with northern light and views to the east.

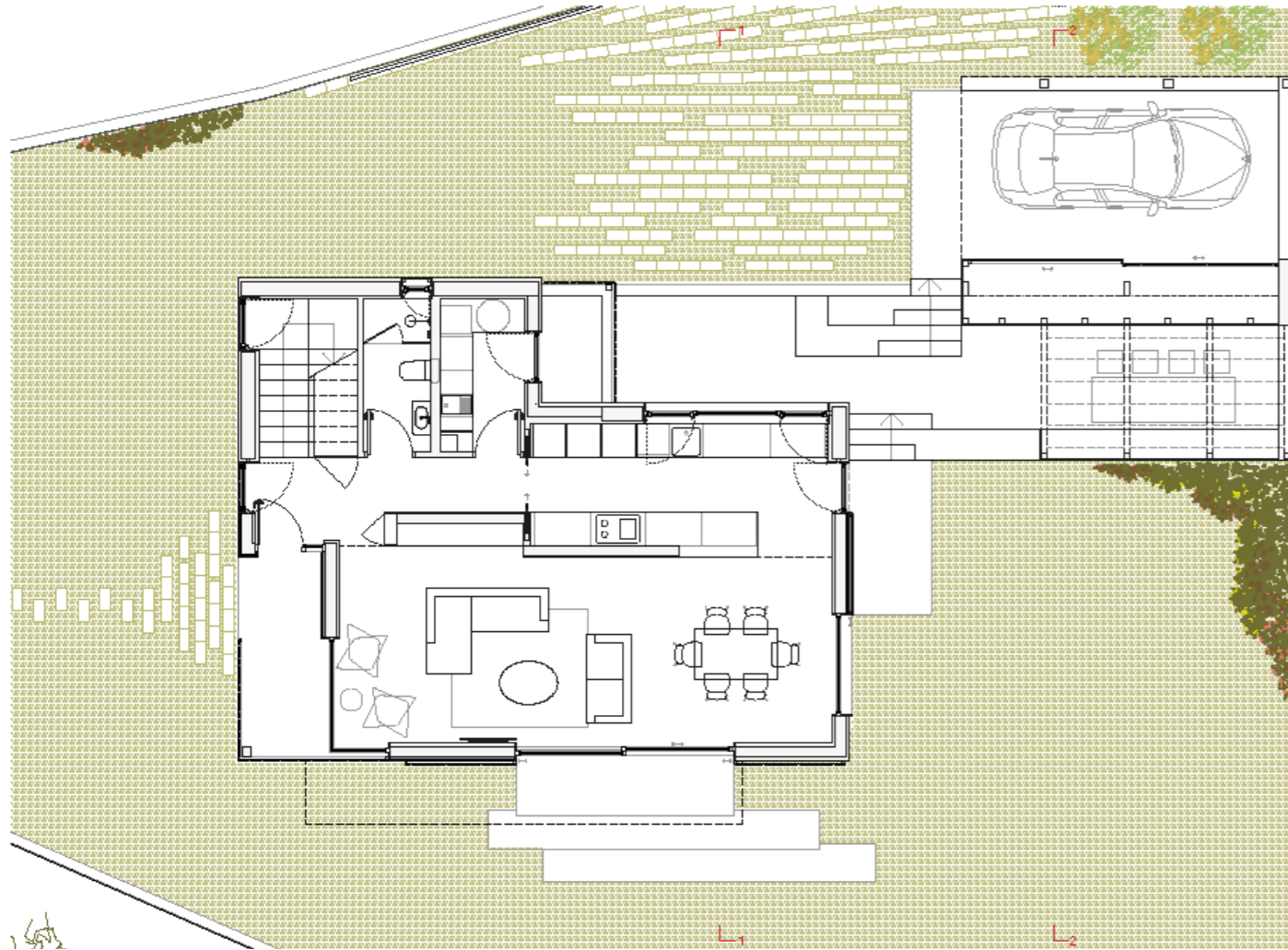


Vista dende o exterior © Ezcurra e Ouzande  
Vista exterior © Ezcurra e Ouzande  
Exterior view © Ezcurra e Ouzande

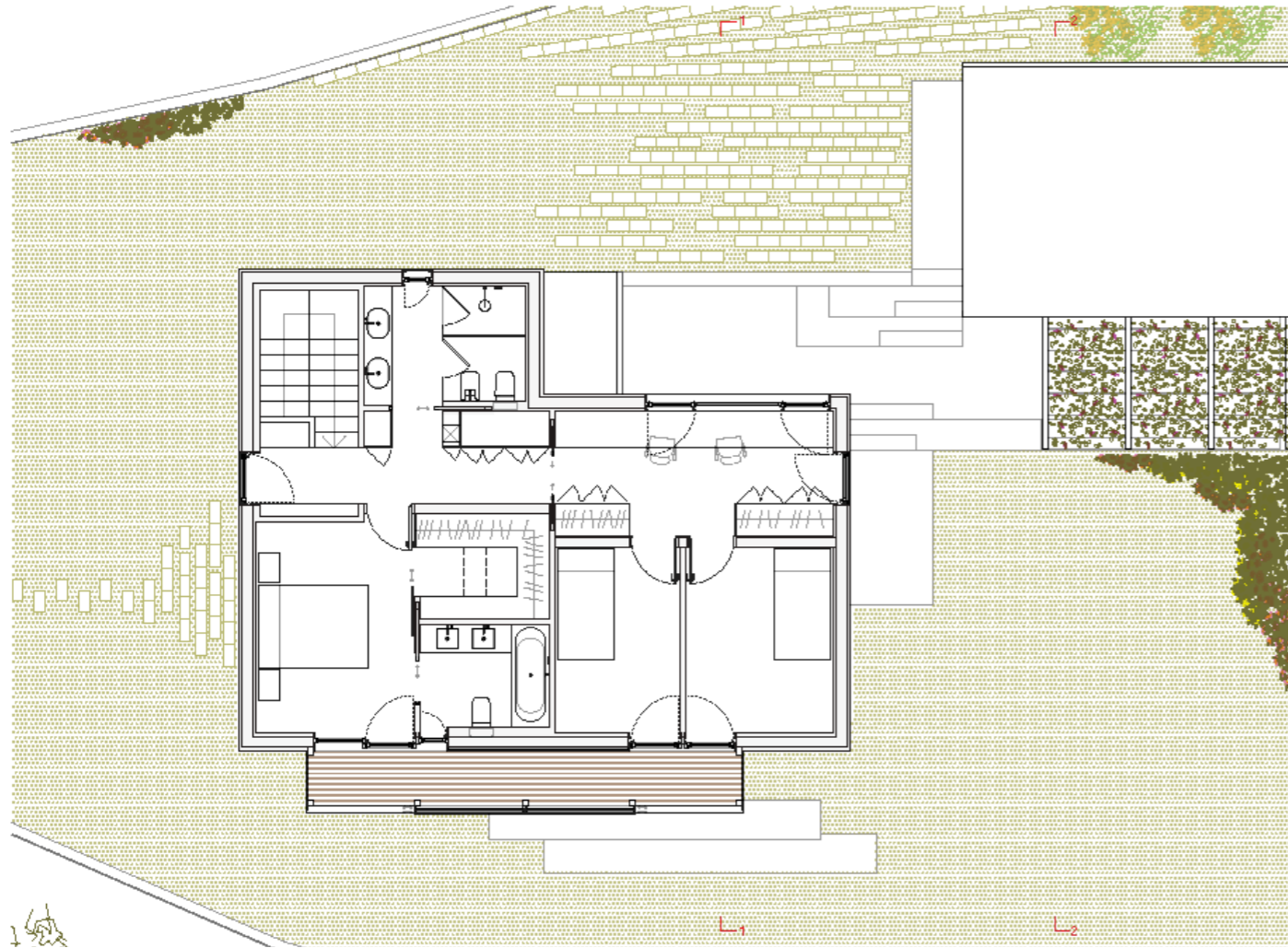


Volume en obras © Ezcurra e Ouzande  
Volumen en obras © Ezcurra e Ouzande  
Volumen under construction © Ezcurra e Ouzande





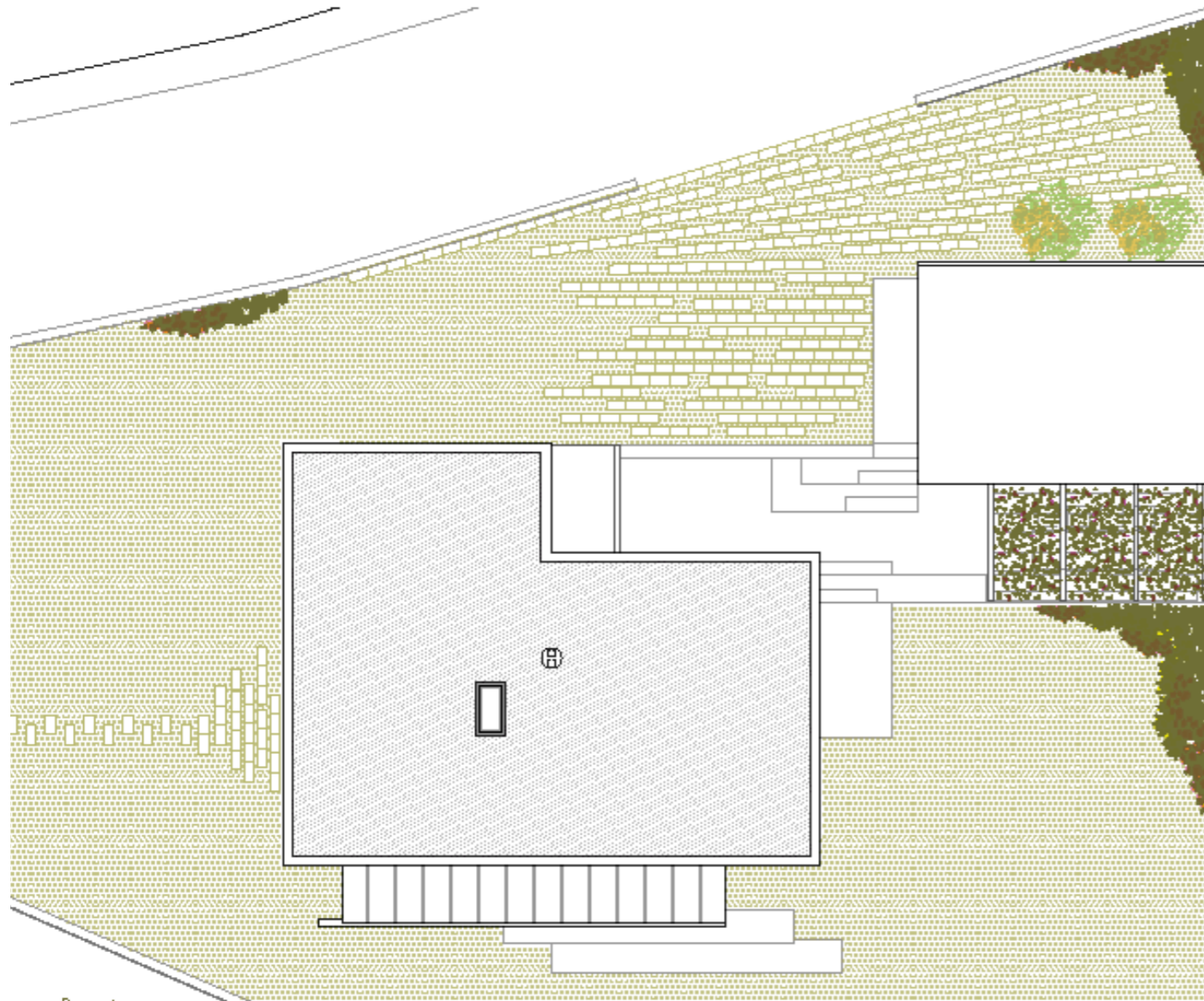
Andar primeiro  
Planta primera  
First floor



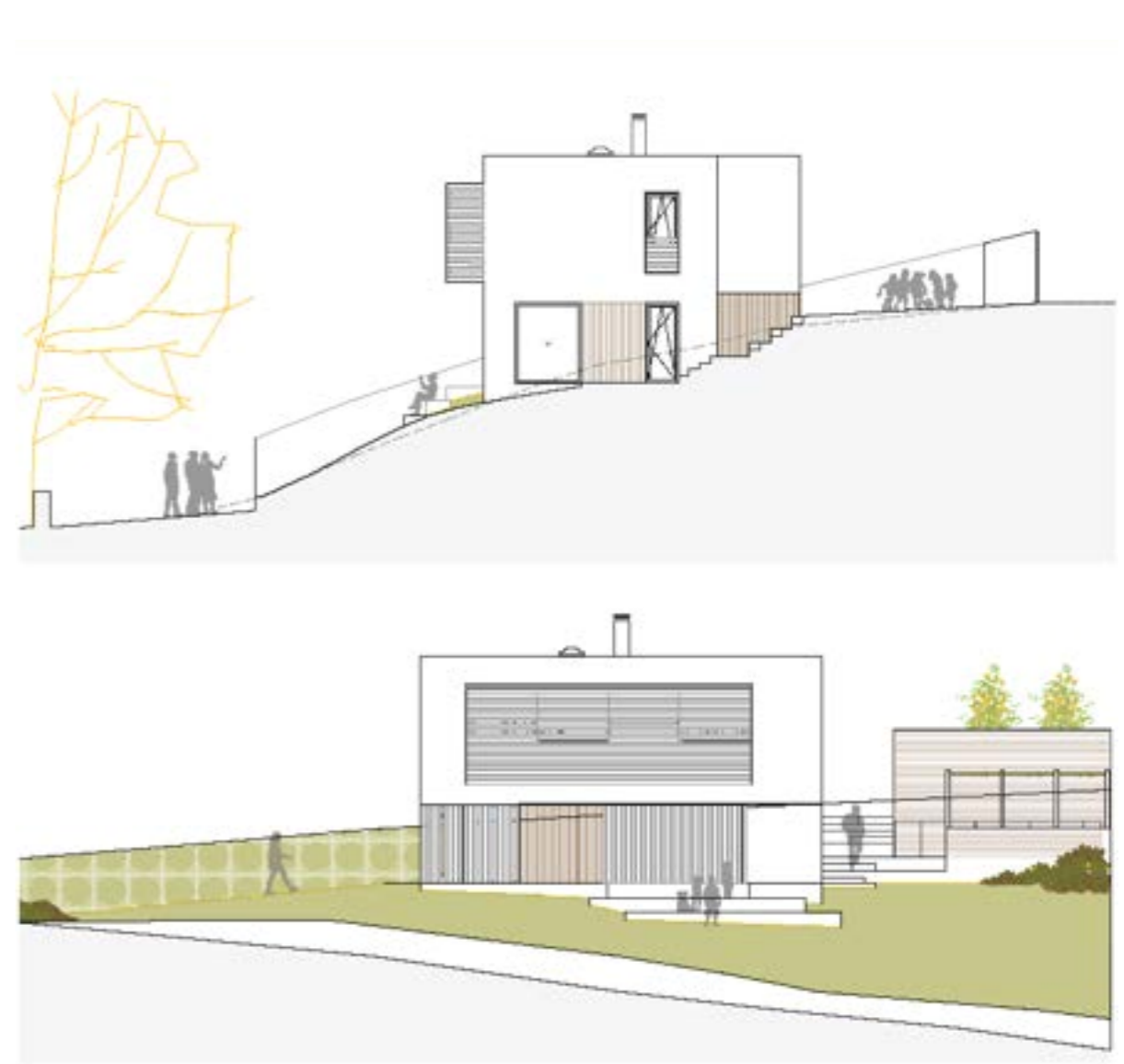
Fachada oeste y norte  
Alzado oeste e norte  
West façade and north façade



Emprazamento e andar de cuberta  
Emplazamiento y planta de cubierta  
Location and roof floor



Fachada este y sur  
Alzado leste e sur  
East façade and south façade





## Vivienda en Teo, A Coruña (2023)

Vivienda en Teo, A Coruña (2023)

House in Teo, A Coruña (2023)

Cristina Ouzande & Cristina Ezcurra

Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Architects, founders of Ezcurra e Ouzande

O programa de necesidades era a construción dunha vivenda unifamiliar illada en planta baixa.

A vivenda sitúase na metade occidental da parcela, a carón da vía pública que lle da acceso.

Así, a posición da vivenda separa a parcela en ámbitos con maior ou menor privacidade. A entrada polo oeste dálle a esta zona un carácter de acceso e recepción e, polo tanto, menos privado.

En cambio a zona leste atópase máis recollida e protexida de vistas desde o exterior, gozando, non obstante, de vistas privilexiadas sobre a paisaxe.

A vivenda, un pequeno volume de madeira e cuberta axardinada a dúas augas, organízase nunha única planta.

O acceso peonil prodúcese no centro da fachada oeste, deixando cara o norte pezas de servizo: lavadoiro, aseo, despensa e cociña.

A cociña, realmente, forma unha unidade espacial co salón-comedor, que se estende cara o leste grazas á prolongación de cuberta e muros, o cal

El programa de necesidades era la construcción de una vivienda unifamiliar aislada en planta baja.

La vivienda se sitúa en la mitad occidental de la parcela, al lado de la vía pública que le da acceso.

Así, la posición de la vivienda separa la parcela en ámbitos con mayor o menor privacidad. La entrada por el oeste le da a esta zona un carácter de acceso y recepción y, por tanto, menos privado.

En cambio la zona este se encuentra más recogida y protegida de vistas desde el exterior, disfrutando, no obstante, de vistas privilegiadas sobre el paisaje.

La vivienda, un pequeño volumen de madera y cubierta ajardinada a dos aguas, se organiza en una única planta.

El acceso peatonal se produce en el centro de la fachada oeste, dejando hacia el norte las piezas de servicio: lavadero, aseo, despensa y cocina.

La cocina, realmente, forma una unidad espacial con el salón-comedor, que se extiende hacia el este gracias a la prolongación de cubierta y muros,

The requirement was the construction of an isolated single-family home on the ground floor.

The house is located in the western half of the plot, next to the public road that gives access.

Thus, the position of the house separates the plot into areas with more or less privacy. The entrance from the west gives this area a character of access and reception and, therefore, less private.

On the other hand, the eastern area is more secluded and protected from views from the outside, enjoying, however, privileged views of the landscape.

The house, a small wooden volume with a gabled garden roof, is organized on a single floor.

Pedestrian access occurs in the centre of the west façade, leaving service parts facing the north: laundry room, toilet, pantry and kitchen.

The kitchen, in fact, forms a spatial unit with the living-dining room,

Vista dende o exterior © Ezcurra e Ouzande

Vista exterior © Ezcurra e Ouzande

Exterior view © Ezcurra e Ouzande



conforma unha zona exterior protexida da choiva e do sol.

Aos dormitorios, situados ao sur, se accede por un pequeno distribuidor que tamén comunica co baño principal.

Acaroadá á vivenda e ao linde norte atópase unha edificación auxiliar que acolle usos non vivideiros e de servizos como as zonas de garaxe, rocho e tendal. Trátase dun volume máis baixo e permeable, onde os poucos peches existentes son de lamas de madeira.

A vivenda realizouse integramente mediante sistemas de entramado lixeiro de madeira que chegaron ao emprazamento da obra parcialmente prefabricados.

O revestimento exterior consiste nun entaboadado de piñeiro de Galicia termotratado.

lo que conforma una zona exterior protegida de la lluvia y del sol.

A los dormitorios, situados al sur, se accede por un pequeño distribuidor que también comunica con el baño principal.

Arrimada a la vivienda y al linde norte se encuentra una edificación auxiliar que acoge usos no vivideros y de servicios como las zonas de garaje, trastero y tendal. Se trata de un volumen más bajo y permeable, donde los pocos cierres existentes son de lamas de madera.

La vivienda se realizó íntegramente mediante sistemas de entramado ligero de madera que llegaron al emplazamiento de la obra parcialmente prefabricados.

El revestimiento exterior consiste en un entablado de pino de Galicia termotratado.

which extends towards the east thanks to an extension of the roof and walls, which forms an outdoor area protected from rain and sun.

The bedrooms, located to the south, are accessed through a small hallway that also connects to the main bathroom.

Close to the house and to the northern edge is an auxiliary building that will house non-residential uses and services such as the garage, storage room and clothesline areas. It is a lower and more permeable volume, where the few existing closures are made of wooden slats.

The house was built entirely using light timber framing systems that arrived at the construction site partially prefabricated.

The exterior cladding consists of heat-treated Galician pine decking.



Entrada principal © Ezcurra e Ouzande  
Entrada principal © Ezcurra e Ouzande  
Main entrance © Ezcurra e Ouzande



Porche traseiro © Ezcurra e Ouzande  
Porche trasero © Ezcurra e Ouzande  
Back porch © Ezcurra e Ouzande





## Vivenda modular en T en Culleredo, A Coruña (2015)

Vivienda modular en T en Culleredo, A Coruña (2015)

Modular house in T in Culleredo, A Coruña (2015)

Cristina Ouzande & Cristina Ezcurra

Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Architects, founders of Ezcurra e Ouzande

Nesta vivenda, resolta integramente en planta baixa, os promotores querían aparte do programa habitual nunha vivenda, unha zona de traballo onde ocasionalmente se puidese recibir a clientes.

A vivenda se organiza en tres volumes. O primeiro acolle a cociña, o tendal, zona de lavado e despensa. As estancias auxiliares se sitúan ao norte mentres que a cociña se abre ao sur, protexida por un porche de acceso, resultado de prolongar o plano de cuberta.

Esta zona cuberta protexe o acceso e funciona de garaxe, de xeito que a pavimentación e o tránsito rodado pola parcela é mínimo. Incorpora un leñeiro, almacén de apeiros e cuarto de instalacións.

O segundo dos volumes é onde se atopa o salón e a zona de oficina. Este volume divide a parcela e establece dous ámbitos, un máis público vinculado aos accesos e á zona de oficina e outro máis recollido conectado coa zona de estar e os dormitorios.

A sala de estar ten orientación leste-oeste. Un moble que integra estantería

En esta vivenda, resuelta íntegramente en planta baixa, los promotores querían aparte del programa habitual de vivienda, una zona de trabajo donde ocasionalmente se pudiese recibir a clientes.

La vivienda se organiza en tres volúmenes. El primero acoge la cocina, el tendal, zona de lavado y despensa. Las estancias auxiliares se sitúan al norte mientras que la cocina se abre al sur, protegida por un porche de acceso, resultado de prolongar el plano de la cubierta.

Esta zona cubierta protege el acceso y funciona de garaje, de manera que la pavimentación y el tráfico rodado por la parcela son mínimos. Incorpora un leñero, almacén de aperos y cuarto de instalaciones.

El segundo de los volúmenes es donde se encuentra el salón y la zona de oficina. Este volumen divide la parcela y establece dos ámbitos, uno más público vinculado a los accesos y a la zona de oficina y otro más recogido conectado con la zona de estar y los dormitorios.

La sala de estar tiene orientación

In this home, built entirely on the ground floor, the promoters wanted, in addition to the usual housing program, a working area where clients could occasionally be received.

The house is organized in three volumes. The first houses the kitchen, laundry room, laundry area and pantry. The auxiliary rooms are located to the north while the kitchen opens to the south, protected by an access porch, the result of extending the plane of the roof.

This covered area protects the access and functions as a garage, so that paving and road traffic on the plot are minimal. It incorporates a woodshed, implement storage and installation room.

The second volume is where the living room and office area are located. This volume divides the plot and establishes two areas, a more public one linked to the entrances and the office area and another more secluded one connected to the living area and bedrooms.

The living room has orientation east-west. A piece of furniture that

Soportal © Ezcurra e Ouzande

Porche © Ezcurra e Ouzande

Porch © Ezcurra e Ouzande



e chimenea divide o espazo, orixinando unha zona de lectura, que ao tempo serve de espazo colchón respecto da oficina.

A oficina ten a mesma orientación que a sala e conta cun acceso desde a biblioteca e outro directo desde o exterior.

O terceiro volume está adicado a dormitorios. Unha galería-corredor con orientación sur serve de distribución para estes e resulta ao mesmo tempo un espazo de xogo e estar. Se ben os dormitorios se atopan ao norte da edificación as súas ventás se viran na procura da luz do leste.

A construción da vivenda levouse a cabo mediante un sistema de entramado lixeiro executado principalmente in-situ.

A cuberta resolveuse mediante paneis sándwich de aceiro con núcleo interno de la de rocha.

Este mesmo sistema se empregou como revestimento de paramentos verticais. Noutras zonas, nas que se debía aportar unha maior calidez á edificación optouse por un revestimento de táboas verticais de madeira de piñeiro melis en acabado natural, sen cepillar.

este-oeste. Un mueble que integra estantería y chimenea divide el espacio y a la vez sirve de espacio colchón respecto de la oficina.

La oficina tiene la misma orientación que la sala y cuenta con un acceso desde la biblioteca y otro directo desde el exterior.

El tercer volumen está dedicado a los dormitorios. Una galería-corredor con orientación sur sirve de distribución para estos y resulta a la vez un espacio de juegos y zona de estar. Si bien los dormitorios se encuentran al norte de la edificación sus ventanas se giran en busca de la luz del este.

La construcción de la vivienda se llevó a cabo mediante un sistema de entramado ligero ejecutado principalmente in-situ.

La cubierta se resolvió mediante paneles sándwich de acero con núcleo interno de lana de roca.

Este mismo sistema se empleó como revestimiento de paramentos verticales. En otras zonas en las que se debía aportar una mayor calidez a la edificación se optó por un revestimiento de tablas verticales de madera de pino melis en acabado natural, sin cepillar.

integrates shelving and a fireplace divides the space, which at the same time serves as a buffer space respect to the office.

The office has the same orientation as the living room and has an access from the library and other directly from the outside.

The third volume is dedicated to the bedrooms. A gallery-corridor facing south serves as a distribution for these and serves as both a play space and a living area. Although the bedrooms are located to the north of the building, their windows turn in search of light from the east.

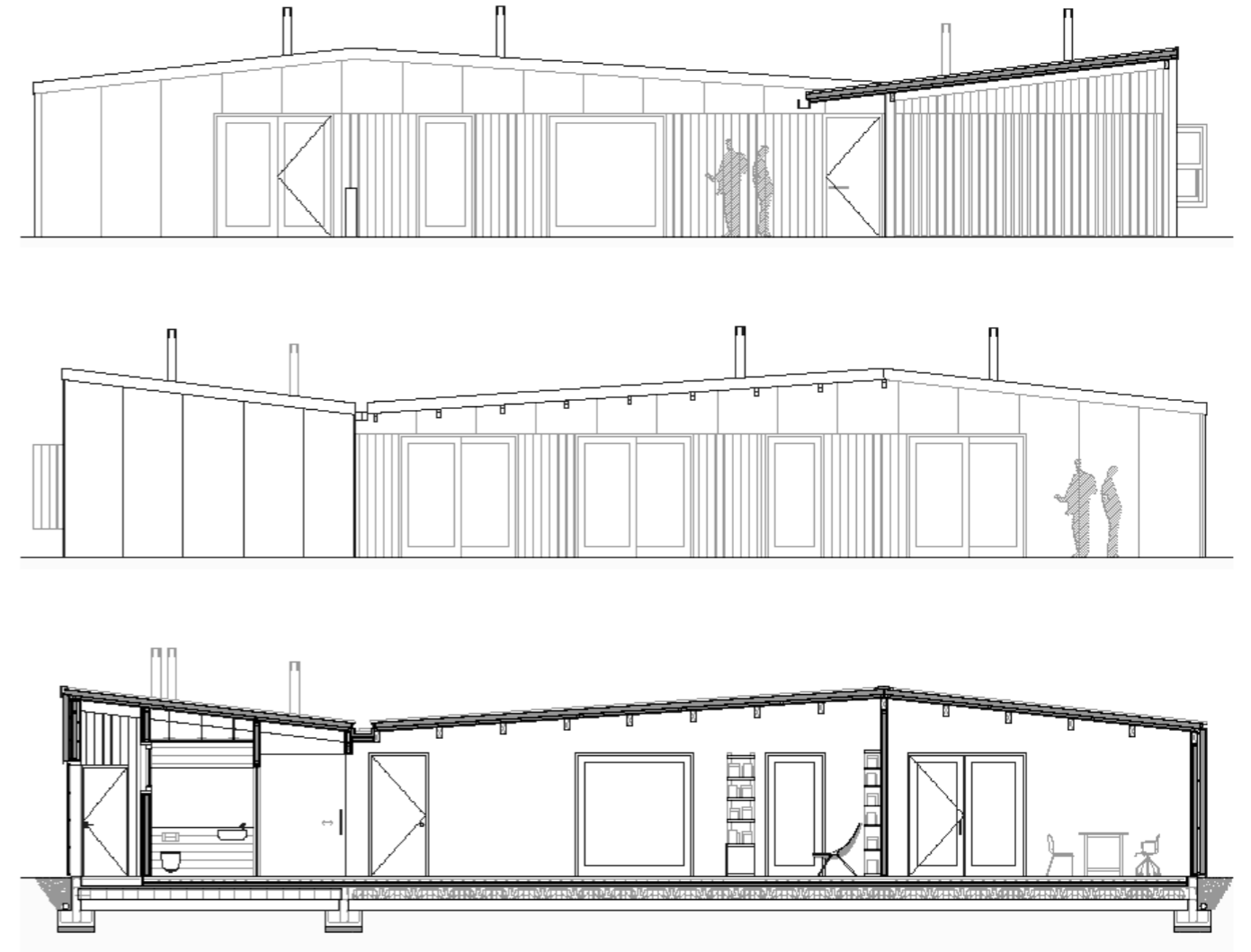
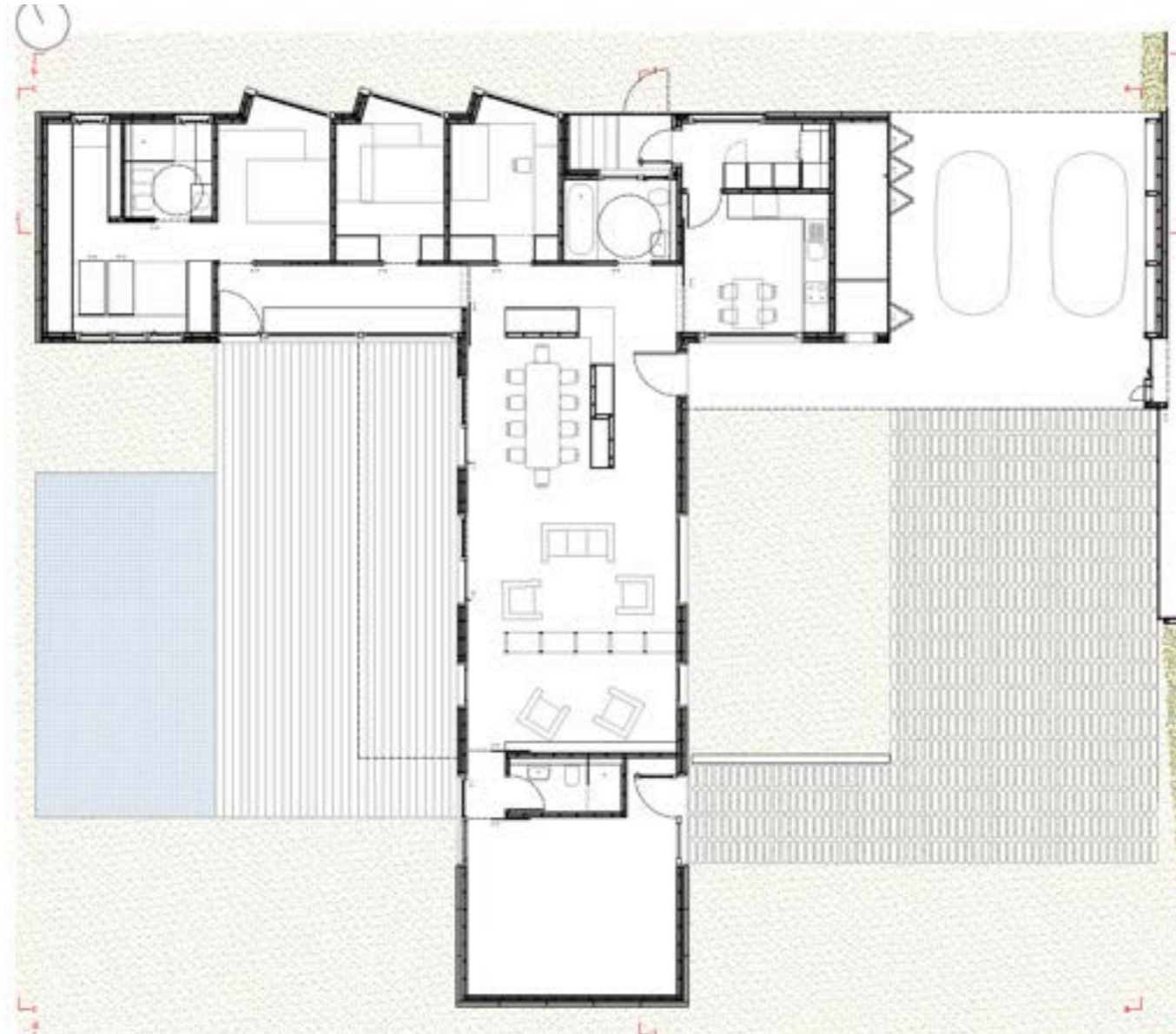
The construction of the house was carried out using a light framing system executed mainly on-site.

The cover was resolved using steel sandwich panels with an internal core of rock wool.

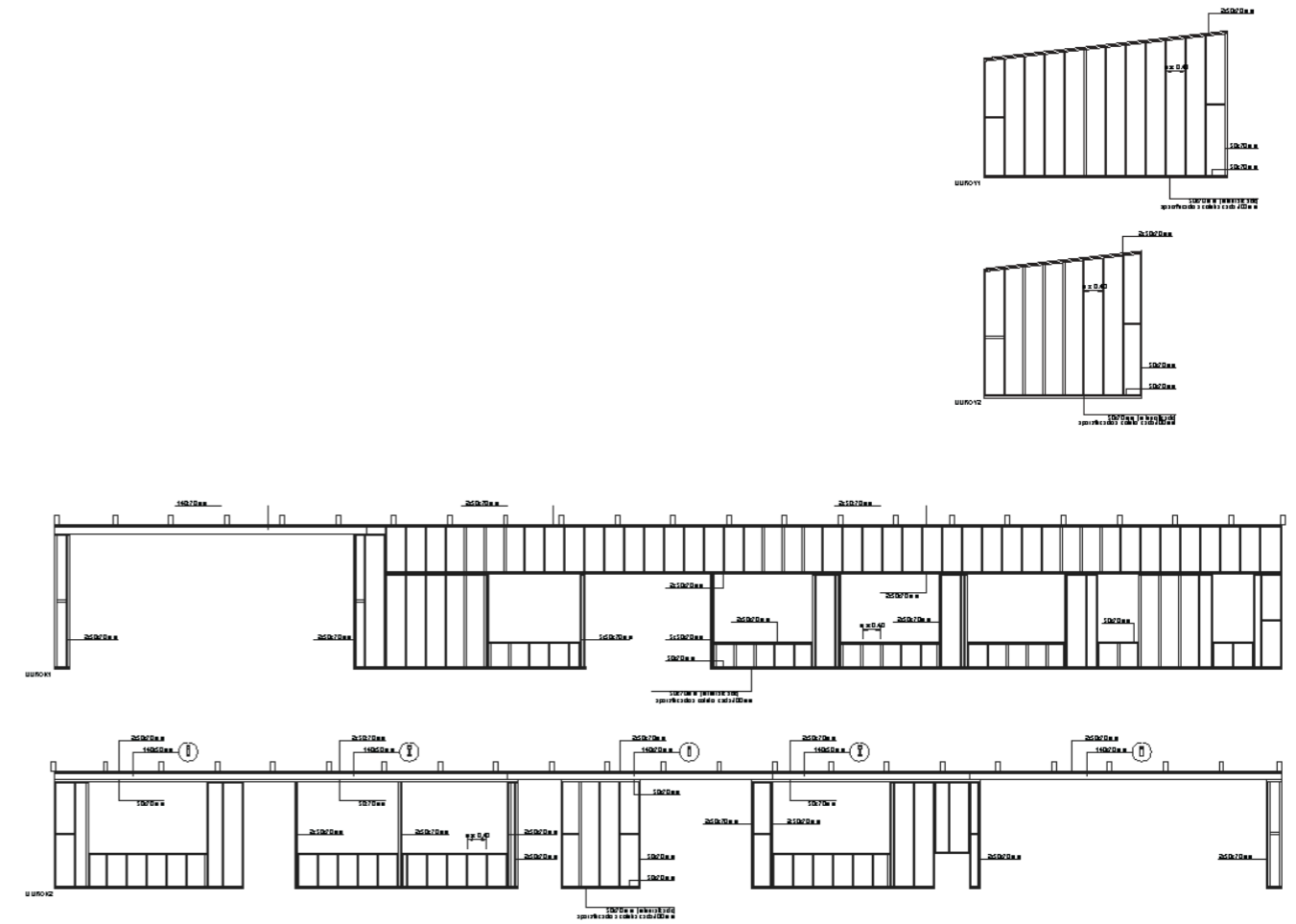
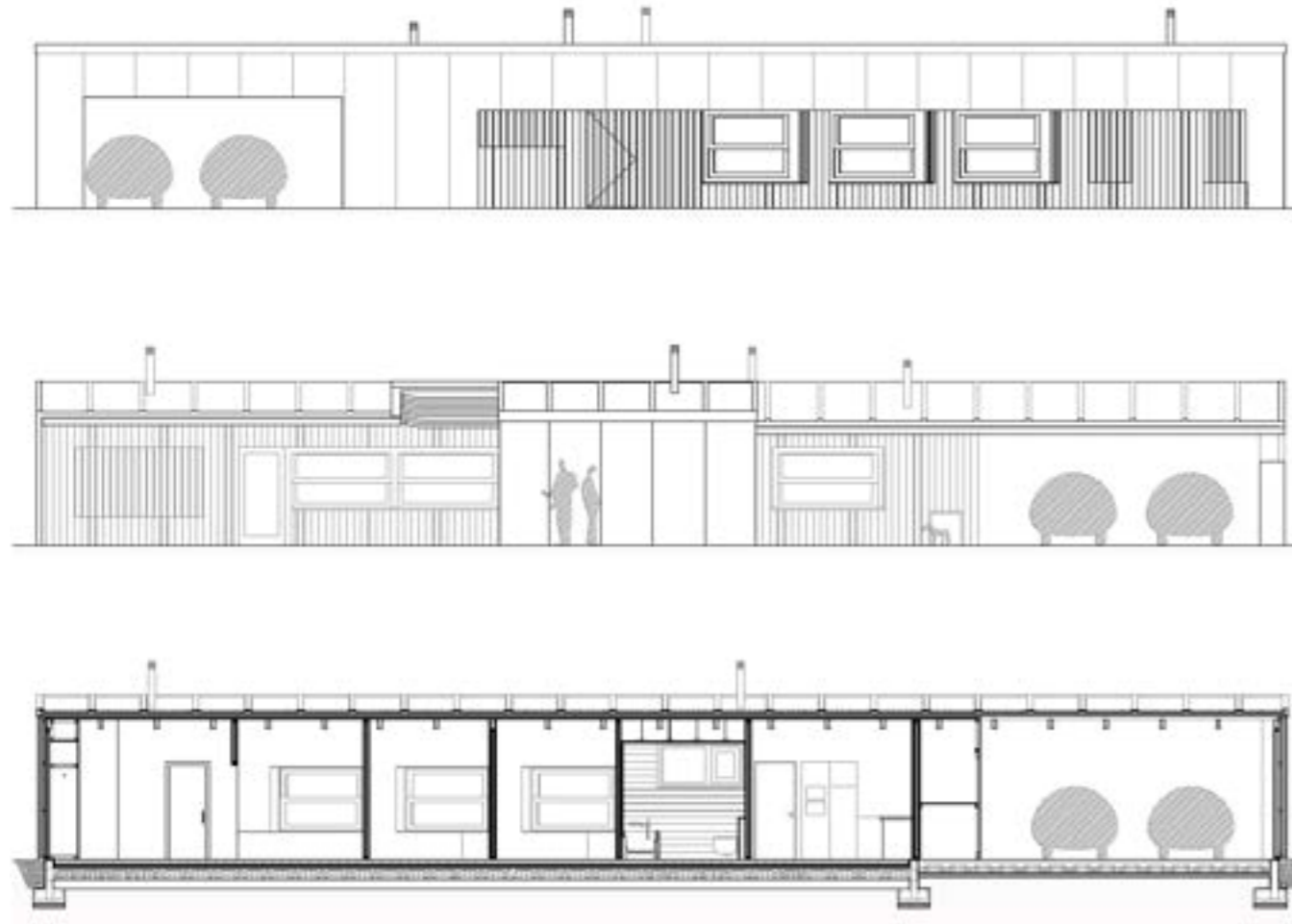
This same system was used as a coating for vertical walls. In other areas where greater warmth had to be provided to the building, it was chosen a covering of vertical pine wood boards in a natural unbrushed finish.











## Hortas urbanas en Lugo (2023)

Huertos urbanos en Lugo (2023)

Urban garden in Lugo (2023)

Cristina Ouzande & Cristina Ezcurra

Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Architects, founders of Ezcurra e Ouzande

Proxéctase a construción de tres edificacións de servizo para hortas comunitarias en tres parcelas distintas na zona norte da cidade de Lugo.

Estas edificacións debían contar con espazo de almacenaxe para apeiros, aseos e espazos para o lecer onde se puidesen relacionar os usuarios das hortas.

As edificacións debían ser realizadas mediante sistemas de grande sinxeleza técnica polo que se optou por un sistema de entramado lixero de madeira que puidese chegar prefabricado por elementos ao seu emprazamento.

Nunha primeira fase prevese a construción dunha edificación de superficie útil de 86 m<sup>2</sup>.

O acceso a esta edificación atópase na esquina sur. Esta esquina resólvese por unha cara mediante un gran pano de bloques de vidro translúcido de perfil en U mentres que na outra cara se atopa o paso, que fóra de horario será pechado por un gran portón corredeiro co mesmo acabado que as fachadas. Os servizos hixiénicos teñen unha zona aberta de lavabos e tres cabinas

Se proyecta la construcción de tres edificaciones de servicio para huertas comunitarias en tres parcelas distintas en la zona norte de la ciudad de Lugo.

Estas edificaciones debían contar con espazo de almacenaxe para apeiros, aseos y espacios para el ocio donde se pudieran relacionar los usuarios de las huertas.

Las edificaciones debían ser realizadas mediante sistemas de gran sencillez técnica por lo que se optó por un sistema de entramado ligero de madera que pudiera llegar prefabricado por elementos a su emplazamiento.

En una primera fase se prevé la construcción de una edificación de superficie útil de 86 m<sup>2</sup>.

El acceso a esta edificación se encuentra en la esquina sur. Esta esquina se resuelve por una cara mediante un gran paño de bloques de vidrio translúcido de perfil en U mientras que en la otra cara se encuentra el paso, que fuera de horario será cerrado por un gran portón corredeiro con el mismo acabado que las fachadas.

The construction of three service buildings for community gardens is planned on three different plots in the northern area of the city of Lugo.

These buildings had to have storage space for tools, restrooms and spaces for leisure where users of the vegetable gardens could interact.

The buildings had to be made using systems of great technical simplicity, so it was chosen a light wooden framework system that could arrive prefabricated by elements to its location.

In the first phase is planned the construction of a building with a useful area of 86 m<sup>2</sup>.

The access to this building is located in the south corner. This corner is solved on one side by a large panel of translucent glass blocks with a U-shaped profile, while on the other side is the passage, which after hours will be closed by a large sliding gate with the same finish as the facades.

The restrooms have an open area of sinks and three cabins with toilets,



con inodoros, unha delas adaptada a persoas con mobilidade reducida.

O espazo de taquillas conta, ademais da entrada a través do vestíbulo, cunha entrada directa desde o exterior pola fachada nordeste. O espazo ilumínase cenitalmente a través de lucernarios de cuberta.

Desde esta mesma fachada accédese a un espazo adicado a adega.

O espazo para hortateca e para o repouso e reunión dos usuarios das hortas dispónse na fachada sudeste baixo unha zona apergolada. A tarima de madeira rodea a edificación polo lado leste marcando os accesos.

A edificación revístese polo exterior cun entaboadado vertical de madeira termotratada, agás na zona da hortateca onde se instalará unha fachada vexetal.

Los servicios higiénicos tienen una zona abierta de lavabos y tres cabinas con inodoros, una de ellas adaptada a personas con movilidad reducida.

El espacio de taquillas cuenta, además de la entrada a través del vestíbulo, con una entrada directa desde el exterior por la fachada nordeste. El espacio se ilumina cenitalmente a través de lucernarios de cubierta.

Desde esta misma fachada se accede a un espacio dedicado a la bodega.

El espacio para huertateca y para descanso y reunión de los usuarios de las huertas se dispone en la fachada sudeste bajo una zona apergolada. La tarima de madera rodea la edificación por el lado este marcando los accesos.

La edificación se reviste por el exterior con un entablado vertical de madera termotratada, excepto en la zona de la huertateca donde se instalará una fachada vegetal.

one of them adapted for people with reduced mobility.

The locker space has, in addition to the entrance through the lobby, a direct entrance from the outside on the northeast façade. The space is illuminated from above through roof skylights.

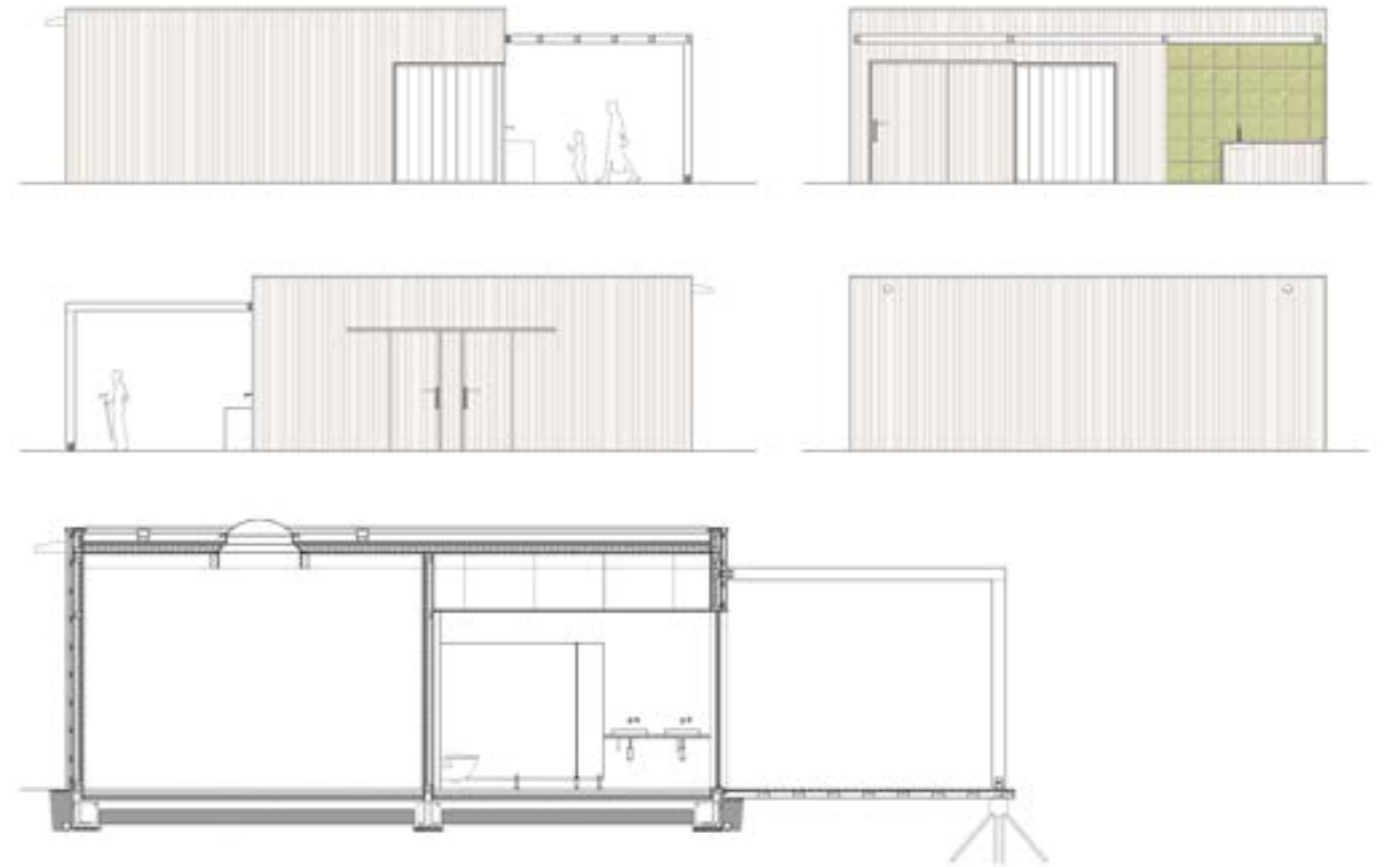
From this same façade there is access to a space dedicated to larder.

The space for the hortoteca and for the rest and gathering of the garden users is arranged on the southeast façade under a pergola area. The wooden platform surrounds the building on the east side, marking the entrances.

The building is covered on the outside with a vertical panelling of heat-treated wood, except in the hortoteca area where a vegetal facade will be installed.







## Barrio de Vista Alegre, Santiago de Compostela (2018)

Barrio de Vista Alegre, Santiago de Compostela (2018)

Vista Alegre neighbourhood, Santiago de Compostela (2018)

Cristina Ouzande & Cristina Ezcurra

Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Architects, founders of Ezcurra e Ouzande

A formación do barrio de Vista Alegre corresponde á execución en fases dun grupo de edificios de vivendas de protección oficial nos anos 70 e 80 en Santiago de Compostela. As edificacións tiñan características similares, non dispoñían de ascensor e o portal de acceso ás vivendas situábase nunhas terrazas-corredores públicos ao nivel do primeiro andar, que rodeaban os edificios.

Estas peculiares características arquitectónicas, xunto coa baixa calidade da urbanización do conxunto, ocasionaban grandes desaxustes nas rasantes de rúas e edificios existentes incluso accesos a portais a través de pasos soterráneos. O resultado era un espazo urbano cualitativamente pobre.

Este proxecto supuxo unha intervención na totalidade do barrio: eliminación das terrazas-corredor, demolición dos pasos soterrados, redefinición das seccións das rúas, melloras dos materiais de acabado, dos sistemas de instalacións e da moblaxe...

O feito de eliminar as terrazas e polo tanto os portais e recorridos peonís á altura da primeira planta, a instalación

La formación del barrio de Vista Alegre corresponde a la ejecución en fases de un grupo de edificios de viviendas de protección oficial en los años 70 y 80 en Santiago de Compostela. Las edificaciones tenían características similares, no disponían de ascensor y el portal de acceso a las viviendas se situaba en unas terrazas-corredores públicos al nivel de la primera planta, que rodeaban los edificios.

Estas peculiares características arquitectónicas, junto con la baja calidad de la urbanización del conjunto, ocasionaban grandes desajustes en las rasantes de calles y edificios existiendo incluso accesos a portales a través de pasos soterráneos. El resultado era un espacio urbano cualitativamente pobre.

Este proyecto supuso una intervención en la totalidad del barrio: eliminación de las terrazas-corredor, demolición de los pasos soterrados, redefinición de las secciones de las calles, mejoras de los materiales de acabado, de los sistemas de instalaciones y del amueblamiento...

El hecho de eliminar las terrazas y por lo tanto los portales y recorridos

The formation of the Vista Alegre neighborhood corresponds to the phased execution of a group of officially protected housing buildings in the 1970s and 1980s in Santiago de Compostela. The buildings had similar characteristics, they did not have an elevator and the access portal to the homes was located on public terraces-corridors at the level of the first floor, which surrounded the buildings.

These peculiar architectural characteristics, together with the low quality of the development of the complex, caused great mismatches in the levels of streets and buildings, with even access to building entries through underground passages. The result was a qualitatively poor urban space.

This project involved an intervention in the entire neighborhood: elimination of the terraces-corridor, demolition of the underground passages, redefinition of the sections of the streets, improvements to the finishing materials, installation systems and furnishings...

The fact of eliminating the terraces

Barrio de Vista Alegre © Ana Amado  
Barrio de Vista Alegre © Ana Amado  
Vista Alegre neighbourhood © Ana Amado



das torres dos ascensores localizadas polo exterior da edificación e os portais unicamente na planta baixa, permite a necesaria ampliación e redefinición dos recorridos peonís, de xeito que garante a accesibilidade universal nun barrio de poboación xa entrada en anos.

É necesaria ademais a reordenación do sistema viario, a eliminación de prazas de aparcamento en aquelas rúas de sección máis reducidas e o traslado das mesmas a pequenas bolsas de estacionamento repartidas por diferentes zonas do ámbito, que facilita a vida diaria sen supor unha apropiación do espazo por parte dos vehículos.

No referente ás seccións da rúa, adoptan dúas solucións. As rúas de menor sección cun carril dun único sentido e dúas calzadas, resolvendo todo cunha pavimentación uniforme e a mesma cota, en busca de continuidade entre os distintos ámbitos e amplitude. Os espazos súmanse visualmente.

Colócase un elemento vexetal, case lineal, que actúa como bolardo e bordo impedindo o aparcamento incontrolado nas zonas peonís e permitindo, non obstante, a parada puntual de vehículos nas proximidades dos portais.

Esta franxa verde vai modificando a

peatonales a la altura de la primera planta, la instalación de las torres de los ascensores localizadas por el exterior de la edificación y los portales únicamente en planta baja, permite la necesaria ampliación y redefinición de los recorridos peatonales, de manera que garanticen la accesibilidad universal en un barrio de población ya entrada en años.

Es necesaria además la reordenación del sistema viario, la eliminación de plazas de aparcamiento en aquellas calles de sección más reducida y el traslado de las mismas a pequeñas bolsas de estacionamiento repartidas por diferentes zonas del ámbito, que faciliten la vida diaria sin suponer una apropiación del espacio por parte de los vehículos.

En lo referente a las secciones de calle, se adoptan dos soluciones. Las calles de menor sección con un carril de un único sentido y dos aceras, resuelto todo con una pavimentación uniforme y a la misma cota, en busca de continuidad entre los distintos ámbitos y amplitude. Los espacios se suman visualmente.

Se coloca un elemento vegetal, casi lineal, que actúa como bolardo y bordillo impidiendo el aparcamiento incontrolado en las zonas peatonales y permitiendo, no obstante, la

and therefore the building entries and pedestrian routes at the height of the first floor, the installation of the elevator towers located on the outside of the building and the entries only on the ground floor, allows the necessary expansion and redefinition of pedestrian routes, so that they guarantee universal accessibility in an ageing populated neighbourhood.

The reorganization of the road system is also necessary, the elimination of parking spaces in those streets with a smaller section and their transfer to small parking pockets distributed in different areas of the area, which facilitate daily life without assuming an appropriation of the space by vehicles.

Regarding street sections, two solutions are adopted. The streets of the smallest section, with a one-way lane and two sidewalks, all solved with a uniform paving and at the same level, in search of continuity between the different areas and amplitude. The spaces add up visually.

A vegetable element is placed, almost linear, which acts as a bollard and curb, preventing uncontrolled parking in the pedestrian areas and, not withstanding allowing the



súa forma, espesor e altura segundo as necesidades e o espazo dispoñible; acolle de vez en cando bancos, creándose así espazos de estar.

Estas solucións formais e funcionais, son tamén de aplicación ás pequenas prazas que aparecen nos entronques das rúas.

Xéranse espazos de estar, de relacionarse, de recorrer, espazos orgánicos con zonas máis recollidas e outras máis abertas, verdes, con poucos elementos de mobiliario; trátase de lugares de pequena escala. Polo demais, o traballo máis importante para resolver cada acceso a cada portal, a cada local, cada diferenza de nivel, cada paso transversal de forma pormenorizada...

A procura da sinxeleza nas solucións e o interese polas intervencións sostibles medioambientais e socialmente no espazo urbano, conduce á elección dos materiais, procurando que permitan reducir a pegada medioambiental.

A intervención nunha das prazas, ordenar e amoblar para facer un lugar de encontro, complétase coa colocación dunhas marquesiñas de madeira que dan lugar a un espazo cuberto pero aberto, que permite gozar do aire libre aínda en condicións atmosféricas pouco favorables.

parada puntual de vehículos en las proximidades de los portales. Esta franja verde va modificando su forma, espesor y altura según las necesidades y el espacio disponible; acoge de vez en cuando bancos, creándose así espacios de estar.

Estas soluciones formales y funcionales, son también de aplicación a las pequeñas plazas que aparecen en los entronques de las calles.

Se generan espacios de estar, de relacionarse, de recorrer, espacios orgánicos con zonas más recogidas y otras más abiertas, verdes, con pocos elementos de mobiliario; se trata de lugares de pequeña escala. Por lo demás, el trabajo más importante por hacer fue resolver cada acceso a cada portal, a cada local, cada diferencia de nivel, cada paso transversal de forma pormenorizada...

La búsqueda de la sencillez en las soluciones y el interés por el las intervenciones sostenibles medioambiental y socialmente en el espacio urbano, conduce a la elección de los materiales, procurando que permitan reducir la huella medioambiental. La intervención en una de las plazas, ordenar y amueblar para hacer un lugar de encuentro, se completa con la colocación de unas marquesinas de madera que dan lugar

punctual stopping of vehicles in the vicinity of the entries. This green strip is changing its shape, thickness and height according to the needs and the available space; from time to time it accommodates benches, thus creating living spaces.

These formal and functional solutions are also applicable to the small squares that appear at the junctions of the streets.

Spaces are created to be, to relate to, to return to, organic spaces with more collected areas and others more open, green, with few elements of furniture; these are small-scale places. Otherwise, the most important work to be done was to resolve each access to each entry, each location, each difference in level, each transversal step in detail...

The search for simplicity in solutions and the interest in environmentally and socially sustainable interventions in the urban space, leads to the choice of materials, trying to reduce the environmental footprint.

The intervention in one of the squares, ordering and furnishing to make a meeting place, is completed with the placement of some wooden canopies that give rise to a covered





Propón un elemento especial que se vai repetindo, que é a vez cuberta e unha peza singular, case unha escultura que cualifica o espazo, un elemento sutil, no que se traballou cos materiais, os detalles e as proporcións. Búscase que sexa á vez un fito, que singularice, que enriqueza as experiencias de uso.

As marquesiñas deséñanse como láminas de madeira formadas por paraboloides hiperbólicos, superficies regradas de dobre curvatura.

O principio da curvatura elimina os esforzos de flexión transformándoos nos esforzos directos, situados na superficie do cascarón, o que permite unha importante delgadeza.

Os paraboloides hiperbólicos teñen dúas curvaturas con sentidos contrarios, pero posúen unha calidade, a súa facilidade de construción, xa que poden xerarse con liñas rectas. Unha lámina de dobre curvatura, construída cun sistema difícilmente deformable atópase sempre en equilibrio.

Búscase conseguir con esta solución unha apertura perimetral do espazo que aporta lixeireza e continuidade co entorno polo que estes elementos se apoian nun pilar central que se planta nos xardíns formando parte da vexetación.

a un espazo cubierto pero abierto, que permiten disfrutar del aire libre aún en condiciones atmosféricas poco favorables. Se propone un elemento especial que se va repitiendo, que es a la vez cubierta y una pieza singular, casi una escultura que cualifica el espacio, un elemento sutil, en el que se trabajó con los materiales, los detalles y las proporciones. Se busca que sea a la vez un hito, que singularice, que enriquezca las experiencias de uso. Las marquesinas se diseñan como láminas de madera formadas por paraboloides hiperbólicos, superficies regradas de doble curvatura.

El principio de la curvatura elimina los esfuerzos de flexión transformándolos en esfuerzos directos, situados en la superficie del cascarón, lo que permite una importante esbeltez. Los paraboloides hiperbólicos tienen dos curvaturas con sentidos contrarios, pero poseen una cualidad, su facilidad de construcción, ya que pueden generarse con líneas rectas. Una lámina de doble curvatura, construida con un sistema difícilmente deformable se encuentra siempre en equilibrio. Se busca conseguir con esta solución, una apertura perimetral del espacio que aporta ligereza y continuidad con el entorno por eso estos elementos se apoyan en un pilar central que se planta en los jardines formando parte de la vegetación.

but open space, which allows you to enjoy the outdoors even in unfavorable atmospheric conditions. A special element is proposed that is repeated, which is both covered and a singular piece, almost a sculpture that qualifies the space, a subtle element, in which materials, details and proportions have been worked on. We are looking for it to be both a landmark, to make it unique, to enrich the experiences of use.

The canopies are designed as wooden sheets formed by hyperbolic paraboloids, regulated surfaces of double curvature. The principle of curvature eliminates bending stresses by transforming them into direct stresses, located on the surface of the shell, which allows for significant slenderness. Hyperbolic paraboloids have two curvatures with opposite directions, but they have one quality, their ease of construction, since they can be generated with straight lines. A blade of double curvature, built with a system that is difficult to deform, is always in balance. This solution seeks to achieve a perimeter opening of the space that provides lightness and continuity with the environment because these elements are supported by a central pillar that is planted in the gardens forming part of the vegetation.



Marquesina no taller © Ezcurra e Ouzande  
Marquesina en taller © Ezcurra e Ouzande  
Canopy under construction © Ezcurra e Ouzande



Vista xeral das marquesinas © Ana Amado  
Vista general de las marquesinas © Ana Amado  
Wide view of the canopies © Ana Amado



## Conclusións

Conclusiones

Conclusion

Cristina Ouzande & Cristina Ezcurra

Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Architects, founders of Ezcurra e Ouzande

A nosa andaina profesional comezou no mundo da rehabilitación de edificios que forman parte do patrimonio construído protexido. Na maior parte destas construcións a madeira é material fundamental xa que forma parte das estruturas, dos pechamentos, as particións, os acabados, as carpinterías...

Prolongar a vida útil dun edificio e os seus materiais conleva a comprensión dos sistemas construtivos utilizados e dos métodos de traballo empregados.

A realización de intervencións de reparación, pouco tecnificadas, artesanais, permite unha recuperación dos edificios sen necesidade dunha desmontaxe do mesmo; o que resulta de especial interese nun edificio con valor histórico. Este traballo polo miúdo supón unha revisión e posta en valor dos oficios (ferraxería, ebanistería, xesería, cinc...) e en especial o de carpintería de madeira.

A rehabilitación é un exercicio de arquitectura sostible xa que reduce a cantidade dos materiais empregados, o transporte utilizado, a enerxía consumida e se minimizan os residuos; en resumo, consúmense menos

Nuestra andadura profesional comenzó en el mundo de la rehabilitación de edificios que forman parte del patrimonio construído protegido. En la mayor parte de estas construcciones a madera es material fundamental ya que forma parte de las estructuras, de los cerramientos, las particiones, los acabados, las carpinterías...

Prolongar la vida útil de un edificio y sus materiales conlleva la comprensión de los sistemas constructivos utilizados y de los métodos de trabajo empleados.

La realización de intervenciones de reparación, poco tecnificadas, artesanales, permite una recuperación de los edificios sin necesidad de un desmontaje del mismo; lo que resulta de especial interés en un edificio con valor histórico. Este trabajo pormenorizado supone una revisión y puesta en valor de los oficios (ferretería, ebanistería, zinc...) y en especial el de carpintería de madera.

La rehabilitación es un ejercicio de arquitectura sostenible ya que reduce la cantidad de los materiales empleados, el transporte utilizado, la energía consumida y se minimizan los residuos; en resumen, se consumen

Our professional journey began in the world of the rehabilitation of buildings that are part of the protected built heritage. In most of these constructions, wood is a fundamental material since it is part of the structures, the enclosures, the partitions, the finishes, the carpentry...

Prolonging the useful life of a building and its materials involves understanding the construction systems used and the work methods employed.

Carrying out low-tech, artisanal repair interventions allows buildings to be recovered without the need to dismantle them; which is of special interest in a building with historical value. This retail work involves a review and enhancement of the trades (fittings, joinery, zinc...) and especially wood carpentry.

Rehabilitation is an exercise in sustainable architecture since it reduces the amount of materials used, the transportation used, the energy consumed and waste is minimized; in short, less energy is consumed. On the other hand, reuse

Ruina © Ezcurra e Ouzande

Ruina © Ezcurra e Ouzande

State of ruin © Ezcurra e Ouzande



recursos. Doutra banda, a rehabilitación significa a recuperación, conservación e actualización do patrimonio material, pero tamén a do patrimonio inmaterial que constitúen os diferentes oficios que participan na construción.

Dende esta perspectiva foi como nos achegamos á construción con sistemas de madeira tecnolóxicos.

No desenvolvemento de numerosos proxectos empregando estes sistemas puidemos ver que era posible cambiar as propostas construtivas tradicionais de aceiro e formigón, substituíndoas por un sistema completo de elementos tecnolóxicos de madeira e os seus derivados.

Observouse a adecuación dos devanditos sistemas a edificios ambiental e economicamente sostibles. A redución de custos que implica a construción dun edificio con sistemas de madeira vén dada, en parte, pola diminución dos tempos de execución:

A elaboración de planimetría precisa e os sistemas informatizados permiten un despezamento rápido e ordenado do material, ademais dunha ensamblaxe en taller dos módulos constructivos. A clasificación do material facilita a boa organización do transporte o que permite optimizar este recurso

menos recursos. Por otro lado, la rehabilitación significa la recuperación, conservación y actualización del patrimonio material, pero también la del patrimonio inmaterial que constituyen los diferentes oficios que participan en la construcción.

Desde esta perspectiva se produjo nuestro acercamiento a la construcción con sistemas de madera tecnolóxicos.

En el desarrollo de numerosos proyectos empleando estos sistemas pudimos ver que era posible cambiar las propuestas constructivas tradicionales de acero y hormigón, sustituyéndolas por un sistema completo de elementos tecnolóxicos de madera y sus derivados.

Se observó la adecuación de los dichos sistemas a edificios ambiental y económicamente sostibles. La redución de costes que implica la construción de un edificio con sistemas de madera viene dada, en parte, por la merma de los tiempos de ejecución.

La elaboración de planimetría precisa y los sistemas informatizados permiten un despiece rápido y ordenado del material, además de un ensamblaje en taller de los módulos constructivos. La clasificación del material facilita la buena organización del transporte lo

means the recovery, conservation and updating of the material heritage, but also that of the intangible heritage that constitutes the different trades that participate in construction.

From this perspective was our approach to construction with technological wood systems.

In the development of numerous projects using these systems we were able to see that it was possible to change the traditional construction proposals of steel and concrete, replacing them with a complete system of technological elements made of wood and its derivatives.

We observed the adaptation of these systems to environmentally and economically sustainable buildings. The cost reduction involved in the construction of a building with wooden systems is given, in part, by the reduction in execution times.

The preparation of precise planimetry and computerized systems allow a quick and orderly disassembly of the material, in addition to a workshop assembly of the construction modules. The classification of the material facilitates the good transportation organization, which



escalonando os envíos en función do proceso de montaxe en obra e evitando desta maneira grandes provisiones que ocupan espazo e dificultan o traballo e evitando a exposición das pezas á intemperie.

O protocolo de montaxe, repetitivo e tecnicamente sinxelo, implica unha execución rápida e precisa sen requirir man de obra excesivamente especializada. A construción en seco da estrutura, sen tempos de espera nin apenas medios auxiliares, facilita a convivencia entre os distintos oficios e esta diminución de tempos de execución reduce os custos da obra.

Otro factor que aumenta a viabilidade económica dos edificios de madeira é o seu bo comportamento térmico, que contribúe a unha maior eficiencia enerxética e ó consecuente aforro durante a súa vida útil e, ao final da mesma, a facilidade do seu eventual desmontaxe e a posibilidade de reutilización dos seus elementos ou reciclaxe dos mesmos.

Otro punto de interese é o impacto dos edificios de madeira sobre os usuarios que se valora como moi positivo pola sensación de confort e bienestar que achegan e pola contorna segura, saudable e acolledora que crean.

que permite optimizar este recurso escalonando los envíos en función del proceso de montaje en obra y evitando de esta manera grandes provisiones que ocupan espacio y dificultan el trabajo y evitando la exposición de las piezas a la intemperie.

El protocolo de montaje, repetitivo y técnicamente sencillo, implica una ejecución rápida y precisa sin requerir mano de obra excesivamente especializada. La construcción en seco de la estructura, sin tiempos de espera ni apenas medios auxiliares, facilita la convivencia entre los distintos oficios. La disminución de tiempos de ejecución reduce los costes de la obra.

Otro factor que aumenta la viabilidad económica de los edificios de madera es su buen comportamiento térmico, que contribuye a una mayor eficiencia energética y al consecuente ahorro durante su vida útil y, al final de la misma, la facilidad de su eventual desmontaje y la posibilidad de reutilización de sus elementos o reciclaje de los mismos.

Otro punto de interés es el impacto de los edificios de madera sobre los usuarios que se valora como muy positivo por la sensación de confort y bienestar que aportan y por el entorno seguro, saludable y acogedor que crean.

allows this resource to be optimized by staggering shipments depending on the assembly process on site and thus avoiding large supplies that take up space and make work difficult and avoiding the exposure of the pieces to the elements.

The assembly protocol, repetitive and technically simple, implies quick and precise execution without requiring excessively specialized labor. The dry construction of the structure, without waiting times or hardly any auxiliary means, facilitates coexistence between the different trades. The reduction in execution times reduces the costs of the work.

Another factor that increases the economic viability of wooden buildings is their good thermal performance, which contributes to greater energy efficiency and consequent savings during their useful life and, at the end of it, the ease of its eventual disassembly and the possibility of reusing its elements or recycling them.

Another point of interest is the impact of wooden buildings on users, considered as very positive due to the feeling of comfort and well-being that they bring.



## Créditos

### Créditos

Credits

#### Cristina Ouzande & Cristina Ezcurra

Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Arquitectas, fundadoras de Ezcurra e Ouzande | Architects, founders of Ezcurra e Ouzande

#### CENTRO DE SAÚDE EN O PORRIÑO

Pontevedra (2023)

Dir. executiva: Antonio Carballo Couñago

Coord. seguridade e saúde: Antonio Carballo Couñago

Construtora: S.A. de Obras y Servicios, COPASA.

#### CENTRO DE SAÚDE DE O SAVIÑO

Lugo (2023)

Dir. executiva: Ángel Rodríguez Iglesias

Coord. seguridade e saúde: Ángel Rodríguez Iglesias

Construtora: COPCISA, S.A.

#### CENTRO DE URXENCIAS

##### EXTRAHOSPITALARIAS DE A LARACHA

A Coruña (2019)

Dir. executiva: José Luis Pardo Pérez

Coord. seguridade e saúde: José Luis Pardo Pérez

Construtora: Obras y Servicios Gómez Crespo S.L.

#### PARADOR NO CASTELO DE MONTERREI

Ourense (2015)

Dir. executiva: Sancho Páramo Cerqueira

Coord. seguridade e saúde: Xiana Alonso Población

Construtora: Dragados, S.A.

#### CASA DA CULTURA-VILA CONCEPCIÓN

A Coruña (2013)

Dir. executiva: Jesús Damiá Rodríguez

Coord. seguridade e saúde: Jesús Damiá Rodríguez

Construtora: Cabero Edificaciones, S.A.

#### VIVENDA EN BRIÓN

A Coruña (2023)

Dir. executiva: Carlos Barbeito Bello

Coord. seguridade e saúde: Carlos Barbeito Bello

Construtora: Construcciones Iglesias Mera, S.L.

#### CENTRO DE SALUD EN O PORRIÑO

Pontevedra (2023)

Dir. ejecutiva: Antonio Carballo Couñago

Coord. seguridad y salud: Antonio Carballo Couñago

Construtora: S.A. de Obras y Servicios, COPASA.

#### CENTRO DE SALUD DE O SAVIÑO

Lugo (2023)

Dir. ejecutiva: Ángel Rodríguez Iglesias

Coord. seguridad y salud: Ángel Rodríguez Iglesias

Construtora: COPCISA, S.A.

#### CENTRO DE URGENCIAS

##### EXTRAHOSPITALARIAS DE A LARACHA

A Coruña (2019)

Dir. ejecutiva: José Luis Pardo Pérez

Coord. seguridad y salud: José Luis Pardo Pérez

Construtora: Obras y Servicios Gómez Crespo S.L.

#### PARADOR EN EL CASTELO DE MONTERREI

Ourense (2015)

Dir. ejecutiva: Sancho Páramo Cerqueira

Coord. seguridad y salud: Xiana Alonso Población

Construtora: Dragados, S.A.

#### CASA DE LA CULTURA-VILLA CONCEPCIÓN

A Coruña (2013)

Dir. ejecutiva: Jesús Damiá Rodríguez

Coord. seguridad y salud: Jesús Damiá Rodríguez

Construtora: Cabero Edificaciones, S.A.

#### VIVENDA EN BRIÓN

A Coruña (2023)

Dir. ejecutiva: Carlos Barbeito Bello

Coord. seguridad y salud: Carlos Barbeito Bello

Construtora: Construcciones Iglesias Mera, S.L.

#### HEALTH CENTRE IN O PORRIÑO

Pontevedra (2023)

Construct. Mgr: Antonio Carballo Couñago

Health and safety coord: Antonio Carballo Couñago

Builder: S.A. de Obras y Servicios, COPASA.

#### HEALTH CENTRE IN O SAVIÑO

Lugo (2023)

Construct. Mgr: Ángel Rodríguez Iglesias

Health and safety coord: Ángel Rodríguez Iglesias

Builder: COPCISA, S.A.

#### URGENCY CARE CENTRE

##### IN A LARACHA

A Coruña (2019)

Construct. Mgr: José Luis Pardo Pérez

Health and safety coord: José Luis Pardo Pérez

Builder: Obras y Servicios Gómez Crespo S.L.

#### HOTEL AT THE CASTLE OF MONTERREI

Ourense (2015)

Construct. Mgr: Sancho Páramo Cerqueira

Health and safety coord: Xiana Alonso Población

Builder: Dragados, S.A.

#### CONCEPCIÓN VILLA CULTURAL CENTER

A Coruña (2013)

Construct. Mgr: Jesús Damiá Rodríguez

Health and safety coord: Jesús Damiá Rodríguez

Builder: Cabero Edificaciones, S.A.

#### HOUSE IN BRIÓN

A Coruña (2023)

Construct. Mgr: Carlos Barbeito Bello

Health and safety coord: Carlos Barbeito Bello

Builder: Construcciones Iglesias Mera, S.L.

#### VIVENDA EN TEO

A Coruña (2023)

Dir. executiva: Manuel Feijoo Calviño

Coord. seguridade e saúde: Manuel Feijoo Calviño

Construtora: Obras y Servicios Gómez Crespo S.L.

#### VIVENDA MODULAR EN T EN CULLEREDO

A Coruña (2015)

Dir. executiva: Jesús Damiá Rodríguez

Coord. seguridade e saúde: Jesús Damiá Rodríguez

Construtora: Vencor, S.L.

#### HORTAS URBANAS

Lugo (2023)

#### BARRIO DE VISTA ALEGRE

Santiago de Compostela (2018)

Dir. executiva: Jesús Damiá Rodríguez

Coord. seguridade e saúde: Jesús Damiá Rodríguez

Construtora: Eulogio Viñal obras y construcciones S.A.

#### COLABORADORES

Estudio:

Julio Pedreira Rico

Sandra Arcos Suárez

Antonio Blanes Mateo

Diego Lucio Barral

Cálculo estrutural:

David Robles Redondo

Jaime Canfrán

Enxeñería instalacións:

Nortap Ingenieros S.I.

Quicler-López Ingenieros s.l.

#### VIVIENDA EN TEO

A Coruña (2023)

Dir. ejecutiva: Manuel Feijoo Calviño

Coord. seguridad y salud: Manuel Feijoo Calviño

Construtora: Obras y Servicios Gómez Crespo S.L.

#### VIVIENDA MODULAR EN T EN CULLEREDO

A Coruña (2015)

Dir. ejecutiva: Jesús Damiá Rodríguez

Coord. seguridad y salud: Jesús Damiá Rodríguez

Construtora: Vencor, S.L.

#### HUERTAS URBANAS

Lugo (2023)

#### BARRIO DE VISTA ALEGRE

Santiago de Compostela (2018)

Dir. ejecutiva: Jesús Damiá Rodríguez

Coord. seguridad y salud: Jesús Damiá Rodríguez

Construtora: Eulogio Viñal obras y construcciones S.A.

#### COLABORADORES

Estudio:

Julio Pedreira Rico

Sandra Arcos Suárez

Antonio Blanes Mateo

Diego Lucio Barral

Cálculo estructura:

David Robles Redondo

Jaime Canfrán

Ingeniería instalaciones:

Nortap Ingenieros S.I.

Quicler-López Ingenieros s.l.

#### HOUSE IN TEO

A Coruña (2023)

Construct. Mgr: Manuel Feijoo Calviño

Health and safety coord: Manuel Feijoo Calviño

Builder: Obras y Servicios Gómez Crespo S.L.

#### MODULAR HOUSE IN T IN CULLEREDO

A Coruña (2015)

Construct. Mgr: Jesús Damiá Rodríguez

Health and safety coord: Jesús Damiá Rodríguez

Builder: Vencor, S.L.

#### URBAN GARDENS

Lugo (2023)

#### VISTA ALEGRE NEIGHBOURHOOD

Santiago de Compostela (2018)

Construct. Mgr: Jesús Damiá Rodríguez

Health and safety coord: Jesús Damiá Rodríguez

Builder: Eulogio Viñal obras y construcciones S.A.

#### COLLABORATORS

Architectural office:

Julio Pedreira Rico

Sandra Arcos Suárez

Antonio Blanes Mateo

Diego Lucio Barral

Structure calculation:

David Robles Redondo

Jaime Canfrán

Facilities engineering:

Nortap Ingenieros S.I.

Quicler-López Ingenieros s.l.

